

# ALSTERTAL

MAGAZIN

11/2020, AUFLAGE 51.000



Noch mehr  
Alstertal &  
Walddörfer  
bei uns  
ONLINE LESEN:

[www.alstertalplus.de](http://www.alstertalplus.de)

## ANDERE SICHT

GESPRÄCH UND PODCAST  
MIT FRITZ VAHRENHOLT  
ÜBER KLIMASCHWANKUNGEN

## LECKER X-MAS

EXKLUSIVE REZEPTE FÜR  
EINEN GELUNGENEN  
FESTTAGSBRATEN

# Macht es euch kuschelig!

ES WIRD IMMER FRÜHER DUNKEL UND LANGSAM KÄLTER –  
DIE RICHTIGE ZEIT, ES SICH ZUHAUSE GEMÜTLICH ZU MACHEN.

**Besuchen Sie unsere  
Ausstellung:**

Mo-Do 8-17 Uhr,  
Fr 8-16 Uhr, Sa 9-13 Uhr

**Hansa Engel-WERK**  
PAUL SENFT GMBH & CO.



### ÜBER UNS:

Claudia Lehfeld-Senft und Mathias Senft leiten das Hansa Engel-Werk nun schon in dritter Generation. Seit über 85 Jahren sind individuelle Beratung, liebevolle Handarbeit und hochwertige Materialien die wichtigsten Faktoren für den Umgang mit zufriedenen Kunden.



### UNSER SORTIMENT:

- BETTEN
- BOXSPRINGBETTEN
- SENIOREN- UND PFLEGE BETTEN
- BETTSOFAS
- KOPFTEILE
- BETTFÜSSE UND ROLLEN
- LATTENROSTE
- MATRATZEN
- MATRATZENSCHUTZ
- ZUDECKEN & KISSEN

### WERFEN SIE EINEN BLICK IN UNSERE WERKSTATT

Persönliche Beratung, liebevolle Handarbeit und perfekt auf Sie abgestimmte Materialien gewährleisten gesunden und erholsamen Schlaf zu vernünftigen Preisen.



Weidende 5 • 22395 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel. 601 85 27 • [www.hansa-engel.de](http://www.hansa-engel.de)

## Wir planen und bauen Ihr individuelles Zuhause.



**BREYER & SECK BAU**  
Massive Wohnräume

**Musterhaus Sasel  
Waldweg 57**  
Mo.-Fr., 10 bis 18 Uhr  
Sa.-So., 12 bis 17 Uhr  
Tel.: 040/64 86 29 05

**Musterhaus Stellingen  
Molkenbührstraße 22**  
Mo.-Fr., 10 bis 18 Uhr  
Sa.-So., 12 bis 17 Uhr  
Tel.: 040/30 03 31 77

Unsere Referenzen finden Sie unter:  
**[breyerundseckbau.de](http://breyerundseckbau.de)**



Wir suchen gern ein passendes Grundstück für Sie!

# GLÜCK VERLOREN

VON WOLFGANG E. BUSS



Wieviele Monate ist es nun schon her, seitdem wir das letzte Mal über Glück nachdachten, philosophierten und schrieben? Bhutan – der kleine Staat im Himalaya, den ich so gerne besuchte – hat das Glück seiner Bürger sogar als Staatsziel in die Verfassung geschrieben.

Und wir? Uns ist das Glück abhanden gekommen, oder anders, wir haben es dem Virus geopfert. Das Glück wird von der Todesangst vor

Covid-19 überwuchert. Das mediale Dauerfeuer aus Infektions- und Todeszahlen, hat alle Glücksgefühle ausgelöscht. Und der schwache Trost, zu den Auserwählten zu gehören, die bisher überleben durften, macht einige vielleicht ehrfürchtig – aber nicht glücklich.

Eine andere Gruppe Menschen, die aus den Horrorzahlen herauslesen, dass an Grippe und Lungenentzündung oder gar Krebs bisher viel, viel mehr Menschen starben, sind genervt von einem übergriffigen Staat – der nun bald von ihnen verlangt, ihre Nachbarn zu verpeifen, wenn diese zu viel Besuch haben.

„Glück ist, wenn deine Gedanken, deine Worte und dein Tun im Einklang sind“, sagte Mahatma Ghandi. Doch davon sind wir weit entfernt. Dafür wird zu viel gelogen.

Andere sagen, ein großes Glück sei für sie, dass sie das Gesicht des SPD-Politikers Karl Lauterbach einfach weg-zappen können, wenn er im TV erscheint. Und das komme derzeit ziemlich häufig vor. Der Mann, das Gesicht, sein Duktus, seine Prophezeiungen von bald Millionen deutschen Toten, sei das lebende Unglück.

Die Sozialwissenschaftler und Glücksforscher sind sich durchgehend einig, dass der wichtigste Glücksfaktor unsere sozialen Beziehungen sind. In Gesellschaft zu sein, ist wunderbar. Wir sind keine einsamen Wölfe. Umgekehrt lautet die Formeln, was uns maximal unglücklich macht, ist der Entzug sozialer Kontakte. Deshalb entschied sich der Gesetzgeber, als Höchststrafe nicht Folter oder Todesstrafe zu verhängen, sondern die Entziehung sozialer Kontakte. Knast. Da soll keiner glücklich werden. Und genau da sind wir gerade.

Doch es fehlt nicht nur das Glück – für viele kommt auch noch Wut hinzu: Sie vertrauen dem deutschen Obrigkeitsstaat so wenig, wie deutsche Journalisten Donald Trump. Viele machen unseren Politikern alternative Vorschläge – und finden deshalb medial nicht statt.

Immerhin erlaubt man ihnen noch, die Illusion des Glücks einzukaufen: Die Weinändler feiern aktuell das beste Jahr ihrer Geschichte.

Hoffnung? Ja, die gibt es, ebenfalls von der Glücksforschung. Es sind die magischen zwei Jahre. So gilt als erwiesen, dass Menschen, die als Lotto-Millionäre Glückshormone wie Dopamin in Hülle und Fülle ausschütteten, nach zwei Jahren wieder auf „Normal-Niveau“ herunter kommen. Das Gehirn hatte sich in seiner Komplexität daran gewöhnt, der alltägliche Ärger kam zurück. Umgekehrt berichten Menschen nach schweren Schicksalsschlägen, zum Beispiel einer Querschnittslähmung, dass sie nach zwei Jahren wieder Glück erleben konnten. Sie wussten das Leben jetzt besonders zu schätzen und hatten gelernt, mit dem Rollstuhl zu leben.

Ist das die Perspektive, mit Covid-19 fertig zu werden? Zwei Jahre, um aus dem Tief herauszukommen?

Ein neuer, übler Werbespot – ausgerechnet von der Bundesregierung – verballhornt aktuell die Vereinsamung und ihre psychischen Folgen. Er zeigt, wie dämlich und ignorant „die da oben“ tatsächlich sind.

Und das macht keinen glücklicher – im Gegenteil: Es macht noch trauriger!

Schreiben Sie mir unter: [w.buss@alster-net.de](mailto:w.buss@alster-net.de)

willer  
JUWELIER



Haben Sie auch  
so gern was Neues  
um die Ohren?

## ZEIT FÜR GROSSE UND KLEINE GESCHENKE

FÜR ALLE WEIHNACHTSMÄNNER UND -FRAUEN:  
WIR SIND VON MONTAG BIS FREITAG 9.00-19.00  
UND ALLE SAMSTAGE BIS 24.12. VON 9.30-18.00  
FÜR SIE DA. **WIR FREUEN UNS AUF SIE!**

Rolfinkstraße 13  
22391 Hamburg - Wellingsbüttel  
Telefon 040/5369650 . [www.willer.de](http://www.willer.de)  
seit 1928

*Liebesbriefe in Schmuck*





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

# Bitte lächeln – trotz allem.

Zugegeben, in diesen unsicheren Zeiten von Abstand, Masken und Sicherheitsregeln fällt es uns allen nicht immer leicht zu lächeln. Viele haben Sorgen, einige befürchten das Schlimmste, andere verlieren die Geduld. Umso wichtiger ist es, das Schöne im Leben nicht zu vergessen: das diffuse Licht im Sonnenaufgang, der Tau auf den Blättern im Garten, der Geruch von frisch gemahlenem Espresso in der Küche, ein Zuhause, das Wärme, Schutz und Gemütlichkeit spendet.

Wir, das Team von Jürgen Weiss Immobilien, möchten Ihnen heute ein Lächeln schenken. Lächeln Sie gern zurück – gleich jetzt beim Lesen dieses Textes, nach unserer Wertschätzung Ihrer Immobilie oder beim Unterzeichnen des Notarvertrages. Was auch kommt, wenn es um Immobilien geht, stehen wir an Ihrer Seite – mit Anstand und Abstand.



Jetzt **täglich neu** entdecken

**ALSTERTALPLUS.de**

Jeden Tag News und Tipps aus der schönsten Region Hamburgs

## Papenfuss

Einrahmungen und Bilderrahmen

### Räumungsverkauf wegen Geschäftsaufgabe

#### Räumungsverkauf in der

#### Leisten- und Bilderrahmenfabrik Papenfuss

Die Bilderrahmenfabrik Papenfuss wird ihren Geschäftsbetrieb zum Ende des Jahres einstellen. Deswegen hat ein Komplett-Räumungsverkauf mit attraktiven Sonderpreisen begonnen. Zum Verkauf stehen hochwertige zeitgenössische Grafiken und Ölbilder, die gesamte Büro- und Werkstattausstattung, Bilderleisten und Galerieschienen sowie Passepartoutkartons, Staffeleien und vieles mehr.

Unseren bekannten Einrahmungsservice bieten wir noch bis zum Jahresende zu interessanten Sonderkonditionen an.

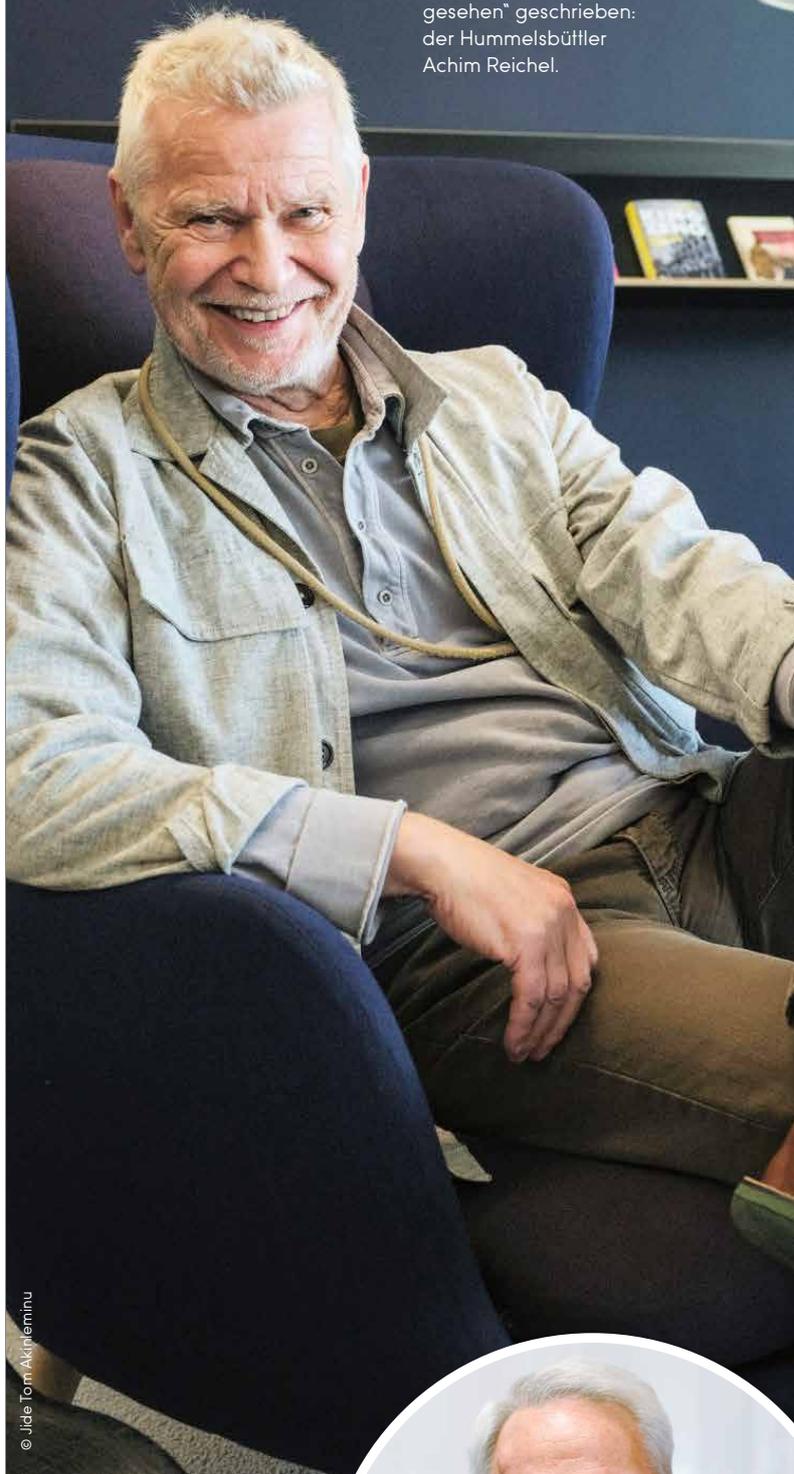


#### Papenfuss Leisten- und Bilderrahmenfabrik GmbH

Dockenhuder Chaussee 76 • 25469 Halstenbek  
Tel.: 04101 - 421 21 • Fax: 04101 - 431 34  
Mo.-Fr. 8.00-17.00 Uhr, Sa. 9.00-13.00 Uhr  
[www.papenfuss-gmbh.de](http://www.papenfuss-gmbh.de)

14

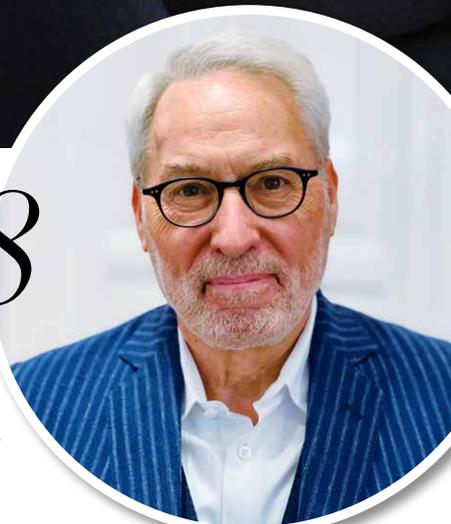
Hat seine Autobiografie „Ich hab das Paradies gesehen“ geschrieben: der Hummelsbüttler Achim Reichel.



© Jde Tom Akijerminu

18

Hamburgs Ex-Umweltsenator Fritz Vahrenholt im Gespräch mit Wolfgang E. Buss über den Klimawandel.



# INHALT

November 2020

## Magazin

- 3 Kolumne
- 8 News: Ein politischer Aufstieg, ein politischer Umstieg und mehr!
- 12 Veloroute nach Volksdorf wird ausgebaut
- 14 Achim Reichel plaudert über sein neues Album
- 18 Klimaskeptiker Fritz Vahrenholt im Interview
- 22 Podcast-Gespräch mit Künstler Jost Heyder
- 24 Leserbrief
- 28 Waldschädenbeseitigung in den Walddörfern
- 30 Wir trafen Singer/Songwriter und Dittsche-Star Jon Flemming Olsen
- 32 Bücher zum Verschenken und Selberschmökern

## Duvenstedt

34 Patrick Bachs Stimme kommt im neuen „Yakari“-Film vor

## Sasel

36 Herbstgedanken machen Lust auf die dritte Jahreszeit

## Wellingsbüttel

38 Der geplante Ausbau der Wellingsbüttler Landstraße besorgt Unternehmer

## Poppenbüttel

42 Der SC Poppenbüttel hilft seinem Stadtteil in Corona-Zeiten

## Service

- 45 Rund ums AEZ
- 50 Essen und Trinken
- 52 Weihnachten to go
- 54 Senioren
- 57 Tiere und Garten
- 58 Gesundheitsratgeber
- 60 Wohntrends
- 67 Auto-Welt
- 74 Immobilien
- 80 Handwerk
- 81 Kleinanzeigen/Impressum
- 82 Sudoku



# 60

Wir zeigen, wie man es sich richtig gut gemütlich machen kann.

Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Fliesenarbeiten  
gegründet 1954



Sanierung  
Hochbau  
Gewerbebau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof  
Bauausführungen GmbH**

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



Einbau-SCHRÄNKE

auch für Dachschrägen  
Direkt vom Hersteller  
**JEDES Maß**

Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29  
www.interhansa.de - 040-606895-0  
**Große AUSSTELLUNG**

**Rollläden**



Einbruchschutz • Garagentore • Plisseé  
Terrassenüberdachung • Markisen

S

R

S

tephan  
riedel  
onnenschutztechnik

Wir sind im akt. Errichternachweis  
"Mech. Sicherungseinrichtungen"  
des Landeskriminalamtes  
HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de

Container

von 1 bis 30m<sup>3</sup>  
ab 59,50€ inkl. MwSt.



Wir beraten Sie gern:  
**04109/27 99-23**  
www.eggers-container.de

Abfuhr/Entsorgung von:  
**Bauschutt, Bauabfällen  
Dachpappe  
Gartenabfällen, Holz**

Zusätzlich Lieferung von:  
**Sand, Kies & Mutterboden**

# Scheidungsgrund TANNENBAUM?

Das muss nicht sein, obwohl beim Thema Tannenbaumkauf sofort ganze Spielfilme vor dem inneren Auge ablaufen: Der gehezte Ehemann versucht kurz vor Ultimo noch einen guten Weihnachtsbaum für seine Familie zu ergattern. In der traurigen Auswahl der Übriggebliebenen sucht er verzweifelt das beste Stück aus. Froh, noch einen halbwegs passablen Baum ergattert zu haben, präsentiert er seiner Liebsten das „Prachtstück“ und schon bricht die heile Welt des Familienfestes in tausend Stücke – hätte er sich doch eher drum gekümmert!

**TIPP:** Besuchen Sie ab dem 01. Dezember **kwp** in der Saseler Chaussee 211. Der Baummarkt, der auch passende Weihnachtsdeko parat hat, bietet volle und gerade gewachsene Nordmannantannen an. Alle Bäume sind zwischen 160 und 210 cm groß und kosten 29,95 Euro – seit Jahren bei gleichbleibend toller Qualität! Mehr Infos unter **Tel. 040 6001960** und auf **www.kwp-baumarkt.de**.

PS: Alle Damen, die ihre Stiefel bis zum 4.12. abgeben, bekommen vom Nikolaus etwas in die Schuhe geschoben.

Damit es in diesem Jahr mit dem Tannenbaumkauf entspannt läuft empfiehlt sich ein Besuch bei kwp, dort startet der Verkauf am 01. Dezember!



## Ganz nah dran am Alstertal

**Innenarchitektin aus Poppenbüttel** möchte mit ihrer Familie den eigenen Wohnraum in der Region Alstertal / Walddörfer verwirklichen und sucht ein Grundstück ab 600 m<sup>2</sup> für einen Neubau mit ca. 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche. KP: bis EUR 600.000,-. (Kundennummer: 136545)

**Junge Familie mit einem kleinen Mädchen** möchte aus der Stadtwohnung in Winterhude ins Grüne ziehen und wünscht sich ein Einfamilienhaus ab ca. 500 m<sup>2</sup> Grundstücks- und ab ca. 140 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Gern mit 5 Zimmern. Bevorzugt in den Stadtteilen Klein Borstel, Wellingsbüttel, Poppenbüttel, Sasel, Lemsahl-Mellingstedt, Bergstedt. KP: bis EUR 950.000,-. (Kundennummer: 134419)

**Fünfköpfige Familie aus Fuhlsbüttel** sucht ein Einfamilienhaus moderner Architektur oder ein Juwel zum Schleifen mit großem Garten im Einzugsgebiet zum Gymnasium Alstertal am Erdkampsweg. Ab 250 m<sup>2</sup> Wohnfläche und mindestens 5 Zimmern. KP: bis EUR 2.000.000,-. (Kundennummer: 135009)

**DAHLER & COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG**

Wellingsbüttler Weg 136 | 22391 Hamburg | Telefon 040.53 05 43-0 | [alstertal@dahlercompany.de](mailto:alstertal@dahlercompany.de)

[www.dahlercompany.com](http://www.dahlercompany.com)



Weihnachtskränze & Girlanden, Tannenbäume & Co. lassen sich prima mit den fee'lou Bastelboxen gestalten.

## X-MAS-Bastelspaß

Mit den bunt verzierten Weihnachtskränzen von fee'lou kannst deine Fenster und Türen weihnachtlich schmücken und dich auf die schönste Jahreszeit einstellen. Die Wartezeit auf Heiligabend vergeht viel schneller beim Basteln von bunten Diamantfiguren, winterlichen Tannenbäumchen oder beim Gestalten dekorativer Girlanden für dein Zimmer. Bestellbar exklusiv unter [www.feelou.de](http://www.feelou.de)

## Design-Preis für TREUDELBERG



Wurde für den Umbau mit dem German Design Award 2021 belohnt, das Steigenberger Hotel Treudenberg.

Eine Investition von 16 Millionen Euro und eine 11-monatige Umbauzeit haben dem Steigenberger Hotel Treudenberg Hamburg - im März es kurz vor dem ersten Lockdown wieder eröffnet - ein neues Gesicht ermöglicht. Es hat sich gelohnt: Das Steigenberger Hotel Treudenberg Hamburg hat den German Design Award 2021 gewonnen. „Wir sehen diese Auszeichnung als Bestätigung für unseren Einsatz und gleichzeitig als Motivation, unseren Gästen auch jetzt ein gute Gastgeber und Freund zu sein“, erklärt Hoteldirektor Eckhart Pfannkuchen. Das Design des Hauses entsprang der Feder der meierei Innenarchitektur & Design aus München, die eine Verbindung aus solidem Bestand und modernem Landhaus mit geschichtlichen Elementen geschaffen hat. So ziert das Eventrestaurant beispielsweise eine opulente Deckendekoration, die einem Hamburger Kaufmannshaus aus dem 17. Jahrhundert entstammt. Die Jury begründete ihre Entscheidung wie folgt: „Der Mix aus solidem Bestand und modernem Landhaus wirkt ausgesprochen hochwertig. Zugleich verleiht das Design mit seinen vielen Details dem Hotel eine eigene individuelle Note, die den exklusiven Zeitgeist trifft und den Hotelaufenthalt zum Erlebnis macht.“

## TENDENZEN

Goldschmiede

seit 1986



Einfach schwebend.  
Niessing Spannring Edition 40

Weitere Informationen bei Tendenz als Niessing-Premiumpartner und unter:  
[www.tendenzen-goldschmiede.de](http://www.tendenzen-goldschmiede.de)

Wir freuen uns auf Euch.

Eppendorfer Landstraße 26, 20249 Hamburg  
Schnuggelstieg 2, 22848 Norderstedt



## Stilleuchten Götzl

Lampen und Schirme

Fasanenweg 2, 22145 HH  
040/644 85 79

[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

## Gezielt an Problemzonen abnehmen

Lesen Sie dazu über 100 Kundenstimmen und hören Sie ein Interview mit Inhaberin Frau Schlüter auf

[www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)

Außerdem Videos zur Stärkung der Abwehrkräfte und Ernährungstipps



← einfach hier scannen,  
um zum Interview-Podcast zu gelangen!

Für aktuelle Infos über Termine und Öffnungszeiten, rufen Sie mich gern an unter:  
0160 1842813

## GUTSCHEIN

Testen Sie uns unverbindlich!

1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro

Für Neukunden, gültig bis 31.12.2020

Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34

**HYPOXI**

design your body



## BUND Hamburg mit neuem Vorsitz



Nach 30 Jahren Politik für die GRÜNEN, darunter 16 Jahre als MdHB, ist Christiane Blömeke nun beim BUND Hamburg aktiv.

Der Hamburger Landesverband des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland hat die 60-jährige Umweltpädagogin **Christiane Blömeke** als Nachfolgerin von Maren Jonseck-Ohrh gewählt. Blömeke hat sich bereits vor über 30 Jahren beim BUND Hamburg engagiert, insbesondere im Bezirk Wandsbek und im Bereich der Umweltbildung. Von 2004 bis zum Frühjahr 2020 saß sie für die GRÜNEN in der Hamburger Bürgerschaft, am Schluss als stellvertretende Fraktionsvorsitzende. Ihre Entscheidung in diesem Jahr nicht mehr zur Bürgerschaftswahl anzutreten, begründete Blömeke u.a. damit, dass sie sich „noch freier und konsequenter“ für den Klima-, Umwelt- und Naturschutz einsetzen wolle. Ein erster Schritt ist getan.



CDU-Spitzen:  
Franziska  
Hoppermann  
und Dennis  
Thering.

Foto: privat

## BERGSTEDTERIN FÜR Bundestag nominiert

*Der Kreisvorstand der CDU Wandsbek hat die Bergstedterin und Fraktionsvorsitzende der CDU-Bezirksfraktion Wandsbek Franziska Hoppermann (38) als Wandsbeker Kandidatin für die Bundestagswahl 2021 nominiert. „Wir haben eine starke Kandidatin mit viel Erfahrung in verschiedenen Feldern von Verwaltung und Politik. Unser Bezirk braucht wieder eine überzeugende Vertretung in Berlin. Die nächste Bundestagswahl wird etwas Besonderes, da wir als Union erstmals seit langer Zeit ohne Angela Merkel ins Rennen gehen“, erklärt Dennis Thering, Kreisvorsitzender der CDU Wandsbek.*

# Seit zwölf Jahren Erfolg mit dem Alstertal Magazin!

**Christiane Schlüter** von **HYPOXI** in Sasel erklärt, wie sehr ihr die Anzeigen im Alstertal Magazin und die digitalen Angebote helfen.

In meinem HYPOXI-Studio helfe ich seit zwölf Jahren Kunden beim Erreichen ihrer Wunschfigur. Seit dieser Zeit werbe ich jeden Monat im Alstertal Magazin. Auch wenn ich in anderen Medien viel Geld investiert habe – die bei weitem zuverlässigste Resonanz haben meine Anzeigen im Alstertal Magazin ergeben. Im Gegensatz zu anderen werde ich als Anzeigenkundin hier auch gut betreut: Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen steht mir auch in der schwierigen Corona-Zeit mit ihren Ideen zur Seite.

Hervorragende Erfahrungen habe ich auch mit den vielfältigen digitalen Angeboten des Magazin Verlag Hamburg gemacht. Nach langer Überlegung traute ich mich, mich und mein Unternehmen im Podcast „AlsterCast“ vorzustellen. Redakteurin Kimberley Schulz hat mir schnell die Scheu genommen und mich motiviert. Hören Sie auf <https://magazine.hamburg/alstercast/> mal rein – es ist ein toller und erfolgreicher Podcast geworden! Ich bin hochzufrieden mit meinen Kooperationen mit dem Magazin Verlag Hamburg und freue mich auf viele weitere erfolgreiche Jahre!





## Beste Beispiele für den erfolgreichen Verkauf. Wir haben Käufer für Ihre besondere Immobilie!



## Nicht nur ausgezeichnet, sondern auch diskret

- Wir finden diskret einen Käufer für Ihre Immobilie, ohne eine öffentliche Anzeige zu schalten.
- Wir bieten Zugang zu unserer exklusiven Kundenkartei mit regional, national und international ansässigen Kunden.
- Seit Jahren erzielen wir Bestpreise bei Immobilienverkäufen.
- Wenn auch Sie Ihre Immobilien verkaufen möchten, ohne dass Ihre Nachbarn oder Bekannten davon erfahren, stehen wir Ihnen als Immobilien-Experten gerne zur Seite.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Günther & Günther GmbH  
Immobilienbüro Alstertal  
Saseler Markt 12a, 22393 Hamburg

Homepage:  
[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)

Telefon:  
040 / 320 330 90

Ihr Henrik Blieske  
Immobilienkaufmann IHK  
Leitung Immobilienvertrieb



040 / 320 330 90



[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)

# VELOROUTENAUSBAU IN VOLKSDORF

Im Zuge des Veloroutenausbaus der Freien und Hansestadt Hamburg setzt das Bezirksamt Wandsbek die Neugestaltung der **Veloroute 6** durch den **Umbau des Knotenpunktes Eulenkrugstraße/Uppenhof** um. Es ist ein Teilabschnitt der Veloroute 6, die aus der Innenstadt über Friedrichsberg und Farmsen nach Volksdorf führt. Ziel des Ausbaus ist die Schaffung attraktiver und sicherer Radverkehrsanlagen im Rahmen der Umsetzung des Bündnisses für den Radverkehr.

Im Rahmen der Baumaßnahme erfolgt der Einbau einer Querungshilfe in der Eulenkrugstraße. Weiterhin werden die Fahrbahnränder und Gehwege angepasst sowie die Fahrbahn teilweise erneuert. Durch den Ausbau wird außerdem Barrierefreiheit erzielt.

Die Arbeiten haben gerade begonnen und sollen **im Januar 2021 abgeschlossen** sein. Während der gesamten Bauzeit ist durch Fahrbahn- und Gehwegeinengungen **mit Behinderungen im Straßen- und Fußgängerverkehr zu rechnen**. Von den erforderlichen Sperrungen ist nur der Fahrzeugverkehr betroffen. Der Fußgänger- und Radverkehr wird aufrechterhalten. Die Grundstückszufahrten werden so wenig wie möglich eingeschränkt. Unumgängliche Sperrungen von Grundstückszufahrten werden mindestens drei Tage vor der Ausführung durch die Straßenbaufirma bei den Betroffenen angekündigt. Die Bauausführung erfolgt in mehreren Phasen.



Hier wird es bald eng:  
Am Knotenpunkt  
Eulenkrugstraße/  
Uppenhof wird  
die Veloroute 6  
ausgebaut.

# Erfolgreich verkauft!

## Was ist mein Eigentum wert?

In wenigen Schritten erhalten Sie sofort  
Ihre kostenlose Immobilienbewertung.

 [www.witthoeft.com](http://www.witthoeft.com)  +49 (0)40 / 63 64 63-0

  
**WITTHÖFT**  
Immobilien aus gutem Hause

## BÜRGER PREIS 2020

Der Regionalausschuss Alstertal vergibt als Auszeichnung für Personen oder Institutionen, die in den Stadtteilen Poppenbüttel, Hummelsbüttel, Sasel oder Wellingsbüttel durch besondere Leistungen in den verschiedensten gesellschaftlichen Bereichen aufgefallen sind, den Alstertaler Bürgerpreis. Der Preis ist mit 400 Euro dotiert, kann aber auch auf mehrere Preisträgerinnen und Preisträger aufgeteilt werden. Auch für das Jahr 2020 sollen wieder Preisträgerinnen und Preisträger ermittelt und für ihre Leistungen geehrt werden. Zur Vorbereitung der Entscheidung über die künftigen Preisträgerinnen und Preisträger bittet der Regionalausschuss Alstertal um die Zusendung schriftlich begründeter Vorschläge bis zum 30. November an [bezirksversammlung@wandsbek.hamburg.de](mailto:bezirksversammlung@wandsbek.hamburg.de).

## DIREKT VOR ORT WEINE GÜNSTIGER ALS IM INTERNET!

Während Online Shops sich mit Angeboten übertreffen, haben Umfragen ergeben, dass die Menschen auch in Zukunft am liebsten im kleinen netten Laden um die Ecke einkaufen möchten. Wie aus einer Erhebung des Deutschen Instituts für Urbanistik hervorgeht, erwarten sie dort nicht nur gute Auswahl und Beratung, sondern auch günstige Preise und nette Begegnungen. Der Weinimporteur **HOUSE of WINES** hat jetzt auf die Kundenwünsche reagiert: Als einer der ganz wenigen Händler ist HOUSE of WINES in seinen Filialen nun günstiger als vergleichbare Angebote im Internet. Im ersten Schritt hat die Firma dafür den eigenen Online Shop vom Netz genommen, um Kosten und CO<sup>2</sup> einzusparen. Dadurch können die Weine in den Filialen nun günstiger angeboten werden als im



Filialleiter Alan Mair und Inhaber Marco Kreuzaler (r.) freuen sich auf ihre Kunden.

ehemaligen Online Shop. Außerdem helfen die Verkäufer gerne dabei, den richtigen Wein aus den europäischen Anbaugebieten zu finden. Und den netten „Klonschnack“ zwischen den Weinkisten – den gibf's bei HOUSE of WINES im Poppenbüttler Weg 191 a komplett kostenlos obendrauf. Mehr Infos unter **Tel. 040 41466776** und auf [www.house-of-wines.com](http://www.house-of-wines.com)

## Wir sind weiterhin für Sie da!



## Immer ein offenes Ohr und Geschäft für Sie!

**Als Unternehmen des Gesundheitswesens sind wir weiterhin für Sie da. Die Sicherheit unserer Kunden und Mitarbeiter hat oberste Priorität. In unserem Fachgeschäft setzen wir alle notwendigen Hygiene- und Schutzmaßnahmen um.**

**Unser Service für alle, die nicht kommen können:**

- **Versand von Batterien, Pflegemitteln und Zubehör**
- **Hausbesuch**
- **Liefermöglichkeit Ihrer bei uns inspizierten Hörsysteme**



FREUDE AM HÖREN

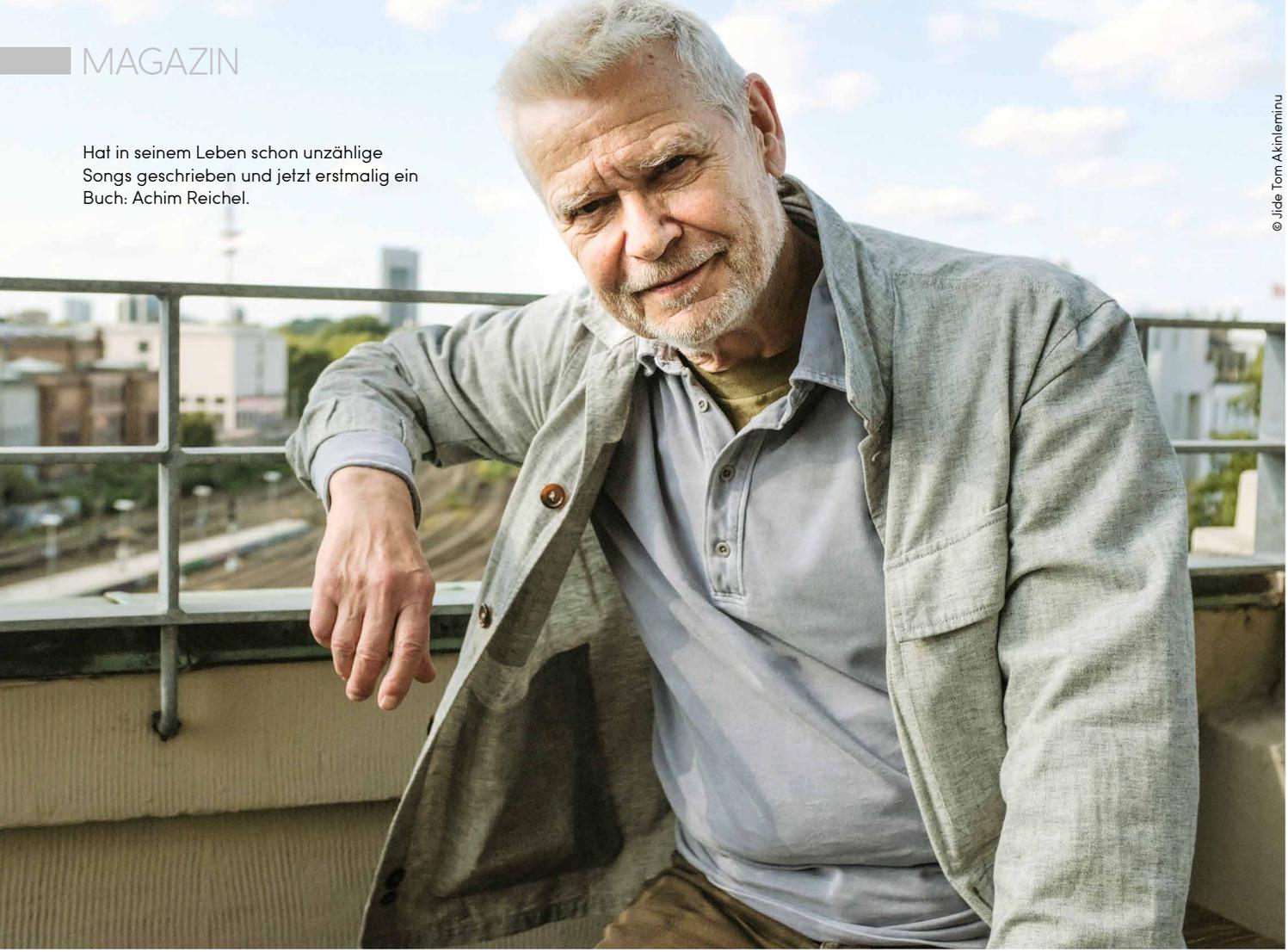
**ACKERMANN AKUSTIKUM**

Eine Marke der Amplifon Deutschland Gruppe

**ACKERMANN HOTLINE  
für Ihre Ohren: 040/ 608 24 724**

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,  
Tel. 040/608 24 724, [www.amplifon.de](http://www.amplifon.de)

Hat in seinem Leben schon unzählige Songs geschrieben und jetzt erstmalig ein Buch: Achim Reichel.



© Jide Tom Akinlehinu

# Aus einem bewegten Leben

Der Mann hat was erlebt, **tourte mit den Beatles und den Rolling Stones**, hat die Rock'n Roll-Ära mitgeprägt und steht seit 60 Jahren auf der Bühne: **Achim Reichel**. Jetzt hat er viele Dinge aus seinem Leben aufgeschrieben und in ein Buch gepackt. Wir haben uns mit dem 76-Jährigen bei ihm zu Hause in **Hummelsbüttel** getroffen und ein wenig geschnackt.



Achim Reichel  
und Chefredakteur Kai  
Wehl.

Über 100 Mal stand Achim Reichel mit dem gleichen Programm ab 2009 auf der Bühne: „SOLO MIT EUCH, mein Leben meine Musik – gesungen und erzählt“. Dass diese gut fünf Jahre währende „Storyteller-Tour“ so gut ankam, das mag er bis heute kaum glauben. „Die Fans waren verrückt danach und es gab unzählige Konzertanfragen.“ Er schmunzelt. „Na und dann hab ich mir gedacht, ich muss noch mehr erzählen aus meinem Leben. Aber auf der Bühne, das wären ja über drei Stunden und ich wäre noch nicht fertig.“ Die Idee zu seinem Buch war geboren.

Ein Buch war Neuland für Reichel, „Es hat mir richtig Spaß gemacht und ich habe angefangen an einzelnen Sätzen zu feilen und Passagen umzustellen. Anfangs habe ich mich, immer, wenn ich etwas Zeit hatte, in mein Studio gesetzt und Dinge aufgeschrieben, die mir in den Kopf kamen. Dabei bin ich nicht chronologisch vorge-

Fortsetzung S.16



Geschenkideen für X-Mas: Caffè Vivy hat nicht nur edle Kaffeemaschinen aus Italien, sondern zum Fest der Liebe auch passende Kaffee-Winter-Editionen – Karamell, Nuss und mehr.

So lecker  
schmeckt  
Weihnachten

## HOHOHOT! Die neue Winter-Edition von Caffè Vivy

Weihnachten steht vor der Tür – und das meistens nicht allein. Ob Schwiegereltern, Lieblingsmenschen, Nachbarn, Arbeitskollegen, Oma oder Opa: allesamt schneien sie mit den Festtagen hinein und wollen es sich beim gemütlichen Adventskränzchen so richtig gut gehen lassen.

Gut, wenn man dann als Gastgeber von Welt einen Kaffee parat hat, der wirklich jeden Genießer-Gaumen begeistert – so wie unsere neuen Winter-Edition Röstungen. Von unseren fleißigen Röst-Elfen exklusiv für das schönste Fest des Jahres kreiert, aus den besten Bohnen südlich des Nordpols verarbeitet und mit den köstlichsten Flavours weihnachtlich veredelt.

Sie wissen nicht, was Sie dieses Jahr Ihren Liebsten schenken sollen? Dann beschenken Sie sich doch einfach selbst. Unser Geschenk-Tipp: eine Espresso- oder Siebträgermaschine „Made in Italy“ von den besten Marken und zu einem unschlagbaren Preis.

Das „mehrchenhafte“ daran: Dieses Geschenk erfreut nicht nur Ihrem Sinn für gehobene Ästhetik, sondern auch noch Ihr Konto. Denn, zur Feier des Tages, erhalten Sie beim \*Kauf einer unserer eleganten Maschinen 3 x 500g frisch gerösteten Vivy-Espresso gratis dazu.

Und jetzt fallen Sie bitte nicht vom Schliffen: Sie dürfen sich die Röstungen auch noch selbst aussuchen. Na, wenn das kein Fest wird! Mehr Infos gibt es unter **Tel. 040 357 790 10** und auf **www.caffevivy.de**

\*Das Angebot gilt ausschließlich für einen Maschinenkauf vor Ort (Caffè Vivy Showroom/Norderstedt, In de Tarpen 112) und nur vom 01.12 bis zum 31.12.2020.



## Junge Sterne glänzen länger.

Exklusiv bei Behrmann Automobile: die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz, mit 24 Monaten Fahrzeuggarantie, 12 Monaten Mobilitätsgarantie, 10 Tagen Umtauschrecht u.v.m.\*

CLA 200 AMG, EZL 05/20, 3.200 km, Automatik, kosmoschwarz, Rückfahrkamera, LED Scheinwerfer, MBUX System, aktive Einparkhilfe, Touchscreen, uvm.  
MwSt. ausweisbar 36.900,00 €

E 200 T Avantgarde, EZL 07/19, 12.981 km, Automatik, polarweiß, Rückfahrkamera, Multibeam LED Scheinwerfer, Allrad, Widescreen Cockpit, Keyless-Go, uvm.  
MwSt. ausweisbar 39.980,00 €

B 220 Progressive, EZL 11/19, 9.164 km, Automatik, Allrad, Assistenz-Paket, Rückfahrkamera, Tempomat, erweitertes MBUX System, Parktronic Sitzheizung, uvm.  
MwSt. ausweisbar 30.900,00 €

GLC 300 Coupe AMG, EZL 08/19, 9.031 km, Automatik, Allrad, Anhängerkupplung, Widescreen Cockpit, Ambientebeleuchtung, Assistenz-Paket, 360° Kamera, Schiebedach, uvm.  
MwSt. ausweisbar 56.890,00 €

\* Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.mercedes-benz.de/junge-sterne](http://www.mercedes-benz.de/junge-sterne).



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Ihr Partner vor Ort:

**Behrmann Automobile GmbH,**

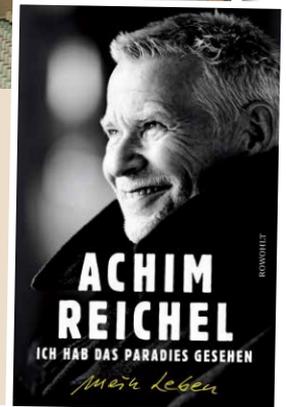
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 22850 Norderstedt  
Segeberger Chaussee 53 - 67, Tel.: 040/529090-211,  
[www.behrmann-automobile.de](http://www.behrmann-automobile.de), E-Mail: [info@behrmann-automobile.de](mailto:info@behrmann-automobile.de)



© Kai Wehl, 2004

Das Alstertal Magazin war mehrfach bei Achim Reichel im Studio zu Gast. Dieses Foto entstand 2004 im Rahmen eines Interviews zu „100% Leben – die Live-Doppel-DVD“.

Achim Reichel,  
Ich hab das Paradies  
gesehen,  
Rowohlt  
Buchverlag,  
9/2020, geb.,  
416 Seiten,  
24 Euro



gangen. Problem: Wenn ich mal zwei Wochen Pause gemacht hatte und weiterschreiben wollte, wusste ich gar nicht mehr, wo ich war.“

So würde das nichts werden, das wurde dem Hummelsbüttler irgendwann klar. Ein Ort musste her, an dem er in Ruhe schreiben kann. „So kam ich auf die Idee, mit einem Frachter drei Wochen lang von Hamburg nach Namibia zu fahren.“ Das war praktisch und hatte noch einen weiteren positiven Effekt. „Viele Kerle aus unserer Familie sind zur See gefahren. Davon habe ich als Junge von St. Pauli auch mal geträumt.“ Im reifen Alter hat er es quasi noch geschafft. Und es hat funktioniert, denn viel los sei als einziger Passagier nicht an Bord gewesen. Man stehe mit dem Gedanken an das Buch auf, esse etwas und schlafe mit dem Gedanken an das Buch ein. Unterbrochen wird diese Monotonie vom monotonen Blick auf Wasser und Himmel und Horizont, wenn man an der Reling stehe. Immer das gleiche Bild. Tagelang. „Das macht was mit einem in der Birne“, sagt Achim Reichel lächelnd. Vor allem habe das ruhige Nachdenken bei ihm Türen der Vergangenheit geöffnet. „Plötzlich fallen einem Personen, Namen und ganze Sätze ein, die man längst vergessen wähnte.“ Etwas Abwechslung gab es dann doch einmal, ein Seemann erkannte ihn und so gab es das berühmte „Aloja heja he“ gemeinsam mit den Seemännern. Passt ja auch.

Eine Zeile dieses magischen und zeitlosen Titels wurde dann auch zu einer Zeile dieses zeitlosen Titels wurde dann auch zum Titel der Autobiografie. „Ich hab‘ das Paradies gesehen“. „Weil mir beim Schreiben klargeworden ist, dass es das Schicksal gut mit mir gemeint hat. Es hat sich alles zusammengefügt. Und hatte auch Glück, denn so manche Entscheidung hat mich im Nachhinein zu

neuen, guten Dingen geführt. Meine Frau sagt immer, ‚bei deiner Geburt muss eine Fee am Bett gestanden haben‘“. Rückblickend könne er manchmal gar nicht glauben, was er alles erlebt habe

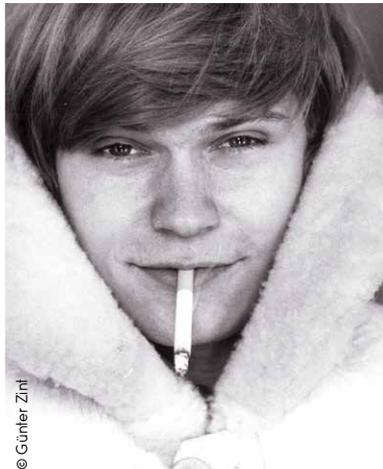
Dazu ein passende Stelle aus dem Buch: „Wenn ich heute in meinem Musikzimmer stehe, umgeben von Vinyl- und CD-Regalen, dann bin ich in meiner Welt. Was sich hier innerhalb von 60 Jahren miterlebter Musikgeschichte angesammelt hat, legt in stilistischer Vielfalt Zeugnis darüber ab, welch einzigartigen musikalischen Reichtum die große Ära der Rockmusik in einem halben Jahrhundert hervorgebracht hat. Bei jeder wahllos herausgegriffenen Scheibe schickt mich die eigene Erinnerung zurück in meine Vergangenheit.“ (S. 289)

In der traf Reichel beispielsweise schon 1961 auf die Beatles, als sie auf der Reeperbahn im Top Ten Club „nur“ Begleitband waren. 1966 begleitete er sie mit seinen Rattles – die er zusammen 1960 mit Herbert Hildebrandt gegründet hatte –, bei einer Tournee in Deutschland im Vorprogramm. „Die Beatles und die Rolling Stones (1963 waren die Rattles mit ihnen in England auf Tour, d.Red.) waren am Anfang ja noch nicht bekannt. Es war ganz normal, mit ihnen zusammen zu sein, das war halt so.“ Dieses authentische Miterleben und Mitgestalten von Musikgeschichte ist sicherlich einer der Hauptpunkte, der die Faszination Achim Reichel ausmacht. Und, dass er nicht in der Vergangenheit stecken geblieben ist, sondern sich immer wieder neu erfunden hat. Ob Shantys, Balladen oder deutsches Liedgut, etwa in den Volxliedern. „Die Leute hielten mich für verrückt. Ich wollte es aber und im Nachhinein war es richtig.“ Diesen Weg beschreibt er in seinem Buch und das ist lesenswert! *kw*

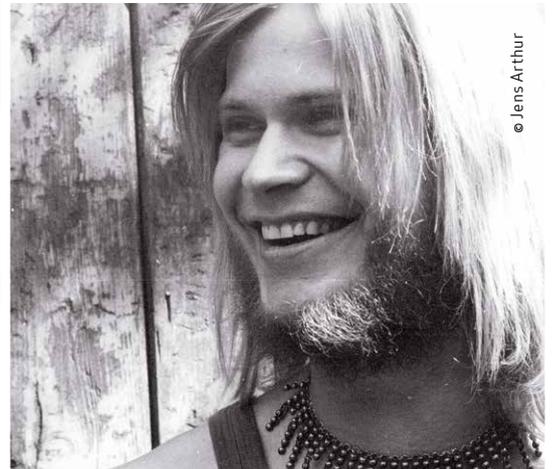
Gibt im Buch einen guten Einblick in sein Leben, vom Jungen auf St. Pauli bis zum Musiker: Achim Reichel in den 50ern, 69ern und 70ern (v.l.).



© Hinrich Franck



© Günter Zint



© Jens Arthur

Anti-Aging durch  
medizinische Aesthetik

**B!**  
bechtel-aesthetics

Privatpraxis für medizinische Aesthetik

### AESTHETIC VERSTEHEN

Meine Praxen stehen für langjährige Erfahrung in der sanften medizinischen Aesthetic ohne Skalpell. Als Ärztin lege ich größten Wert darauf Ihnen alle Behandlungstechniken so verständlich zu erklären, dass Sie danach in der Lage sind sich eine Meinung zu bilden und für sich selbst mit meiner Hilfe zu entscheiden, welche Behandlung die Beste für Sie ist.



*Susanne Bechtel*  
Susanne Bechtel  
Ärztin

### BEHANDLUNGSPORTFOLIO

#### RADIESSE® FACELIFT

Behandlung der abgesackten Gesichtsvolumina. Hebt Jochbogen, Wangen und Kinnlinie wieder an. Verjüngt und baut das Bindegewebe nachhaltig auf und bringt Ihre eigenen Konturen zurück.

#### FADENLIFTING

Minimalinvasives Verfahren zum Heben der Konturen unter Einbeziehung der Bänder und Fascien des Gesichtes durch resorbierbare Wiederhakenfäden.

#### BOTOX & CO

Die mimischen Muskeln werden entspannt und Stirn-, Zornes- und Lachfalten verschwinden.

#### HYALURON

Natürliche Aufpolsterung der Lippen sowie der Nasolabial-, Oberlippen- und Mundwinkel-falten.

#### HYDROBOOSTER®

Die Alternative zu Botox & Co.

#### PROFHILO®

Der Frische-Booster mit Sofort-Effekt!

#### ULTHERAPY®

Facelift mit mikrofocussiertem Ultraschall.

Vereinbaren Sie ein  
kostenloses Beratungsgespräch

**Privatpraxis Hamburg**  
Colonnaden 104 · 20354 Hamburg  
040 / 81 95 67 88

**Privatpraxis Neumünster**  
Heinrich-Hartwig-Straße 14 · 24539 Neumünster  
04321 / 85 39 533

**Privatpraxis Timmendorfer Strand**  
Poststraße 55 · 23669 Timmendorfer Strand  
04503 / 89 81 800

[www.baesthetics.de](http://www.baesthetics.de)

Geht es nur nach den „Klimaaktivisten“ und ihren Gesinnungs-Freunden in deutschen Redaktionen, steht die Welt am Abgrund. Doch 1000 Wissenschaftler widersprechen. Einer davon ist Fritz Vahrenholt. Er ist deutlich gelassener.

# Unerwünschte Wahrheiten!

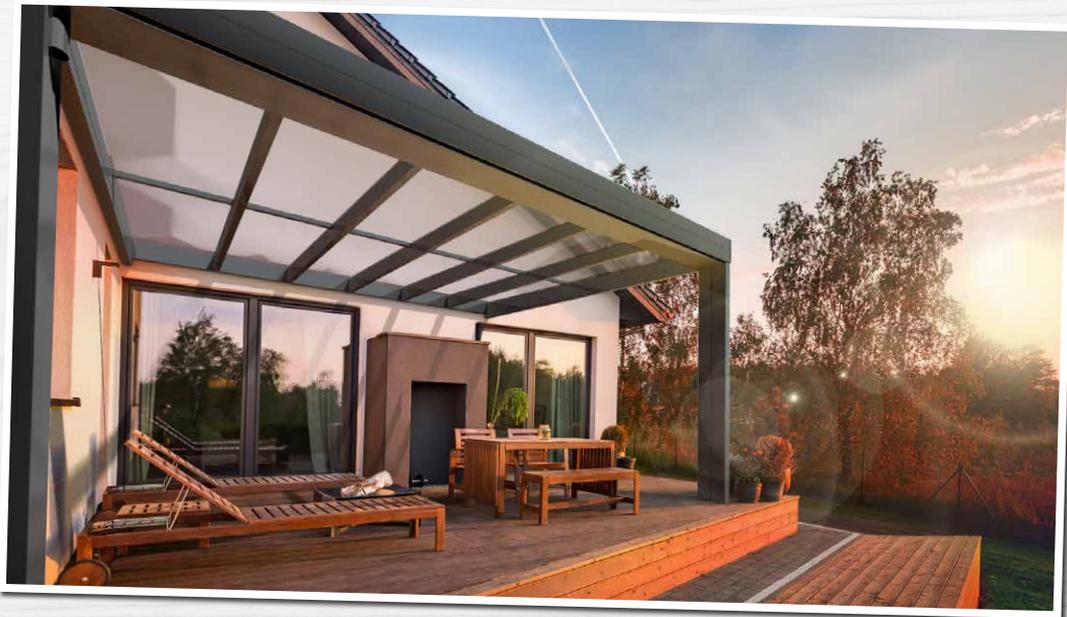
Hamburgs ehemaliger Umweltsenator **Prof. Dr. Fritz Vahrenholt (SPD)** spricht über sein neues Buch „Unerwünschte Wahrheiten.“ **Er wird totgeschwiegen**, verächtlich gemacht oder niedergeschrieben. Nicht in diesem Gespräch und Podcast. Wolfgang E. Buss hat keine Angst vor Wissenschaftlern, die anders denken und andere Zahlen und Fakten vorlegen. Im Gegenteil: Er hat Angst vor deutschem Mainstream. Trotzdem fragt er kritisch nach. Und bekommt überraschende Antworten. CO<sub>2</sub> ist gut für die Pflanzen, und: um das Jahr 1000 herum war es wärmer als heute. Das Klima ändert sich ständig, auch ohne den Menschen. Das ganze Gespräch können Sie **auch als Podcast hören**.

Was ist wirklich los mit unserem Klima und der Zukunft? Folgt man der veröffentlichten Meinung, geht alles dramatisch den Bach hinunter. Vor einigen Monaten hatten wir Besuch in der Redaktion von jungen „Fridays-for-Future“-Aktivisten, deren Leben und Zukunft noch vor ihnen liegen. Clara (12) sagte uns: „Das Motto unserer Demonstrationen lautet: Warum für eine Zukunft lernen, wenn es keine gibt?“ Und legt nach: „Warum sollten wir uns dann Wissen aneignen, wenn es uns später nichts nützt?“ \*) Unsere Zukunft ist mehr als düster!  
„Von einem Klimanotstand kann keine Rede sein“, widerspricht

mein Gesprächspartner. Und das begründet der Wellingsbüttler Wissenschaftler Prof. Dr. Fritz Vahrenholt auf knapp 400 Seiten. Und er fügt diesen Seiten weitere 2.500 (!) Belege und Quellen bei. Dabei ist der Autor – noch immer SPD-Mitglied – ein nicht nur wissenschaftlich denkender Mensch, sondern auch politisch orientiert. So sieht er in der Klimadebatte eine ideologische Verengung von Wissenschaft zu politischen Zwecken, die schon im Sowjetkommunismus zu verheerenden Folgen für die Menschen geführt hat. Die Politik, sagt er, hat sich ein Heer von Beratern, Kommissionen und Beiräten geschaffen, die von Generalisten, Sozialwissenschaftlern

# NEVER ENDING SUMMER

**MADEROS**  
Terrassendächer & Glashäuser



## MIT TERRASSENÜBERDACHUNGEN VON MADEROS

Am Hatzberg 16 | 21224 Rosengarten/Nenndorf  
☎ 04108 41429-0 | [www.maderos.de](http://www.maderos.de)



Große Ausstellung vor den Toren  
Hamburgs – 7 Tage für Sie da



Meiendorf

### Einziehen und Wohlfühlen

Exklusive Neubau Doppelhaushälfte, 4 Zi., ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfl., kfw55-Standard, hochw. Ausstattung, Fußbodenheizung, Parkett, moderne EBK, umfangreiches Elektrosystem, Solarthermie, ca. 543 m<sup>2</sup> Grdst., B: 29 kWh/(m<sup>2</sup> a), Gas, Bj. 2020, EEK: A

**Kaufpreis: € 1.050.000,-**  
+K.-Ct. 6,09 % inkl. MwSt.



Poppenbüttel

### Bauen in ruhiger Wohnstraße

Grundstück, ca. 885 m<sup>2</sup>, voll erschlossen, bebaubar nach Baustufenplan, Ausweisung: S l o, Breite: ca. 16 m (mittlere Breite), Altbestand vorhanden (vom Käufer abzuschleppen)

**Kaufpreis: € 640.000,-**  
+K.-Ct. 6,09 % inkl. MwSt.

Immobilienshop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1 | 22393 Hamburg  
040-350 80 20 | [grossmann-berger.de](http://grossmann-berger.de)

**Grossmann & Berger**

und Ökologen dominiert werden. Es fehlt an Elektroingenieuren, Chemikern, Geowissenschaftlern – eben Natur-Wissenschaftlern. Doch wie begründet er seine Thesen? Selbst der schlichteste Journalist kann während des Alpen-Urlaubs sehen, wie die Gletscher dahin schmelzen, und nimmt das Zukunfts-drama als Zeit-Zeuge mit nach Hause. Ja, es wird wärmer, bestätigt Vahrenholt. Allerdings war es um die Jahre 800 bis 1000 n. Chr. ebenso warm wie heute – oder wärmer. Dafür gibt es viele Beweise. Die Wikinger betrieben sogar auf Grönland (Grünland) Ackerbau.

Doch gut 500 Jahre später kühlte es wieder deutlich ab. Vahrenholt spricht von einer „kleinen Eiszeit“. Und dann – ab 1850 – wird es wieder deutlich wärmer. Hier beginnen auch die offiziellen Wetteraufzeichnungen. Und ebenfalls zu diesem Zeitpunkt beginnen die aktuellsten Statistiken des IPCC (Weltklimarat). Ja, wiederholt mein Gesprächspartner, man beginnt mit der Statistik, seit dem es wieder wärmer wird. Die Gletscher schmelzen, die es um 1000 n. Chr. noch gar nicht gab, sie bildeten sich erneut während der kleinen Eiszeit. Der Autor belegt das in seinem Buch sehr detailliert und vergleicht die Berechnungen des IPCC. Aber, so macht er deutlich, der Mensch hat seit der Zeit – also dem Beginn der Industrialisierung – auch einen deutlichen Beitrag zur CO<sub>2</sub>-Emission geleistet. Und CO<sub>2</sub> ist ein Klimagas. Es erwärmt auch unsere Erde – aber zu welchem Anteil? Vahrenholt sagt: zu 50 Prozent. Also, so die These, wir haben deutlich mehr Zeit für den Umbau unserer Energiewirtschaft, und damit viel mehr Zeit, um kluge nachhaltige Technologien zu entwickeln, als es Hals über Kopf gemacht wird. Doch warum verschweigt man uns

den Rückblick auf 2000 Jahre Klimawandel und beginnt erst ab 1850 mit den Statistiken. Die Antwort ist dann einfach: Ab 1850 steigt die Temperatur-Kurve deutlich nach oben! Gefahr! Weltuntergang! Über 2000 Jahre gesehen ist es ein Auf und Ab. Doch warum schweigt man ihn tot? Die Antworten sieht Vah-

Bereits in der vierten Auflage – aber totgeschwiegen. Vahrenholt schickte es an alle Redaktionen – kein Wort dazu erschien. 352 Seiten; 25 Euro, ISBN-10: 378443553X, erschienen bei Langenmüller



renholt im politischen Raum. Die Politik verspricht bittere Pillen für die Zukunft. Arbeitsplatzverluste in unserer Automobilindustrie, Verlust der wirtschaftlichen Leistung- und Wettbewerbsfähigkeit, wir alle leben mit höchsten Energiepreisen der Welt. Also Wohlstandsverlust. Um den Deutschen diese bitteren Pillen schmackhaft zu machen, muss mit noch drastischeren Szenarien gedroht werden. Hamburg und New York stehen bald unter Wasser ist zu lesen, wenn bald alles Grönland- und Polareis geschmolzen ist.

Parallel dazu findet eine DEPLATTFORMIERUNG statt, wie Vahrenholt es bezeichnet, man gibt Andersdenkenden oder anderen Argumenten oder wissenschaftlichen Schlüssen keinen medialen Raum. Man schweigt sie tot. Allerdings, sein aktuelles Buch ist bereits in der 4. Auflage und wird sehr stark nachgefragt. Dabei, so Vahrenholt, müsste es einen Zukunfts-Dialog geben, statt Besserwisseri. Bereits 2012 hat sich Vahrenholt mit seinem Buch „Kalte Sonne“ ins politisch-gesellschaftliche Abseits geschrieben. Und auch mit den „Unerwünschten Wahrheiten“ steht er klar im Widerspruch zu unseren jungen Klimaktivisten, die freitags nicht mehr zu Schule gingen. Während ihres Redaktionsbesuches sagte uns Clara sehr deutlich ins Mikrofon: „Das Motto unserer Demonstrationen lautet: Warum für eine Zukunft lernen, wenn es keine gibt? Und: Warum sollten wir uns dann Wissen aneignen, wenn es uns später nichts nützt? Außerdem ist es nicht so, dass wir streiken, um die Schule zu verpassen, der versäumte Unterricht wird



Prof. Dr. Fritz Vahrenholt (SPD) – ehemals Wellingsbüttler – war zwischen 1991 bis 1997 Hamburgs Umweltsenator unter Henning Voscherau. Nach verschiedenen Stationen in Konzern-Vorständen (Repower, Shell) wurde er Buchautor. Doch man versucht ihn totzuschweigen.

in der Freizeit nachgeholt. Wir streiken, dass es sich wieder lohnt, in die Schule zu gehen.“

„Jedes Jahr wächst die aber Blattfläche der Welt um die Größe der Bundesrepublik, weil Pflanzen CO<sub>2</sub> lieben und brauchen.“ Und wir brauchen die Pflanzen. Seit des Anstiegs von CO<sub>2</sub> sind die Erträge von Weizen oder Reis um 30 Prozent gestiegen. Wir müssen also den Gretas und Luisa Neubauers sagen, dass wir Hungersnöte hätten, ohne dem CO<sub>2</sub>-Anstieg.“

Hat er sein Buch „Unerwünschte Wahrheiten“ so genannt, weil seine Wissenschaft nicht ins Bild passt? Allerdings ist er nicht allein: 500 weitere Wissenschaftler und Forscher haben eine Deklaration und an den UN-Präsidenten gesandt, um auf die Klimahysterie und ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse aufmerksam zu machen.

Das Gespräch zwischen Wolfgang E. Buss und Fritz Vahrenholt gibt es auch als Podcast mit weiteren Aspekten. Und das Buch enthält natürlich noch zahllose weitere Daten zum Thema.

)\* <https://alstertal-magazin.de/2019/08/03/wir-sind-die-klima-kids/>



Der Autor Wolfgang E. Buss im Gespräch mit Prof. Dr. Fritz Vahrenholt.



Das ganze Gespräch

mit Fritz Vahrenholt hören Sie in unserem PODCAST „ALSTER-CAST“

[www.magazine.hamburg/alstercast](http://www.magazine.hamburg/alstercast) und auf allen wichtigen Podcast-Portalen



Baumschmuck  
ab **3,99**

Unsere **neue** Homepage ist online [kwp-baumarkt.de](http://kwp-baumarkt.de)  
Moderne Optik und coole Neuigkeiten - getestet und als echt gut empfunden!

WEIHNACHTSMARKT ERÖFFNET

**Feuer & Flamme**  
für den Winter



Kerzenhalter  
ab **16,95**



Teezubereiter 1 Ltr.  
mit Neopren-Bezug  
verschied. Farben

**Extrapreis**  
**69,95\***

\* Einmalig nur gültig  
bis zum 24.12. 2020  
Solange der Vorrat reicht

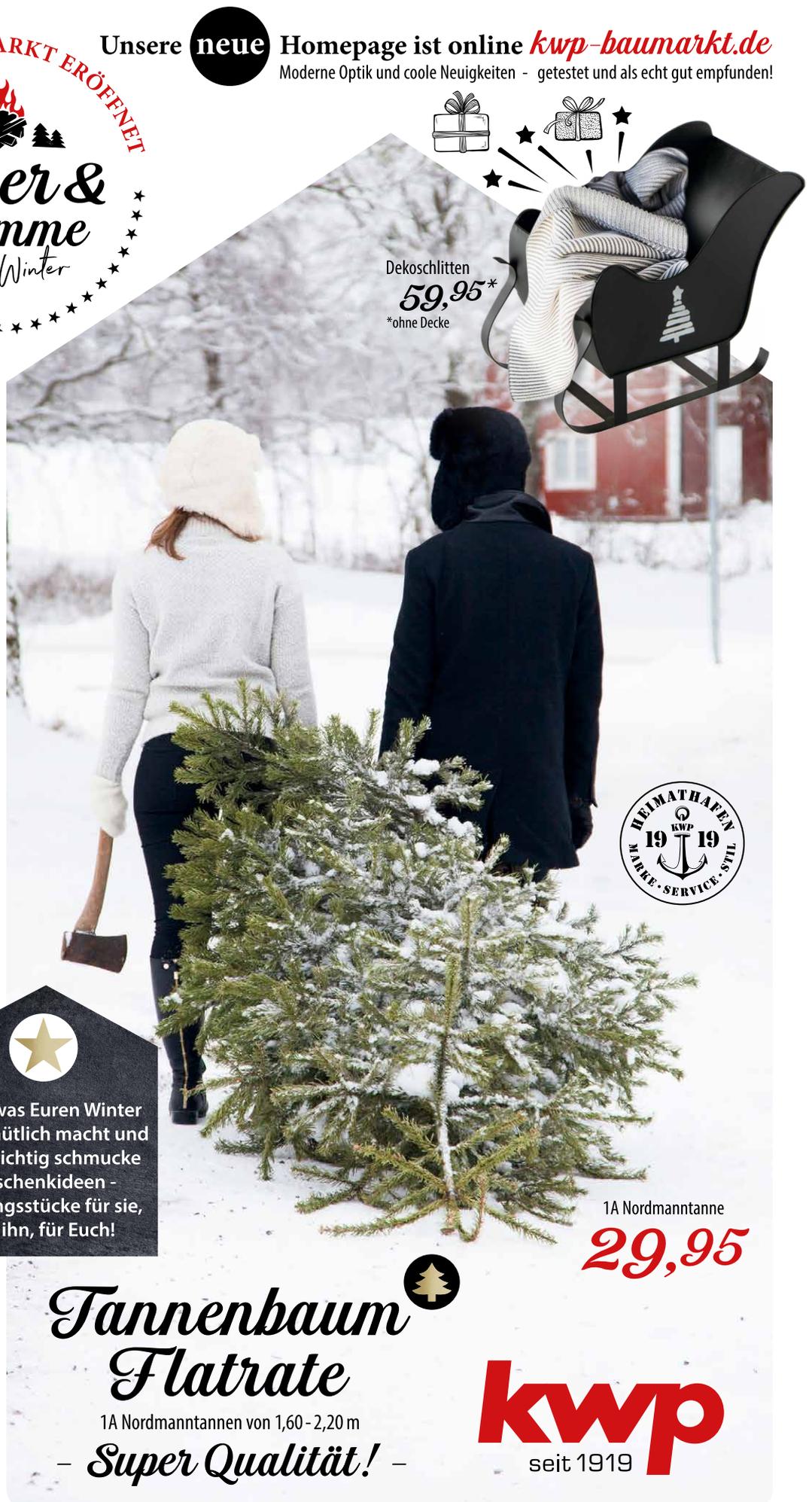


Trinkbecher  
**6,99**

Alles was Euren Winter  
so gemütlich macht und  
dazu richtig schicke  
Geschenkideen -  
Lieblingsstücke für sie,  
für ihn, für Euch!



Feuerkorb,  
Grill u. Hocker  
€ 349,-



Dekoschlitten  
**59,95\***  
\*ohne Decke



1A Nordmantanne

**29,95**

**Tannenbaum**  
**Flatrate**

1A Nordmantannen von 1,60 - 2,20 m

- **Super Qualität!** -

**kwp**  
seit 1919



Karl Waldemar Peters GmbH, Saseler Chaussee 211, 22393 Hamburg, Tel. 040 600 19 60, Mo - Fr 9-19 Uhr, Sa 9-18 Uhr

# Gespräche über Kunst

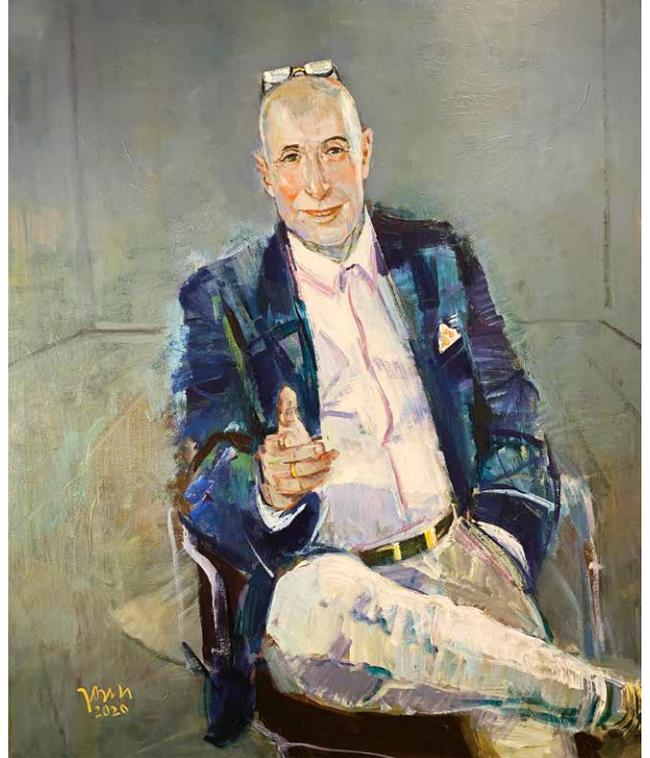
Was unterscheidet einen Künstler vom Hobbymaler?  
Was ist Kunst? Und was galt als Kunst in der DDR?

Jost Heyder ist als Maler ein berühmter Vertreter der sogenannten Neuen Leipziger Schule. Er studierte und arbeitete in der DDR und litt – wie viele andere Künstler – unter der Bevormundung des Links-Faschismus. Angeblich wohlmeinende Kultur-Apparatschicks bestimmten was gute Kunst und schlechte Kunst ist.

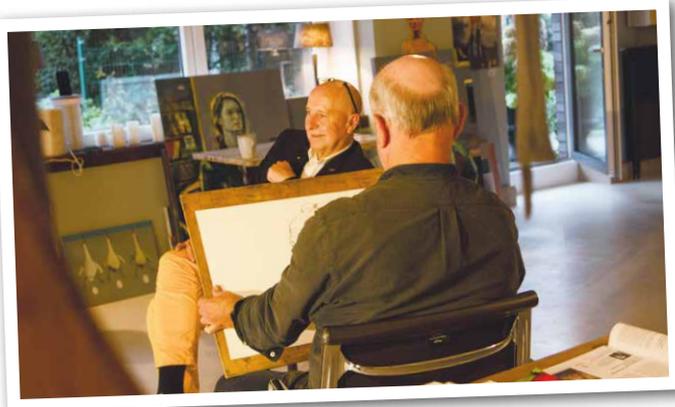
Doch Heyder konnte sich durchsetzen und eine „zweite Karriere“ im vereinten Deutschland beginnen. Der Publizist Wolfgang E. Buss sprach mit dem Künstler in Hamburg.

Hören Sie dazu den Podcast (siehe unten) mit dem der Künstler über Kunst philosophiert. Eine der ersten Fragen an Jost Heyder: „Wodurch unterscheidet sich ein Künstler von Hobbymaler?“

Parallel entstanden Skizzen und ein Gemälde des Verlegers, das derzeit in der „Galerie Alex F.“ in Duvenstedt in der Verkaufsausstellung hängt. Zurzeit stellt die Galerie eine Reihe von Kunstwerken Jost Heyders aus. Infos: [www.galerie-alex.f.de](http://www.galerie-alex.f.de)



Wolfgang E. Buss sitzt Portrait bei Jost Heyder. Die Skizzen sind Grundlage der Arbeiten des Künstlers, im Stil der neuen Leipziger Schule.



Das Gespräch  
hören Sie in unserem  
PODCAST „AlsterCast“



[www.magazine.hamburg/alstercast](http://www.magazine.hamburg/alstercast)  
und auf allen wichtigen Podcast-Portalen

## EINE ART LICHT

SVEN OCHSENREITHER  
IN HAMBURG

**GALERIE ALEX F.**  
DUVENSTEDTER DAMM 62 | 22397 HAMBURG  
+49 40 36940710 | [INFO@GALERIE-ALEXF.DE](mailto:INFO@GALERIE-ALEXF.DE)  
[WWW.GALERIE-ALEXF.DE](http://WWW.GALERIE-ALEXF.DE)  
DO - SO 12 BIS 19 UHR



the hidden heart, 2020, Acryl auf Leinwand, 100 cm x 120 cm

DO - SO  
12 - 19 UHR

**GALERIE**  
ALEX F.



v.l.n.r.: Nils Abels,  
Rita Herbers und  
Vorstandssprecher  
Thorsten Rathje.

„Digitaler werden, Volksbank bleiben“

# Generationenwechsel bei der Hamburger Volksbank

Die Nachfolgeregelung war von langer Hand vorbereitet, mit dem 1. Oktober ist der Generationenwechsel im Vorstand der Hamburger Volksbank abgeschlossen. Im Gespräch mit **Vorstandssprecher Thorsten Rathje, Marktvorständin Rita Herbers und Nils Abels, Vorstand Banksteuerung**. Was sich ändert, was bleibt und was das Volksbanking der Zukunft ausmacht.

**Herr Rathje, Sie sind der neue Vorstandssprecher der Hamburger Volksbank. Was unterscheidet Ihr Institut von anderen Banken?**

Thorsten Rathje: Ich lebe unser Geschäftsmodell seit mittlerweile 28 Jahren in der Hamburger Volksbank und aus echter Überzeugung: Wir sind eine Genossenschaftsbank. Damit ist unsere Geschäftsausrichtung per Gesetz klar definiert: Die wirtschaftliche und soziale Förderung unserer Mitglieder, die gleichzeitig auch immer unsere Kunden sind. Dies gelingt sehr demokratisch, indem unsere Mitglieder mitbestimmen. Das hält uns jung und zukunftsfähig, denn vor allem zügige Vereinbarungen von Zins- und Tilgungsaussetzungen wichtig. Wir vermitteln darüber hinaus Kredite der Hamburgischen Investitions- und Förderbank und der KfW. Es ist für Unternehmer weitaus komplizierter, diese zu erhalten, als vielfach dargestellt. Ebenfalls besonders wichtig: aktiv und kompetent zu beraten. Wir sind immer verlässlicher Partner und suchen nach der besten Lösung – ein intensiver Dialog ist unseren Kunden wichtiger denn je. Die Corona-Auswirkungen bestätigen die essentielle Bedeutung nachhaltiger Geschäftsmodelle.

**Frau Herbers, Ihr Start als neue Marktvorständin fällt mitten in die Corona-Krisenzeiten. Was ist jetzt bei der Unternehmensbetreuung besonders wichtig?**

Rita Herbers: Die enge Verbundenheit mit den Unternehmerinnen und Unternehmern. Zu Beginn der Krise waren für unsere Firmenkunden vor allem zügige Vereinbarungen von Zins- und Tilgungsaussetzungen wichtig. Wir vermitteln darüber hinaus Kredite der Hamburgischen Investitions- und Förderbank und der KfW. Es ist für Unternehmer weitaus komplizierter, diese zu erhalten, als vielfach dargestellt. Ebenfalls besonders wichtig: aktiv und kompetent zu beraten. Wir sind immer verlässlicher Partner und suchen nach der besten Lösung – ein intensiver Dialog ist unseren Kunden wichtiger denn je. Die Corona-Auswirkungen bestätigen die essentielle Bedeutung nachhaltiger Geschäftsmodelle.

**Herr Abels, Genossenschaftsbanken stehen für persönliche Beratung und Nähe. Wie funktioniert Kundenbindung in digitalen Zeiten?**

Nils Abels: Indem sich der Kunde aussuchen kann, auf welchem Weg oder über welchen Kanal er zu uns Kontakt aufnehmen möchte. Für die persönliche Beratung sind verlässliche Ansprechpartner wichtig, die nicht laufend wechseln. Nähe entsteht mittlerweile aber ebenso über digitale Leistungen, vor allem, wenn es um alltägliches Banking geht. Dafür kommen immer weniger Kunden in die Filiale, sondern vieles wird schnell und selbständig online, mobil oder telefonisch erledigt. Wenn Sie bei uns im Dialogcenter anrufen oder mailen, sind sie nicht mit einem anonymen Callcenter verbunden, sondern mit unseren Kolleginnen und Kollegen.

**Herr Rathje, wie wird sich die Zukunft des Volksbanking entwickeln?**

Thorsten Rathje: Die Voraussetzungen für eine zukunftsorientierte und permanente Wandlungsfähigkeit unseres Hauses haben wir bereits im Jahr 2016 mit dem Start unseres Strategieprojekts „Smartes Volksbanking in Hamburg 2020+“ geschaffen. Wir investieren in die digitale Infrastruktur und in attraktive Standorte. Im Privatkundenbereich wird sich der Trend zum digitalen Banking forciert durchsetzen. Gerade in Corona-Zeiten zeigt sich, wie wichtig es ist, neben der persönlichen Beratung auch mit allen digitalen Leistungen für die Kunden da zu sein - von kontaktlosen Bezahlmöglichkeiten bis zur Eröffnung eines Girokontos. Im Firmenkundenbereich wird einer der Schwerpunkte sein, unsere Kunden bei der digitalen Transformation zu begleiten – sowohl als Ratgeber, als auch mit den entsprechenden technischen Lösungen für das digitale Banking. Unser Motto lautet ‚digitaler werden, Volksbank bleiben‘.

# LESERBRIEFE

Die Kolumne unseres Verlegers Wolfgang E. Buss im letzten Heft hat wieder **viele Reaktionen** hervorgerufen und erhielt von unseren Lesern in der Mehrzahl Lob, da sie gegen den gleichgeschalteten Mainstream anschrub. Auch der Artikel „Verhunzen wir unsere Sprache“, in dem es um den Unsinn geschlechtergerechter Sprache ging, erhielt Zuspruch. Einige **interessante Zuschriften** stellen wir Ihnen hier vor!



Verleger Wolfgang E. Buss fragte in Ausgabe 10, welches fiktive Buch nach der Corona-Krise zu empfehlen sei:  
 A. Alles richtig gemacht, oder B. Versagt.

## Gegen den Hauptstrom

Bei den ersten beiden Sätzen Ihres Leitartikels schoss mir kein guter Gedanke durch den Kopf, und dann begriff ich - hier ist einer, der sich traut, gegen den Hauptstrom zu schreiben. Sie sprechen mir aus der Seele! Ganz am Anfang der Viruserkrankung schrieb ich einen Leserbrief an die FAZ, der sogar gedruckt wurde: mein Hinweis, dass nicht die Jungen und die Wirtschaft leiden müssen, sondern die Alten (auch ich mit 75) geschützt werden sollten. Aber nun ist auch die FAZ ganz auf der Merkel-Linie. Was treibt die Regierungen, uns alle unter dem Deckmantel der Pandemie zu entrechteten und in die abhängige Armut zu treiben, obwohl es nirgends nachgewiesen ist, dass es sich um ein Virus handelt, das die Menschen killt? Und die Meinungsfreiheit wird auch schon seit geraumer Zeit immer weiter abgeschafft, viele Beiträge werden gelöscht, Menschen werden wegen anderer Meinung entlassen, Freunde lassen einen fallen - China lässt grüßen. Ich bin eine Verehrerin von Prof. Dr. Bhakdi, der völlig verzweifelt ist.  
 Nun genug - Ich danke Ihnen!  
 Birgit Wißmann

## Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**  
 Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

## Schande für den Hamburger Norden

Sie schreiben ja bekanntlich bissige, polarisierende, pauschalisierende und diffamierende Kolumnen, die kaum von einer Rede bei Querdenken, Pegida oder der AfD unterschieden werden können. Da Menschen, die gut austeilen können, häufig kaum Kritik abkönnen, entschuldige ich mich vorweg.

Generell finde ich es super zu sehen, dass wir in Deutschland absolute Meinungsfreiheit haben und leben und keinerlei Medien zensiert werden. Weder die öffentlich/rechtlichen Medien noch Ihre Meinungsbeiträge, die super in rechtsausen Blogs wie Achgut oder Breitbart passen würden.

In Ihrer aktuellen Kolumne schaffen Sie es mal wieder exzellent, zwei Fronten aufzustellen, die es so nur im absoluten Extrem gibt. Auf der öffentlichen Bühne gleicht Ihre Gegenüberstellung einer Konversation zwischen einem Prepper, der in Corona die absolute Apokalypse sieht sowie eines Querdenken Vertreters, der Sonnenlicht und Meditation als das einzige Mittel gegen jegliche Krankheiten sieht.

Was wollen Sie mit dieser Kolumne erreichen? Den Lesern glauben lassen, dass unsere Gesellschaft ähnlich gespalten sei wie in den USA? Den Lesern nahe legen, dass es nur ein entweder/oder gibt? Dass man sich auf Wissenschaft und Forschung ein Ei backen kann und lieber Hans und Ursel auf Facebook (oder Ihnen im Alstertal Magazin) hochkomplexe Materie zutraut?

Egal was Ihre Absichten sind, es wäre höchst erschreckend, wenn Sie persönlich Buch Nummer 2 empfehlen würden. Ich persönlich sage weder noch, mit einer starken Tendenz zu Buch 1. Jedoch ist jeder, der hier eine klare Wahl treffen kann der weltlichen Komplexität nicht gewachsen (Lesetipp: Schnelles Denken, Langsames Denken, falls Sie wissenschaftlich fundierte Bücher überhaupt lesen. Ja ,Bhakti gehört nie im Leben in die Kategorie wissenschaftlich fundiert). Gerne können wir Ihre Argumente in einem persönlichen Gespräch auseinander nehmen.

Ich für meinen Teil lese in der Zwischenzeit eher NPD, AfD oder Querdenken Content anstatt einen weiteren Blick in Ihre Kolumnen zu werfen. Schade, aber eine wirkliche Schande für den anständigen, ordentlichen und erfolgreichen Hamburger Norden, dass solche Kolumnen Raum in dieser Hauswurfsendung finden. Und schade für das Alstertal Magazin, welches nach dem Inhaltsverzeichnis auch differenzierte Artikel druckt.

Paul Casdorff

Fortsetzung  
auf Seite 26



★ Türkränze, Girlande, Diamantfiguren & Tannenbäumchen  
Weihnachtsbasteln ohne Schere & Kleber: [www.feelou.de](http://www.feelou.de)



## Bernot

Praxis für Chinesische Medizin



**Ihre Experten für Chinesische Medizin  
und Naturheilkunde**

**Akupunktur • Pflanzenheilkunde • Schmerztherapie**

Die Stärke der Chinesische Medizin ist das besondere Krankheitsverständnis und die ganzheitliche Betrachtungsweise des Menschen.

**Typische Anwendungsbeispiele:**

- Geschwächtes Immunsystem
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Chronische Entzündungen • Stoffwechselstörungen
- akute und chronische Schmerzzustände

Praxis für Chinesische Medizin Bernot  
Jasmin und Johannes Bernot, M.Med (GXUCM)  
Heilpraktiker  
Kattjahren 1c • 22359 Hamburg  
Tel: (040) 359 85 168 • [www.praxis-bernot.de](http://www.praxis-bernot.de)

### RECHTLICHE ÄNDERUNGEN...

Ab 23.12.2020 gilt ein neues Gesetz zur Maklercourtage. Wer künftig den Makler bezahlt und was es zu beachten gibt, erläutern wir hier:

**2021-VERKAUFEN.FRÜNDT.DE**



Wissen,  
was sich  
ändert...

## VERKAUFEN SIE DOCH LEISE...

### SIE SUCHEN EINEN GUTEN KÄUFER? WIR KENNEN IHN SCHON!

Immer mehr Makler verzichten auf eine aufwendige Interessentenkartei und bieten ihre Verkaufsobjekte sofort breitflächig auf möglichst vielen Internetportalen an. Wir bei Fründt Immobilien pflegen weiter intensiv unsere Interessentenkartei und haben daher besonders viele vorgemerkte Käufer mit qualifizierten Suchprofilen, für die wir aktiv Häuser, Bauplätze und Wohnungen suchen. So verkaufen wir derzeit 2 von 3 Immobilien schnell und „leise“ an vorgemerkte Kunden. Gerne auch Ihre Immobilie. Sprechen Sie daher zuerst mit uns!

**MIT SICHERHEIT GUT BERATEN.**



Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg: **TEL. 040 / 6001 6001**  
**WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE** Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



### Denunziationen an der Tagesordnung

Ich werde definitiv das zweite Buch empfehlen! War ich im Frühjahr noch etwas vorsichtig mit meiner Entscheidungsfindung zur Gefährlichkeit von SARS-CoV-2, hat sich dies im Laufe der Monate zu einer gesunden Skepsis gegenüber dem staatlichen Narrativ entwickelt. Relativ frühzeitig bin ich auf die Risikoanalyse zum Bevölkerungsschutz aus dem Jahr 2012 gestoßen (Bundestags-Drucksache 17/12051), die sich fast wie ein Drehbuch dafür las, was sich ab Frühjahr 2020 hier abspielte: angefangen bei einem „hypothetischer Erreger“ mit der Bezeichnung „modi-SARS-Virus“ aus der Familie SARS-CoV bis hin zum Infektionsweg (von Wildtieren über Märkte in Südostasien auf den Menschen).

Schnell tauchten die ersten Fragen auf, warum sich weder Bundes- noch Landesregierungen an die seit acht Jahren bekannten Empfehlungen aus der Risikoanalyse hielten bzw. von ihnen Maßnahmen zum untauglichen Zeitpunkt eingeleitet wurden. So waren im Frühjahr Ski-Urlauber beim Après-Ski und Bützchen beim Karneval rationell nicht nachzuvollziehen.

Das ständige Nachregeln der Parameter für die schrittweisen Einschränkungen bis hin zum ersten Lockdown hat nicht gerade zur Glaubwürdigkeit der Maßnahmen beigetragen. Die Stimmen der Kritiker (Wodarg, Püschel, Bhakdi, Ioannidis...) wurden so schnell mundtot gemacht, dass sich die Frage, warum nicht eine Expertenkommission eingerichtet wurde, von selbst erledigt hatte. Seitdem erlebt man unter dem Vorwand, die Bevölkerung beschützen zu wollen, eine Filterung der Aussagen von Dutzenden international renommierter Fachleute bis hin zu deren Diskreditierung und Verleumdung.

Die akzeptierten Aussagen kommen jetzt nur noch aus wenigen Mündern, auch wenn sie sich selbst widersprechen - z.B. Drosten, der in einem Interview der Wirtschaftswoche aus dem Jahr 2014 die Überempfindlichkeit des PCR-Tests beschreibt und dass diese Tatsache dazu führen kann, dass „plötzlich milde Fälle und Menschen, die eigentlich kerngesund sind, in der Meldestatistik enthalten“ sind und sich so „die Explosion der Fallzahlen“ erklären lässt. Wir haben also eine typische „Einengung des Diskussionsraumes“ – Rainer Mausfeld lässt grüßen.

Der Durchschnittsbürger ist (wie im Frühjahr vom Bundesinnenministerium als Handlungsanweisung für eine „gewünschte Schockwirkung“ empfohlen) furchterfüllt. Denunziationen sind wieder an der Tagesordnung. Hat man während des ersten Lockdowns nur den Kopf darüber geschüttelt, dass ein Leichtathlet, der auf einer 400m-Bahn in Norderstedt einsam seine Runden gedreht hat, einen Polizeieinsatz „proviziert“ hat, fühlt man sich mittlerweile wieder in dunkle Zeiten zurückversetzt.

Die Bevölkerung ist (aktiv) gespalten worden, und der tiefe Riss setzt sich bis in die Familien fort. Es ist allerhöchste Zeit, umzukehren!!!  
Thomas Illies

### Guten Tag, Wolfgang Buss,

Danke für Ihre Kolumne/Editorial. Das war aus unserer Sicht das Beste aus Ihrer „Feder“. Auf Ihre Frage am Schluss: Keines der beiden Bücher - von denen es auch unserer Meinung nach viele Angebote geben wird - werden wir empfehlen. Oder anders gesagt: Es kommt darauf an, wem ...

Wir hoffen vielmehr, dass diese Wendezeit ein neues Bewusstsein bewirkt, mit dem die Menschheit die Geringfügigkeiten unserer Aufregungen erkennt und ein neues Vertrauen in die Wahrheit der universalen Schöpfung gewinnt. Für diese Erkenntnis wäre schon mal die Lektüre der alten Weisheitsschriften ein Anfang ...  
Barbara Meißner

### (zum Artikel „Verhunzen wir unsere Sprache“)



### Kirche im Dorf lassen

Ich weiß nicht, was ich zu diesem Artikel sagen soll, für mich ist das Thema Zeitverschwendung. Wollen Damen und Herren bestimmen, wie das dritte Geschlecht angesprochen werden möchte? Ihr Beispiel in diesem Artikel bei Stellenanzeigen: w/m/d Eine Dame rede ich mit Frau Schmidt ....an, einen Herrn mit Herr Schmidt ..... Wie weiter.....? Diverse Schmidt, Diverser Schmidt... Allen ernstes, wer möchte so angesprochen werden? Worum geht es hier eigentlich um Menschen oder um Produkte? Sollen die Menschen des sogenannten dritten Geschlechts zu einer Sache herabgewürdigt werden, in der sie Diverse sind? Wo bleibt da die Würde des Menschen? Ein altes Sprichwort besagt, man soll die Kirche im Dorf lassen, vermutlich könnten wir damit besser leben.  
Friedel Oehrich

Wenn auch Sie uns schreiben möchten, gerne per Mail an [redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de) oder per Post an die **Verlagsadresse**. Aus Platzgründen behalten wir uns vor, Leserbriefe zu kürzen.

25%

BLACK WEEK  
SALE



**ZEN**  
*diamond*

HAMBURG Alstertal-EKZ Heegbarg 31, 22391 [hamburg@zendiamond.com](mailto:hamburg@zendiamond.com)

Ausnahme Trauringe, Solitärringe größer als 0,90 ct und bereits reduzierte Artikel.

Die trockenen Sommer haben Nadelwäldern im Alstertal und den Walddörfern stark zugesetzt.

# Beseitigung von Klimaschäden in den Walddörfern

Auf den Waldflächen der **Revierförsterei Volksdorf** ist es zu **vielfältigen Schädigungen an den Bäumen** gekommen. Diese sind bedingt durch den Klimawandel, fehlende Niederschläge und die Rekordsommer 2018, 2019 und 2020.

Unter anderem sind im Laubwald Grünastbrisse an gesund anmutenden Eichen und Buchen zu beobachten. Insbesondere der Nadelwald ist stark geschädigt worden, da er durch die extreme Trockenheit sehr geschwächt und infolge dessen für Käfer attraktiv wurde.

Die Bäume wurden durch Borkenkäfer wie den Buckdrucker (*Ips typographus*) und Kupferstecher (*Pityogenes chalcographus*) befliegen, stark besiedelt und dadurch zum Absterben gebracht. Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit in den Erholungswäldern wird das Bezirksamt nun damit beginnen, die Schädigungen aufzuarbeiten und zu beseitigen.

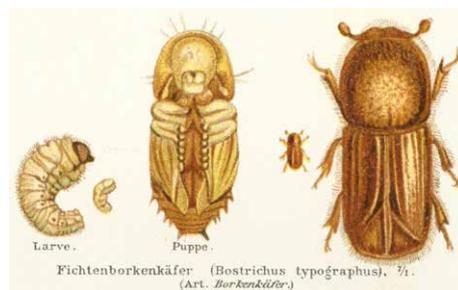
Volksdorfs Revierförster Alexander Knöttgen: „Für mich ist am Ende entscheidend, dass alle Bürgerinnen und Bürger sicher durch unseren Erholungswald kommen und auf den Schadflächen neuer gesunder Laub- und Mischwald durch Naturverjüngung und Nachpflanzungen entstehen kann. Die Maßnahmen werden zu kurzfristigen Sperrungen und zeitweise schlechterem Zustand der Wege führen, die wir schnellstmöglich wieder instand setzen werden.“

Das Bezirksamt plant unter anderem den Einsatz einer Wald-Spezial-Erntemaschine. Die toten Bäume werden gegriffen und in verwendungsbezogene Teillängen zersägt, die dann im Anschluss einem volkswirtschaftlichem Nutzen zugeführt. Eine solche Maßnahme unter Einsatz der Spezialmaschine ist mit einer kurzen

Störung verbunden. Sobald die Maschine die Waldwege befährt, sind die betroffenen Wege aus Sicherheitsgründen gesperrt. Umgehend nach dem Abtransport des Holzes werden einige Waldwege in einem etwas schlechteren Zustand sein als vorher. Die Instandsetzung wird nach der Maßnahme umgehend erfolgen.

Der Einsatz einer Wald-Spezial-Erntemaschine dient dem Schutz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Revierförsterei. Der Holzkörper der abgestorbenen Bäume wird nicht mehr mit Wasser und Nährstoffen versorgt, da die Borkenkäfer die lebensnotwendige Wachstumsschicht in der Rinde der Bäume zerstört haben. Die Bäume haben ihre Flexibilität verloren und es ist nicht mehr genau einzuschätzen, wie gefährlich und einsturzgefährdet ein bereits abgestorbener Baum ist.

Richten großen Schaden an: Buchdrucker. Abbildung aus Meyers Konversations-Lexikon 1888.



© gemeinfrei

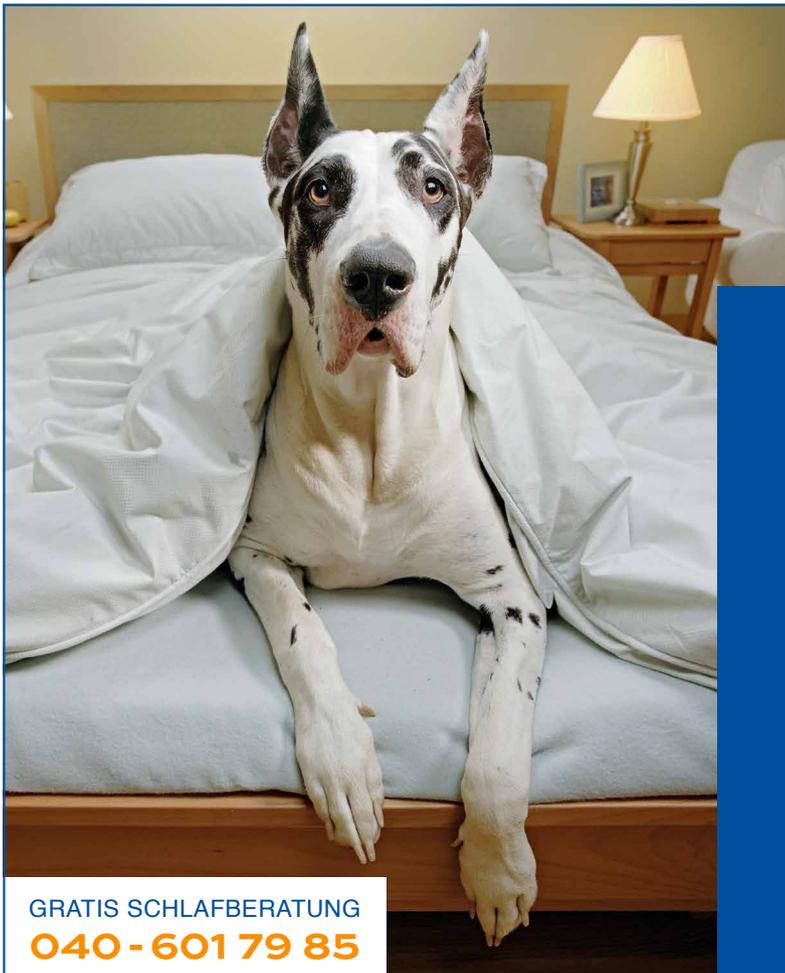
# HAMBURG HAT DIE SCHÖNSTEN ANLEGER. UND DIE CLEVERSTEN.

IHR SEID DAS VOLK, WIR EURE BANK.

Lassen Sie Ihr Geld für sich arbeiten, statt es auf einem Konto zu parken. Erfahren Sie mehr über nachhaltige Geldanlagen:

[hamburger-volksbank.de/nachhaltigkeit](http://hamburger-volksbank.de/nachhaltigkeit)

**JETZT INFORMIEREN!**



Bettenhaus  
**benke**  
Schlafkultur seit 1924

## Lieblingsplatz

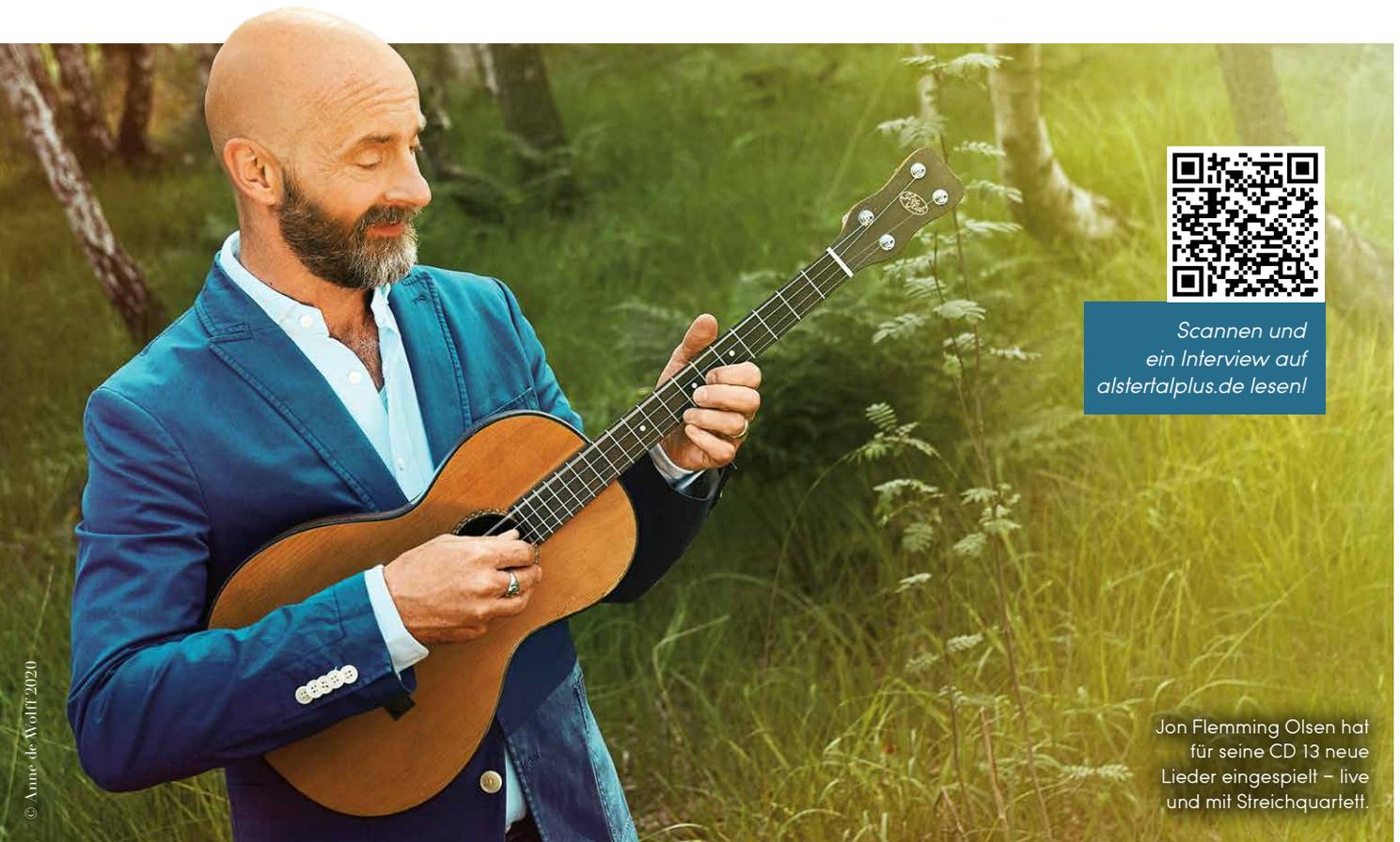
Herrchens Bett vom Experten.

Machen auch Sie Ihr Bett zum Lieblingsplatz! Gern beraten wir Sie bei der Auswahl des für Ihre Bedürfnisse optimalen Bettsystems. Gleichzeitig erhalten Sie wertvolle Tipps vom Fachmann, um Ihren Schlaf zu verbessern. Erholsame Nächte: ein echtes Plus an Lebensqualität!

GRATIS SCHLAFBERATUNG  
**040 - 601 79 85**

Benke GmbH | Waldweg 2-6 | 22393 Hamburg  
040 - 601 79 85 | [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de)  
Unsere Kundenparkplätze: Einfahrt Berner Weg





Scannen und  
ein Interview auf  
[alstertalplus.de](http://alstertalplus.de) lesen!

Jon Fleming Olsen hat  
für seine CD 13 neue  
Lieder eingespielt – live  
und mit Streichquartett.

# „Die Seele freilegen“

Wir trafen **Jon Fleming Olsen**, Gründer der Band Texas Lightning und vor allem bekannt als Imbisswirt Ingo in der Kult Serie „Dittsche“, denn der hat gerade sein **drittes Solo-Album** rausgebracht: „Mann auf dem Seil“.

2006 war Jon Fleming Olsen mit Texas Lightning und dem Hit „No No Never“ in den Charts und vertrat Deutschland beim ESC. „Ich war kurz Popstar, aber dann zum Glück nicht mehr“, sagt Olsen. Mit dem Song „König in meiner Baracke“ auf dem neuen Album feiert er eine Art längst überfälligen Abschied von dieser vermeintlich glamourösen Welt. „Ich will keinen schönen Schein, ich möchte Geschichten erzählen“, erklärt der Eppendorfer.

So wie auf seinem neuen Album, das am 30. Oktober erschien. Damit er dafür in Ruhe Songs entwickeln konnte, hat sich der

55-Jährige extra in eine einsame Hütte an einem See in Dänemark zurückgezogen. „Songs zu schreiben, ist ein höchst mysteriöser Vorgang. Ich weiß selbst nie wirklich, was dabei herauskommt“, erläutert Olsen. „Der Prozess, die eigene Seele so freizulegen, ist spannend, aber auch nicht immer angenehm.“ Wir in der Redaktion finden, es hat sich gelohnt. Das Album kommt – vor allem durch die Streicher eines Kammerensembles und dank Olsens Stimme, sehr melodios und einfühlsam daher. Was mir ebenfalls gefällt, das Album greift ohne aufdringliche Botschaft Probleme der Zeit auf. Der Titelsong „Mann auf dem Seil“ – Vorlage ist ein Franzose, der 1974 450 m hoch zwischen den Twin Towers balancierte – steht sinnbildlich für den Balanceakt, den wir aktuell alle bewältigen müssen. „Alles wahr“ ist eine Verschwörungspersiflage und „Wildes Tier“ zeigt, wie in Menschen lange unterdrückter Groll ausbricht. „Die Decke unserer Zivilisation ist hauchdünn. Das Lied ist vielleicht auch ein Plädoyer dafür, das Archaische in uns zuzulassen, bevor sich der angestaute Frust ins Wutbürgerhafte verkehrt.“ **TIPP: Ein Interview mit Jon Fleming Olsen gibt es auf [www.alstertalplus.de](http://www.alstertalplus.de).** kw



Trafen sich zum Schnack:  
Jon Fleming Olsen und  
Chefredakteur Kai Wehl.

Kann man gut hören: Jon Fleming Olsens „Mann auf dem Seil“. Ist gerade bei superlaut/edel erschienen.





**ICH WILL  
DABEI SEIN,  
WENN  
EXPERTEN-  
MEETINGS  
AUCH DIGITAL  
STATTFINDEN.**

MIT DEM WUNSCH NACH NOCH MEHR EXPERTEN-  
AUSTAUSCH SIND SIE BEI ASKLEPIOS GUT AUFGEHOBEN.  
Durch die Telemedizin können Experten ver-  
schiedener Kliniken schwierige Befunde per  
Videokonferenz begutachten und gemeinsam  
nach Lösungen suchen.

Mehr erfahren unter [asklepios.com/digitalisierung](https://asklepios.com/digitalisierung)



Gesund werden. Gesund leben.

# BUCHTIPPS

Sich mit einem guten **Buch in die Kuschelecke** zu verkriechen, ist in der dunklen Jahreszeit besonders wohltuend – im Lockdown erst recht. Darum gibt's hier besonders spannende, interessante und lustige Bücher. Zum Verschenken an Familie, Freunde – oder als Geschenk für sich selbst!



Erklärt ihren Pfad zum Glück: Tina Turner.

(c) Peter Lindbergh

Tina Turner: „Happiness – mein spiritueller Weg“. Knauer Balance, 248 Seiten, gebundene Ausgabe, 18 Euro

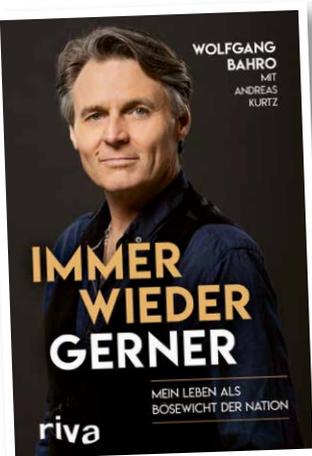
## Glück steht ihr gut

„Machen Sie sich bereit, die Welt zu verändern, indem Sie Ihr Leben verändern.“

Musiklegende Tina Turner ist seit vielen Jahrzehnten Buddhistin. In diesem Buch erklärt sie erstmals ihre spirituelle Praxis und legt dar, wie ihr buddhistische Praktiken helfen, auch schwierige Zeiten zu überwinden. Ihre Botschaft lautet: „Auch in den dunkelsten Zeiten hast du es in der Hand, dein Leben in eine gute Richtung zu verändern.“



Foto: Tobias Koch



## Bösewicht der Nation

Seit 1993 verkörpert Wolfgang Bahro den schurkenhaften Anwalt Jo Gerner in der Serie „Gute Zeiten, schlechte Zeiten“ – und wurde damit zum Publikumsliebbling. Daneben spielt er aber auch noch Theater und führt eigene Kabarettprogramme auf. Rechtzeitig zu seinem 60. Geburtstag spricht er über sein Leben vor, während und neben Gerner.

Wolfgang Bahro: „Immer wieder Gerner – mein Leben als Bösewicht der Nation“. Riva Verlag, 224 Seiten, Hardcover, 19,99 Euro

## Müde Mutter

Die Hamburger Schauspielerin Nina Bott erzählt aus ihrem Familienalltag mit ihren drei Kindern, aber auch von ihrem jahrelangen Kampf gegen Depressionen und erklärt, wie sie es schafft, Kind und Beruf zusammenzubringen und zwischendurch vielleicht doch noch mal eine Mütze Schlaf zu bekommen.

Nina Bott: „Ich bin eine Traumfrau – oder wie heißt das, wenn man immer müde ist?“. Eden Books, 240 Seiten, Klappbroschur, 16,95 Euro



Erzählt von ihrem Familienleben und dem Kampf gegen die Depression: Nina Bott.

(c) Mareike Kindwirth



Erklärt, wo sich die Wirtschaft im 21. Jahrhundert hinentwickelt: CDU-Kanzlerkandidat Friedrich Merz



Friedrich Merz: „Neue Zeit, Neue Verantwortung.“  
Econ Verlag, 240 Seiten, Hardcover, 22 Euro

**Zukunft der Wirtschaft**

Wie werden Politik und Wirtschaft sich auf die Verluste der Corona-Krise einstellen? Welche Handlungsoptionen haben wir? Das werden die entscheidenden Fragen sein, die die nächsten Jahre prägen. CDU-Kanzlerkandidat Friedrich Merz erklärt hier seine Einschätzung der Lage und Vorstellungen für die wirtschaftliche Zukunft Deutschlands.

**Der elektrische Eiskratzer EDI 4**  
Entfernt Vereisungen auf Autoscheiben mühelos in nur einem Zug

**GESCHENK-TIPP**

für € **49,99**  
incl. MwSt.

Wellingsbüttler Weg 38  
22391 Hamburg  
T +49 40 536 60 60  
[www.kärcher-store-kohn.de](http://www.kärcher-store-kohn.de)

**KÄRCHER**  
KÄRCHER STORE KOHN



**Lars Tammme**

Frischemarkt  
Wandelhalle

Frischemarkt  
in der Airport-Plaza

Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona

**3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!**





Längeres Interview auf  
[www.alstertalplus.de](http://www.alstertalplus.de) –  
 hier scannen!



**YAKARI**  
 2020 IM KINO

Patrick Bach spricht  
 Kleiner Dachs im  
 Kinofilm Yakari. Nach  
 dem Lockdown ist der  
 wieder auf großer  
 Leinwand zu sehen.

# Patrick Bach spricht KLEINER DACHS

**Yakari** ist beliebt bei den Kids. Die Geschichten des kleinen Sioux gibt es in Heft- und Buchform, seit 2008 als **Zeichentrickserie auf KiKa** und seit kurzem auch **als Kinofilm**. Mit dabei ist Patrick Bach, zumindest seine Stimme. Der Duvenstedter spricht Kleiner Dachs, Yakaris besten Freund. Wir sprachen mit dem 52-Jährigen über Teamgeist und Tierliebe sowie Klischees und Grauzonen.

**Alstertal Magazin: Du sprichst seit 2008 den Kleinen Dachs in der KiKa-Zeichentrickserie. Jetzt gibt es einen Kinofilm. War es anders, die Figur fürs Kino einzusprechen?**

Patrick Bach: Lustig, die Frage wird mir häufig gestellt. Nein, denn der Ablauf ist ja genau der gleiche ... es ist der gleiche Monitor, das gleiche Mikro und das gleiche Studio. Ich spreche die Figur genau wie in der Serie. Es wäre ja auch komisch, wenn ich zu den Produzenten sagen würde, ich habe mir bei der Serie keine richtige Mühe gegeben und jetzt für den Kinofilm, da mache ich es anders. Nein, ich bringe selbstverständlich die gleiche Leidenschaft und Freude mit. Was anders ist, ist das Danach: große Leinwand, roter Teppich, Gespräche auf der Bühne – in diesem Fall mit Nova Meierhenrich als Moderatorin. Es ist klasse, diesen Film auf einer großen Leinwand zu sehen, denn in der Kinofassung ist er grafisch etwas aufwendiger gestaltet als die Serie und teils sogar 3D-animiert. Da kommt schon das schöne Gefühl hoch „wir machen Kino“ und man ist stolz. **Deine Figur Kleiner Dachs ist ja ein wenig tolpatschig. Was gefällt dir an ihr und gibt es Gemeinsamkeiten?**

Die Freude und die Energie und den Willen etwas zu schaffen, da bin ich ganz bei Kleiner Dachs. Okay, dass ich manchmal ein bisschen tolpatschig bin, will ich gar nicht ausschließen ... Es gibt schon einige

Parallelen. Aber auch zu Yakari, falls ich ihn gesprochen hätte, ich bin ebenfalls jemand, der positiv denkt und nach vorne prescht. Bin genauso hilfsbereit. Aber das haben wir doch alle unterschiedlich ausgeprägt in uns.

**Was gefällt dir an Yakari?**

Vieles. Zum einen hat mich immer die Tatsache fasziniert, dass die Serie Yakari trotz des recht einfachen Zeichenstils – ist ja mehr so Biene Maja-Style – in Zeiten moderner und hochanimierter Trickfilme ein Riesenerfolg war und ist. Weil die Geschichten, die Botschaften, funktionieren. Es geht nicht, wie meist üblich, um irgendwelche Sci-fi-Superhelden, die sich mit modernsten Waffen schlagen und kämpfen, sondern um Teamgeist, Mut, Zusammenhalt, Liebe und vor allem um den richtigen Umgang mit den Tieren und der Natur – gerade das ist heutzutage in Zeiten von Massentierhaltung, Artensterben und Klimaerwärmung immer noch ein brisantes Thema.

**Es gibt Diskussionen um Indianerkostüme beim Fasching und klischeehafte Rollen in Filmen. War das Thema bei euch?**

Das kam natürlich auf, auch die Frage, was man noch sagen darf (Pause) ... Ich finde das unheimlich schwierig, denn ich bin mit diesen ganzen Sachen aufgewachsen, wir haben früher als Kinder Cowboy und Indianer gespielt und es gab damals einen Mohrenkopf

und Negerküsse. Es gibt bestimmte Begriffe und Begrifflichkeiten, die sollte man aus rassistischen und moralischen Gründen nicht benutzen, deswegen finde ich es richtig, diese, wie auch die beiden eben genannten Namen, zu streichen. Aber warum sollte man keine Indianer mehr zeigen können. Oft ist es doch so, dass es die betroffenen Gruppen gar nicht stört, wir uns aber sehr viele Gedanken dazu machen. Man weiß ja in vielen Fällen gar nicht mehr, was man noch sagen darf. Und was mich an derartigen Diskussionen besonders stört, ist die Tatsache, dass es keine Grauzonen mehr gibt, sondern immer nur noch Schwarz oder Weiß. Wir leben in einer Zeit, in der man anscheinend nur dafür oder dagegen sein kann. Ein „lass uns doch mal in der Mitte treffen“ fällt komplett weg. Und wenn du dich dann für eine Seite entscheidest, kommt der mediale Shitstorm von der anderen. Aus diesem Grund kann man ja kaum noch unbeschadet Stellung zu wichtigen Themen beziehen – das ist leider ganz schlimm geworden.

**Du hast ja schon einige Figuren synchronisiert, Zeichentrickfiguren wie Kleiner Dachs, aber auch Personen wie etwa Frodos Gärtner Samweis Gamschie – was macht mehr Spaß, Menschen oder Zeichentrickfiguren?**

Die reale Synchronisation ist natürlich näher an einem dran, es gibt mehr Menschlichkeit. Beim Zeichentrickfilm ist hingegen interessant, in die unterschiedlichen Chargen reinzugehen. Man hat viel mehr Möglichkeiten, die Stimme so zu verändern, dass man verschiedenste Tiere oder Figuren darstellen kann. Das macht wahnsinnig viel Spaß. Und klar, die Rolle des Samweis Gamschie im „Herr der Ringe“ ist die größte Synchronarbeit, die ich machen durfte. Sie steht für mich, obwohl sie fast 20 Jahre zurückliegt, immer noch ganz oben auf meiner Liste. Kai Wehl



Diana Amft (spricht den Biber Lindenbaum, d.Red.) und Patrick Bach bei der Weltpremiere des Kinofilms im Zeise.

Etnia Barcelona,  
CK, KOMONO,  
Marc O´Polo  
munic,  
Nike,  
Porsche,  
Ray Ban

Beate Rudloff  
**OPTIK**

**SEHENSWERT**

Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: beate.rudloff@web.de  
Tel. 040 6071025



**M Ü H L I G**  
**I M M O B I L I E N**



Hilmar Mühlig  
Geschäftsführer

## Hochwertige Vermittlung

MÜHLIG IMMOBILIEN steht für Enthusiasmus und höchste Qualität bei der Vermittlung von Wohnimmobilien im Alstertal und den Walddörfern. Kompetenz, detaillierte Kenntnis des Marktes und die persönliche Beratung unserer Kunden prägen unser Unternehmen.

Sprechen Sie uns an - wir arbeiten für Sie.

Ärztin sucht  
alterwürdiges Haus  
Kaufpreisvorstellung  
€ 1.600.000,-

Liebenswerte Dame  
sucht elegante Wohnung  
Kaufpreisvorstellung  
€ 800.000,-

Junges Glück sucht  
Wohnung oder Reihenhaus  
Kaufpreisvorstellung  
€ 550.000,-

Handwerker mit Tatkraft  
sucht Einfamilienhaus  
Kaufpreisvorstellung  
€ 800.000,-

Unternehmer aus Berlin  
sucht schöne Familienlage  
Kaufpreisvorstellung  
€ 1.300.000,-

tesa-Führungskraft  
sucht großes Haus  
Kaufpreisvorstellung  
€ 1.100.000,-

Familie sucht Baugrundstück  
Finanzierung gesichert  
Kaufpreisvorstellung  
€ 700.000,-

Kapitalanleger kauft  
Ihr Haus oder Ihre Wohnung  
Sie bleiben  
als Mieter wohnen

Wir sind für Sie jederzeit an allen Tagen erreichbar.

T 040 - 889 44 6 44  
M 0170 - 318 94 16

K kontakt@muehlig-immobilien.com  
W www.muehlig-immobilien.com

MÜHLIG IMMOBILIEN GMBH & CO.KG  
Duvenstedter Damm 39  
22397 Hamburg



# HERBST- *Gedanken*

Fallende Blätter, kältere Tage – der Herbst hat schon die ganz großen Denker und Künstler beschäftigt und **das Einzigartige dieser Jahreszeit in Worte** gekleidet. Wir haben besonders schöne Zitate, Verse und Aphorismen zum Herbst zusammengestellt.



[sparkasse-holstein.de](http://sparkasse-holstein.de)



**Egal ob Finanzierung, Anlageberatung oder Vorsorge – wir haben die passende Lösung für Sie.**

In Hamburg und Umgebung immer für Sie da!

**Christopher Otte**  
Leiter Filiale Volksdorf und Anlageexperte  
Weiße Rose 19 | 22359 Hamburg  
Telefon 040 710001-55410  
[christopher.otte@sparkasse-holstein.de](mailto:christopher.otte@sparkasse-holstein.de)

**Nicola Antonia Hansen**  
Leiterin Filiale Sasel und Anlageexpertin  
Stadtbahnstraße 4 | 22393 Hamburg  
Telefon 040 710001-54110  
[nicola.hansen@sparkasse-holstein.de](mailto:nicola.hansen@sparkasse-holstein.de)



Ich berate Sie gerne bei Ihren **Anzeigen in Hamburg** mit dem Schwerpunkt Sasel.

**Sabine Meyerrose, Mediaberatung**

Tel.: 538 930 52  
Mobil:  
0172 / 438 63 66  
[s.meyerrose@alster-net.de](mailto:s.meyerrose@alster-net.de)

Der Frühling ist zwar schön;  
doch wenn der Herbst nicht wär',  
wär' zwar das Auge satt,  
der Magen aber leer.

Friedrich von Logau, deutscher Dichter (1605-1655)



„Wenn der Baum zu welken anfängt, tragen nicht  
alle seine Blätter die Farbe des Morgenrots?“

Johann Christian Friedrich Hölderlin,  
deutscher Dichter (1770-1843)

Herbst ist ein zweiter Frühling und jedes  
fallende Blatt ist eine blühende Blume.

Albert Camus, französischer Philosoph  
und Schriftsteller (1913-1960)

Auf blattlosem Ast  
Sitzt allein eine Krähe;  
Herbstlicher Abend.

Bashô, japanischer Haiku-Dichter (1643 – 1694)

Der Herbst ist der Frühling des Winters.

Henri de Toulouse-Lautrec,  
französischer Maler (1864-1901)

„Ich ziehe deshalb den Herbst dem Frühjahr vor,  
weil das Auge im Herbst den Himmel,  
im Frühjahr aber die Erde sucht.“

Søren Kierkegaard,  
dänischer Philosoph (1813-1855)



## Neuer Aufenthaltsraum



**NEU**

Im Herbst  
auf Ihrer  
Terrasse?

3 x in Hamburg:  
Telefon 040 300 607 0

Eppendorfer Weg 260  
Saseler Chaussee 111  
Meiendorfer Mühlenweg 21

[markisen-droste.de](http://markisen-droste.de)

**droste**

markisen · rollläden · jalousien · terrassendächer

Wir bieten Ihnen ein kostenloses Aufmaß sowie ein  
unverbindliches Angebot. Gern erwarten wir Ihren Anruf.

# WEIHNACHTS- GENUSS

QUALITÄT. FRISCHE. VIELFALT.

**Wir machen uns Weihnachten  
besonders schön!**

**Weihnachten und Advent – gesund  
und lecker und BIO!**

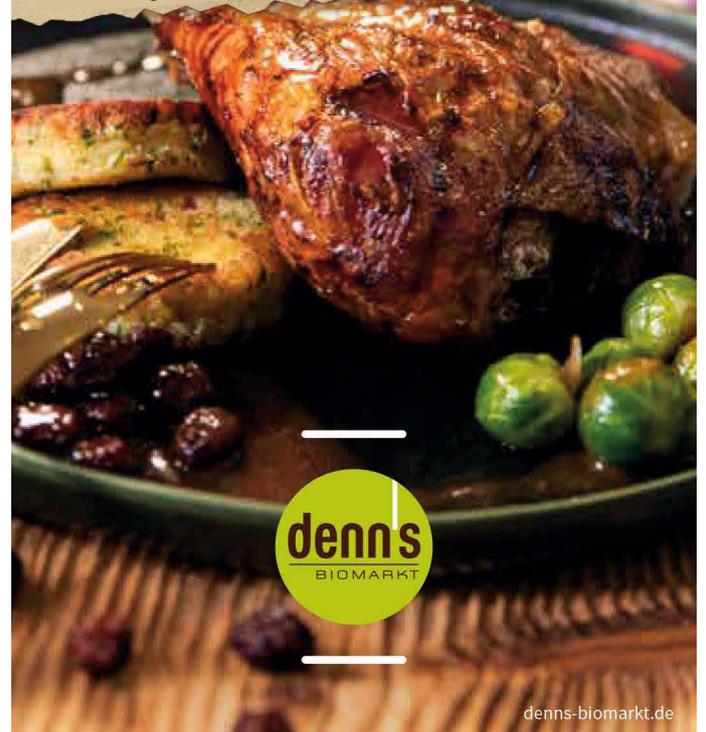
- Biologisch angebaute Getreidesorten in vielen Ausmahlungen für Ihre Weihnachtsbäckerei.
- Bio-Schokolade und Backzutaten – natürlich auch vegan und vegetarisch.
- Tolle Adventsüberraschungen, laktose- und glutenfrei.
- Wein und Sekt von bio-zertifizierten Weingütern.
- Frisches Bio-Obst, Bio-Gemüse und leckere Bio-Kräuter für das festliche Weihnachtsmenü.
- Backwaren von regionalen Bäckereien.
- Bitte bestellen Sie Ihren Weihnachtsbraten von unseren regionalen Bio-Fleischern bis zum 16.12. (solange der Vorrat reicht).

**Bitte bleiben Sie gesund!**

Bis denn's Biomarkt in Sasel | Stratenburg 2

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Samstag 8:00 bis 20:00 Uhr



**denn's**  
BIOMARKT

[denns-biomarkt.de](http://denns-biomarkt.de)

## Was ist Ihr Gold wirklich wert?

Wir prüfen zuverlässig und kostenlos.

Ankauf von Altgold, Bruch- und Zahngold, Münzen, Silber und Silberbesteck.



**Beratung kostenlos – Bargeld sofort**

**EDELMETALLKÖNTOR** Kompetenz in Gold und Silber  
 HAMBURG Telefon 0 40/219 72 804  
 www.wir-kaufen-ihr-gold.de

Öffnungszeiten: Montag–Freitag von 10–18 Uhr · Samstag von 10–13 Uhr  
 Wellingsbüttler Weg 123 · 22391 Hamburg · **direkt am Wellingsbüttler Markt**

## BIRGITTA THIEL

BERATUNG - COACHING - SEMINARE



Verschenken Sie zu Weihnachten einen COACHING-GUTSCHEIN!

Wo käme man hin, wenn man ginge?  
 Schritt für Schritt zu mehr Lebensqualität

Psychologische Beratung und Coaching für mehr

- Gleichgewicht
- Klarheit
- Selbstbestimmung
- Zufriedenheit

Professionelle Begleitung ist gerade auch in Zeiten von Corona umsetzbar. Als Coachwalk in der Natur, in persönlichen Gesprächen in meiner Praxis, telefonisch oder per Video. Nutzen Sie meine jahrelange Erfahrung bei der Unterstützung von Veränderungsprozessen und der Bewältigung von herausfordernden Situationen.

BIRGITTA THIEL, DIPL.-PSYCHOLOGIN  
 Hoheneichen 51 • 22391 Hamburg  
 040 / 227 48 033 oder 0170 / 155 49 39  
 info@mit-sicherheit-gelassen.de  
 www.mit-sicherheit-gelassen.de

Ich berate Sie gerne bei Ihren

## Anzeigen

mit den Schwerpunkten  
 Duvenstedt, Lemsahl und  
 Wellingsbüttel.

**Simone Niklaus,**  
 Mediaberatung

Tel.: 538 930 14  
 Mobil: 0171 / 996 24 64  
 s.niklaus@alster-net.de

**ALSTERTAL PLUS**.de



# Drei Jahre Ausnahme

In einem mindestens dreijährigen Kraftakt wird die **Wellingsbütteler Landstraße** ab **Sommer 2021** saniert. Lokale Geschäftsleute befürchten **„katastrophale soziale und finanzielle Folgen“**.

Rolf-Detlef Willer ist schon einiges gewohnt. Dem Inhaber des renommierten Wellingsbüttler Juweliergeschäfts verursachten bereits die umfassenden Sanierungsmaßnahmen der Rolfinckstraße vor einigen Jahren nach eigenen Angaben 30% Umsatzeinbuße – ein Rekordverlust für das Unternehmen, das seit 1928 an diesem Standort ansässig ist. Dazu kamen (und kommen) in diesem Jahr die Belastungen durch die Covid-19-Lockdowns und nun die neueste Hiobsbotschaft: Die Wellingsbütteler Landstraße wird ab Juli 2021 in mehreren Bauabschnitten saniert.

“Die grundlegenden Ziele sind die Optimierung der Straßenquerschnitte, der Bau von regelkonformen Radverkehrsanlagen und Gehwegen unter besonderer Berücksichtigung des vorhandenen Baumbestandes, die Optimierung der Ampeln und der Beleuchtung sowie die Sanierung der Fahrbahn”, informiert [https://lsbg.hamburg.de/wellingsbuetteler-landstrasse/] der Landesbetrieb Straßen, Brücken und Gewässer (LSBG). Als Problem daran sehen Kritiker, dass die Erreichbarkeit der Geschäfte nicht mehr gewährleistet werden kann. “Im Gegensatz zu anderen Straßen gibt es aufgrund der Eingrenzung durch den Ohlsdorfer Friedhof und der parallel laufenden Alster auch keine Ausweichmöglichkeiten über Querachsen”, warnt Rolf-Detlef Willer in einem Brief an den LSBG. Ob die alternativen Anfahrwege Saseler Chaussee/Bramfelder Chaussee sowie Alte Landstraße für den zusätzlichen Verkehr ausreichen und

# Schleim im Rachen und Räusperzwang

Wiederkehrendes Räuspern, Verschleimung im Rachen und Druckgefühl am Kehlkopf - viele Menschen leiden seit Jahren unter diesen Beschwerden. Da die Ursache häufig nicht gefunden wird, laufen die Therapieversuche mit schleimlösenden Medikamenten und Kortisonsprays häufig ins Leere.

Seit wenigen Jahren ist bekannt, dass die Ursache dieser Beschwerden im Bereich der Speiseröhre und der Magenklappe liegt. Mithilfe der Befragung des Patienten und der Untersuchung des Kehlkopfs kann der HNO-Arzt erste Hinweise für die Erkrankung finden. Die 24-Stunden Messung des pH-Wertes im Rachen führt zu weiteren Erkenntnissen. Typischerweise kommt es bei diesen Patienten nachts zu einem starken pH-Wert-Abfall.

Vom HNO-Arzt wird folgend eine funktionelle Endoskopie der Speiseröhre und der Magenklappe durchgeführt. Im Gegensatz zur Magenspiegelung, ist der Patient bei der Untersuchung wach. Der Vorteil liegt darin, dass die Funktion der Magenklappe und der umgebenden Strukturen beurteilt werden kann. Ist die Ursache der Beschwerden gefunden, kann nach einem ausführlichen Gespräch die richtige, meist medikamentöse Therapie, durch den HNO-Arzt eingeleitet werden.



Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger

Kaum vorstellbar bei diesem Anblick: Den Anwohnern der Wellingsbütteler Landstraße droht jahrelanger Baustress.

## zustand?

drei Jahre lang frei und ihrerseits ohne Baustelle bleiben, ist überlebenswichtig. „Einerseits läuft die gesamte Logistik über Lkw und andererseits bedeuten bereits kleinere Bauvorhaben nebst Behinderungen nicht unerheblichen Umsatzrückgang“, erinnert Rolf-Detlef Willer. „Eine jahrelange Vollsperrung der Straße würde mit Sicherheit das wirtschaftliche Aus für manchen Geschäftsinhaber hier bedeuten. Gleiches gilt selbstredend für sämtliche Betriebe entlang dieser langen Straße, insbesondere, wenn diese von Publikumsverkehr leben.“

Doch nicht nur die Geschäftsleute sehen die Pläne mit Sorge. Auch der Alstertaler Dennis Thering, Fraktionsvorsitzender der Hamburger CDU, wettert gegen die Pläne: „Die Umbaumaßnahmen am Wellingsbüttler Weg und der Wellingsbütteler Landstraße dürfen auf keinen Fall zulasten der Anwohnerinnen und Anwohner gehen. Sie dürfen auch keinesfalls den Verkehrsfluss, der in normalen Zeiten im Berufsverkehr ohnehin schon belastet ist, weiter beeinträchtigen. Und vor allem dürfen die rot-grünen Pläne auch nicht dazu führen, dass der besondere Allee-Charakter mit zahlreichen alten Straßenbäumen auf weiten Teilen dieser Strecke zerstört wird. Vor diesem Hintergrund ist es besonders beunruhigend, dass die Kommunikation zu den Plänen mal wieder unterirdisch ist, noch immer wissen die Betroffenen nicht genau, was sie eigentlich erwartet. Hier müssen die Anwohner jetzt endlich besser miteingebunden werden.“ Zumindest in puncto Allee-Charakter der Straßen sollten sich die Sorgen nach jetzigen Planungsstand als unbegründet herausstellen: Hamburg Wasser plant im Zuge seiner Leitungsbaumaßnahme insgesamt 3 Bäume im Kreuzungsbereich Fuhlsbüttler Straße / Wellingsbütteler Landstraße auf der Mittelinsel zu fällen, zwei davon jedoch neu zu pflanzen und zusätzlich in dem Planungsgebiet neun weitere Bäume zu setzen.

Fortsetzung auf Seite 40

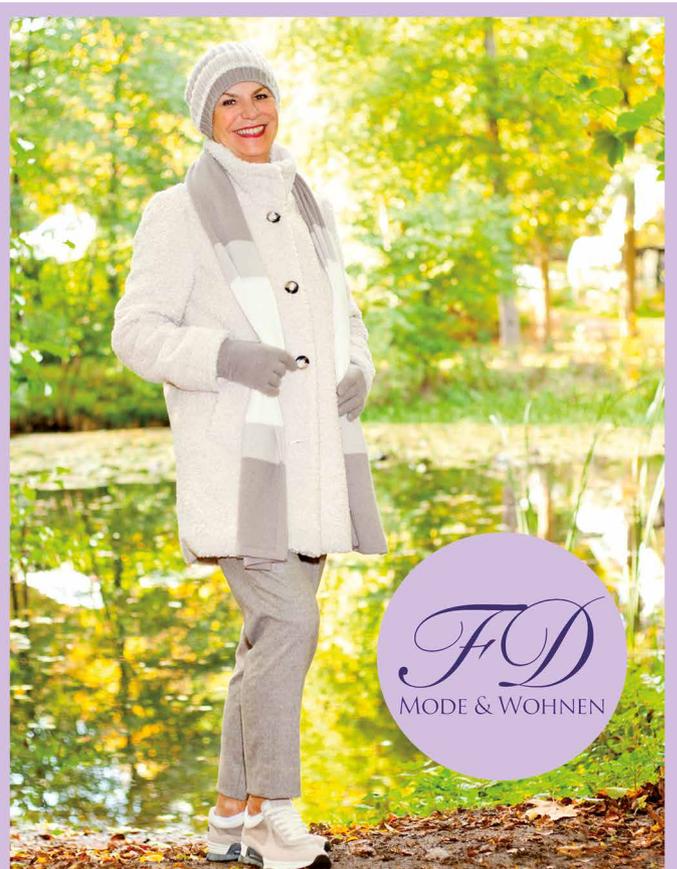


**HNO**  
in Wellingsbüttel

**Dr. med. Rainer Dannesberger**  
Facharzt für HNO-Heilkunde

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119  
22391 Hamburg  
Telefon: 040 - 46 65 37 28  
www.hnopraxis.hamburg



FD MODE & WOHNEN, TEL 040 - 539 30 274  
ROLFINCKSTRASSE 1-3, 22391 HAMBURG



Kritiker monieren, dass es weder konkrete Pläne für Rettungseinsätze von Krankenwagen oder Feuerwehr gäbe, noch auf die wirtschaftliche Situation lokaler Unternehmen eingegangen worden wäre.

Nicht nur aus Wellingsbüttel kommt Oppositionskritik. Martina Lütjens, CDU-Wahlkreisabgeordnete aus Klein-Borstel, meldet ebenfalls Bedenken an: „Es gibt weder konkrete Pläne für Rettungseinsätze von Polizei, Krankenwagen oder Feuerwehr; auch wurde gar nicht auf die wirtschaftliche Situation unseres Einkaufsdorfs Klein Borstel Rücksicht genommen. Außerdem fehlt ein Verkehrskonzept für die Zeit der Vollsperrung. Die Pläne müssen unbedingt überarbeitet werden.“ Außerdem moniert sie, es sei unklar, welche Regelungen es für die Albert Schweitzer Schule und das Albert

Schweitzer Gymnasium gibt. „Eine Betrachtung der Schulwege sollte unbedingt erfolgen.“

Bis Sonntag letzte Woche konnten Bürger Online-Feedback geben, das in die Planung eingearbeitet werden soll. Nach der Fertigstellung der Pläne werden diese erneut im zuständigen Ausschuss vorgestellt. Ob und in welcher Weise die Sorgen der Unternehmer und Anwohner berücksichtigt wurden, zeigt sich dann. Wir werden weiterhin berichten!

Mehr Informationen zum Stand der Planungen gibt es online auf [lsbg.hamburg.de/wellingsbuettele-landstrasse/](http://lsbg.hamburg.de/wellingsbuettele-landstrasse/)

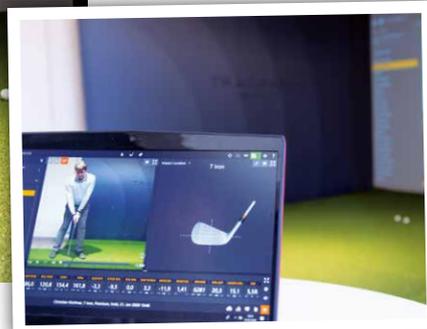


Der Golfball wird gegen eine Leinwand gespielt. Sie simuliert die schönsten Plätze der Welt, ein Computer analysiert den Golfschwung.

## Golfen im Randel

Golfen in Corona-Zeiten? Und dann noch Winter? Im kühl-nassen Hamburg? Geht! Die Digitalisierung hilft. Der bekannte Golftrainer Christian Kirchner vom Golfclub Hamburg Walddorfer hat jetzt die Voraussetzungen geschaffen: Im Randell! Das historische Gebäude steht derzeit leer und bietet sich an, es zu nutzen. Wie schon im vergangenen Winter können ab sofort nicht nur Club-Mitglieder, sondern alle Golfer in der Poppenbüttler Landstraße 1, diesmal direkt im „Randel“, trainieren. In einem Indoor-Golf-Studio, in dem wunderschöne Golfplätze auf einer Leinwand simuliert werden. Unter strengen Corona-Auflagen kann unter besten Bedingungen der Schläger geschwungen werden. Eine hochkomplexe Technologie erkennt den Ballflug und alle wichtigen Schwungparameter, um den Golf-Schwung zu optimieren. „TrackMan indoor“ für Spaß und die Arbeit am kurzen und langen Spiel gleichermaßen. Zusätzlich bietet der Golfspezialist die Möglichkeit, neue Schläger von Callaway, Mizuno und Titleist zu fitten.

Zum gegenseitigen Schutz und zur Einhaltung der Corona-Regeln ist das Tragen von Masken beim Eintritt vorgeschrieben. Außerdem ist aktuell nur Unterricht für eine Person oder Personen aus demselben Haushalt möglich. Für ausreichend Abstand, Händedesinfektion und regelmäßiges Lüften ist gesorgt. Termine nur nach Vereinbarung unter [christian.kirchner@pga-pros.de](mailto:christian.kirchner@pga-pros.de)



Eine hochkomplexe Technologie erkennt den Ballflug und alle wichtigen Schwungparameter, um den Golf-Schwung zu optimieren.



Stilvoll: ANNA HYE präsentiert ausgewählte Kollektionsteile - elegant und zeitlos.

# ERÖFFNUNG von ANNA HYE HAMBURG

**In dem im Oktober 2020 neu eröffneten Geschäft in Wellingsbüttel finden anspruchsvolle Damen Mode in zeitloser Eleganz: Von Mänteln, Röcken und Hosen über Etuikleider und Kostüme bis hin zu Hosenanzügen und Blazern reicht das Angebot der hochwertigen Kollektionsteile.**

Die Auswahl ist groß und wird bestimmt von einer klassischen Linienführung. Exklusive Materialien und zeitlose Designs bestimmen das Bild – darüber werden sich Frauen mit einem hohen Anspruch an edle Kleidung freuen!

Im Sinne eines Komplett-Looks runden Accessoires wie Handschuhe, Hüte und Tücher mit inspirierenden Mustern die Produktlinie von **ANNA HYE** ab. Die richtige Adresse also für alle Damen, die immer gut angezogen sein möchten und die ihre Persönlichkeit mit qualitativ hochwertiger Mode in stilvollem Design unterstreichen möchten.

**Alle Modelle sind handgefertigt – „Made in Germany“.**

Ein Blick in die Boutique am Wellingsbüttler Weg 123 bestätigt: Zeitlose Eleganz, exquisites Design, hochwertige Materialien fügen sich hier harmonisch zu einer Kollektionslinie zusammen, welche die individuelle Schönheit und Ausstrahlung jeder Frau stilvoll unterstreicht. Öffnungszeiten: Di.-Fr. 10.00 bis 14.00 Uhr und 14.30 bis 18.00 Uhr, Sa. 10.00 bis 15.00 Uhr sowie Montag auf Anfrage.

Mehr Informationen unter **Tel. 040 52019980**, per Mail **info@annahye.de** oder auf **www.annahye.de**



Im feinen Wellingsbüttel zentral und gut erreichbar gelegen, der neue Store ANNA HYE: Ein Muss für anspruchsvolle Frauen.

# ALSTERTAL PLUS

POWERED BY ALSTERTAL-MAGAZIN

**Täglich Neues aus  
Alstertal & Walddörfern**



[www.ALSTERTALPLUS.de](http://www.ALSTERTALPLUS.de)



Wollen den SC Poppenbüttel und den Stadtteil durch die Krise bringen: Brandon Böhnk, Nicole Pelikan, Alexander Busch, Marisa Kohler, Annie Levknecht, Chris Fenske, Michaela Haumüller und Wolfgang Haumüller (v.l.)

## Voller Einsatz

Wie alle Sportvereine ist der **SC Poppenbüttel** vom erneuten Lockdown betroffen. Mit einem spannenden Konzept will er nun die schwierige Zeit bewältigen – und dabei **Poppenbüttel und benachbarten Stadtteilen helfen!**

„Der erneute sportliche Lockdown ist eine schwarze Stunde für den Hamburger Sport und den Rest von Sportdeutschland“, erklärte der Vorstand des Hamburger Sportbunds zu Anfang des zweiten Lockdowns. „Der Hamburger Sport befindet sich in der größten Bewährungsprobe der letzten 75 Jahre.“ Der SC Poppenbüttel will diese Bewährungsprobe nutzen, um zu zeigen, wie wichtig Vereinssport nicht nur für die Mitglieder, sondern für das ganze lokale Umfeld ist. Damit die Mitglieder ihre Fitness in den kommenden Wochen nicht verlieren (und nicht ihre Mitgliedschaft kündigen – eine große Gefahr selbst für einen etablierten und renommierten Verein wie den SCP), wird ein umfangreiches Online-Sportprogramm angeboten. Die Sportgruppen laden via Zoom zum Mitmachen zu Hause ein. Dafür nötige Sportgeräte können Mitglieder sogar vom Verein für zu Hause ausleihen.

Doch mit sportlicher Hilfe für die Mitglieder gibt der Verein sich nicht zufrieden: „Wir, als SC Poppenbüttel von 1930 e.V., möchten in dieser sehr ungewissen Zeit unsere Hilfe anbieten“, heißt es in einem Flyer, der in 3000-facher Ausfertigung verteilt wurde. Ein Einkaufsservice soll Menschen helfen, die aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr in die Geschäfte gehen können. „Der Einkaufsservice kann von allen Mitgliedern und

*Han*

Bernh. Han & Sohn e.K.  
Beerdigungsinstitut St. Anskar von 1880

Eilbek | 040 25 41 51 61  
Alstertal | 040 600 18 20

[www.han-bestatter.de](http://www.han-bestatter.de)  
[info@han-bestatter.de](mailto:info@han-bestatter.de)

### Familie statt Formalitäten.

Wir verschaffen Ihnen wertvolle Zeit zum Abschiednehmen.





Foto: SC Poppenbüttel



**Poppenbüttler Getränke-Fachmarkt**  
Moorhof 2 • ☎ 606 60 33

**Lieferservice frei Haus:** ab 2 Kisten in Poppenbüttel, Lemsahl, Duvenstedt & Sasel. Andere Gebiete auf Anfrage.

Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 9.00 - 18.30 / Sa.: 9.00 - 14.30

**GOEBEL HIRSCH  
BRINKE**  
RECHTSANWÄLTE

*Recht anspruchsvoll.*

**FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT**

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226  
www.alsteranwalt.de

# in der Krise

Nicht-Mitgliedern in den Stadtteilen Poppenbüttel, Sasel, Duvenstedt, Lemsahl und Hummelsbüttel in Anspruch genommen werden“, heißt es in dem Flugblatt. Per Telefon (040-611 639 09) oder Mail (geschaefsstelle@scpoppenbuettel.de) kann wochentags bis 12 Uhr eine Bestellung aufgegeben werden, nachmittags ab 15 Uhr erfolgt die Auslieferung.

Die Idee dahinter ist, Flagge zu zeigen und in der Krise deutlich zu machen, wie wichtig lokal verwurzelte Vereine für das Zusammenleben sind. „Mit unseren Konzepten und ganz viel gemeinsamer Anstrengung sind wir schon aus der schwierigen Phase im Frühjahr herausgekommen“, erklärt der Vorstand, „und gemeinsam werden wir auch diese zweite Herausforderung meistern.“

## Wie kann ich helfen?

Zusätzlich zu den Vereinsbeiträgen finanziert sich der SC Poppenbüttel durch Spenden und Sponsoren. Der Förderverein ermöglicht es den Gesamtverein, einzelne Sparten, Trainingsgruppen und Mannschaften sowie Projekte finanziell zu unterstützen. Wer spenden möchte: Sportförderung für Jung und Alt des SC Poppenbüttel von 1930 e.V., Hamburger Sparkasse, IBAN: DE33200505501217149424, BIC: HASPDEHXXX. Mehr Infos unter 040 – 606 14 14 und auf [www.scpoppenbuettel.de](http://www.scpoppenbuettel.de)

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

<b>LOEWE.</b> <i>Metz</i>	<b>Elektrohaus FernsehMelle</b>	<b>LIEBHERR</b>
<b>Panasonic</b>		<b>Miele</b>
<b>Block</b>	Verkauf, Installation, Reparatur	<b>SIEMENS</b>
<b>DENON</b>		<b>BRAUN</b>
<b>YAMAHA</b>	Elektrogeräte, Leuchten, Elektroinstallation TV, HiFi, Multiroom, Kabel-TV, DVB-T2HD, SAT DSL, Netzwerk, WLAN, Telefone, Telefonanlagen	<b>KRUPS</b>
<b>Gigaset</b>	<b>Tel: 602 22 41 + 60 82 13 80</b>	
	Poppenbüttler Hauptstraße 11 * 22399 Hamburg Mo-Fr 9:00 - 13:00 Uhr + 14:00 - 18:00 Uhr, Sa 10:00 - 13:00 Uhr An den Advents-Samstagen von 10 – 13 Uhr geöffnet!	

## Bestattungen

Telefon: 040/602 23 81

*Eggers*



Ohlendieck 10 & Harksheider Straße 6 · 22399 Hamburg  
www.bestattungen-eggers.de · info@bestattungen-eggers.de

Fit durch den Winter  
mit MERIDIAN@Home



# Fitnessseinheiten für das **WORKOUT ZU HAUSE**

Zur Eindämmung der Ansteckung durch das Corona-Virus bleiben **Fitnessstudios im November geschlossen**. Mitglieder und Interessierte müssen aber nicht auf ihre Sporteinheit verzichten. Unter **MERIDIAN@Home** bietet das Meridian Spa & Fitness **Online-Videos** und **live gestreamte Sporteinheiten**, so dass jeder ganz einfach daheim unter professioneller Anleitung trainieren kann.

Auch in Zeiten von „Social Distancing“ sollte jeder sein Immunsystem weiterhin stärken. Das geht am besten mit Bewegung. „Schon eine moderate Belastung von zweimal zehn Minuten am Tag stärkt das Immunsystem und schützt vor Virusinfektionen“, erklärt Dipl. Sportwissenschaftler Hendrik Schaar aus dem Meridian Spa & Fitness. Um die Trainingsroutine während dieser besonderen Zeit beizubehalten, stellt Meridian Spa & Fitness allen Mitgliedern und Interessierten kostenfreie Videos zur Verfügung, die sich leicht in den Alltag integrieren lassen. Ob Yoga, Kraftausdauer-Training oder H(I)IT – für jeden Geschmack ist etwas dabei, um sich zu Hause fit zu halten.

Neben der Bewegung darf natürlich die richtige Ernährung nicht fehlen. Laut Meridian-Experten Schaar sollte man zur Stärkung des Immunsystems auf Energielieferanten setzen, die reich an Kohlenhydraten und Eiweißen sind. Weitere Tipps für eine gesunde Ernährung sowie leckere Rezepte zum Nachkochen gibt es unter MERIDIAN@Home.

Die Home-Workouts von Meridian Spa & Fitness sowie alle anderen Informationen rund um die behördlich verordneten Corona-Regelungen sind auf [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de) abrufbar.



Meridian Spa & Fitness stellt allen Mitgliedern und Interessierten kostenfreie Videos zur Verfügung, damit auch in diesen Zeiten kompetentes Training möglich ist.



Guido Dittkuhn bleibt privat im Alstertal, beruflich wechselt er aber nach St. Georg. Dörte Paulsen, die bisher die Vermögensberatung gegenüber leitete, übernimmt die Filiale im AEZ.

## Vermögensberaterin leitet das Team der Haspa im AEZ

Dörte Paulsen wechselt die Straßenseite, Guido Dittkuhn geht nach St. Georg

„Die Neue“ ist für viele Kunden längst eine alte Bekannte. Denn bereits seit 2017 leitet Dörte Paulsen die Vermögensberatung der Hamburger Sparkasse im Alstertal, die bisher gegenüber der Haspa-Filiale im Alstertal-Einkaufszentrum (AEZ) am Heegbarq untergebracht war. Die Beratungsräume bleiben, aber die Chefin ist Mitte November auf die andere Straßenseite umgezogen. Sie leitet nun die Filiale. Vorgänger Guido Dittkuhn übernimmt die Führung des Teams an der Langen Reihe in St. Georg. Stellvertreter Martin Jarcinski bleibt an Bord.

„Mir hat die Arbeit hier stets viel Freude bereitet. Ich weiß unser Team und unsere Kunden aber in guten und erfahrenen Händen.“, sagt Dittkuhn. Ein besonderer Höhepunkt in den vergangenen vier Jahren sei der Umbau der Filiale zum Nachbarschaftstreff gewesen, den er mit seinem Team aktiv gestalten konnte. Und mit dem neuen Team an der Langen Reihe hat er das noch vor sich: „Die Filiale wird im Januar umgebaut. Es war schön, dass ich mir die Zeit nehmen konnte, auch dort schon bei den Planungen mitzumachen“, sagt er. Das Alstertal wird er nicht vermissen, denn er bleibt ja hier wohnen und wird deshalb auch immer mal wieder im AEZ zu sehen sein – dann privat.

Die 48-Jährige Paulsen stammt ursprünglich aus der Nähe von Flensburg. Nord- und Ostsee haben es ihr bis heute angetan. „Ich kann beim Blick aufs Wasser wunderbar abschalten“, sagt sie. Nach ihrer Ausbildung bei der Vereins- und Westbank wechselte sie zur Sparkasse. 1998 kam sie nach Hamburg – und zur Haspa. Hier arbeitete sie zunächst als Privatkunden-Beraterin, bildete sich zur Sparkassenbetriebswirtin weiter. Von 2000 bis 2002 war sie stellvertretende Filialleiterin in Altona, danach Filialleiterin am Mittelweg. Nach der Rückkehr aus der Elternzeit war sie in verschiedenen Regionen als Leiterin der Vermögensberatung tätig, zuletzt seit 2017 im Alstertal.

Daher hat sie bereits eng mit dem Team der Filiale zusammengearbeitet. „Neben der bereits bestehenden beruflichen Verbindung mit dem Alstertal kommt bei mir die private hinzu“, sagt Paulsen. Mit ihrem Mann Michael und Tochter Annika (15) lebt sie in Tangstedt: „Also praktisch gleich um die Ecke.“ Sie mag die Umgebung, genießt die Natur.

Paulsen freue sich darauf, die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den Kollegen fortführen, neue Kunden kennenzulernen und weitere Nachbarn für die vielfältigen Angebote der Haspa zu begeistern.

Neu ist übrigens auch das Angebot der Direktberatung. Die Kollegen sind montags bis samstags von 8 bis 20 Uhr telefonisch unter 040 3579-7799 für Privatkunden und unter 040 3579-2222 für Firmenkunden, per E-Mail, Chat und Video-Chat erreichbar. Denn die Haspa ist mehr als eine Bank mit mehr als 100 Filialen: Sie ist auf vielen Kanälen persönlich für ihre Kunden da.



Im Nachbarschaftstreff der Haspa können sich Unternehmen und Vereine vorstellen.

**Tipps**  
rund um  
Schmuck &  
Gesundheit

## Auf das „Funkeln“ kommt es an

Die 4 C's sind Ihnen sicher bekannt: Carat (Gewicht), Clarity (Reinheit), Cut (Schliff), Colour (Farbe). Obwohl der Diamant im Brillant-Schliff durch seine Zertifizierungen vergleichbar ist, ergeben sich doch viele kleine Unterschiede, die einen Brillanten zu einem guten Brillanten machen. Es kommt nicht immer auf die Größe an – wenn der Schliff und die Reinheit bei einem kleineren Stein besser sind, funkelt dieser viel schöner – auf das „Funkeln“ kommt es an!

Wo liegen die Einschlüsse (wenn vorhanden) – direkt unter der Tafel oder seitlich, verschwinden sie unter den Facetten, sind sie wolkig, dunkel oder hell – auf das „Funkeln“ kommt es an!

Die Proportionen im Schliff sind entscheidend für die optimale Lichtbrechung im Diamanten. Die Farbabstufungen sind so fein, für Laien kaum erkennbar. Das „Funkeln“ fängt das Herz, darauf kommt es an!



Expertentipp von Martina Lam  
Goldschmiedemeisterin



Dieses Jahr ist alles anders -  
Weihnachten kommt trotzdem



## 24 Geschenkkideen

und noch mehr Überraschungen  
gibt es in unserer Ausstellung

**Lassen Sie sich inspirieren!**

Wir wünschen Ihnen eine gesunde Adventszeit und  
freuen uns auf Sie!

Herzlich Ihre

Mo, Di, Do + Fr 10.00 - 14.00 Uhr  
Samstag 10.30 - 14.00 Uhr

**Adventssamstage bis 18.00 Uhr**

Für entspannte weihnachtliche Atmosphäre bitten wir um Terminabsprache.



**martina lam**  
Goldschmiedemeisterin



Saseler Damm 2c, 22395 Hamburg • Mobil: 0162/219 94 92  
schmuck@martinalam.de • [www.martinalam.de/com](http://www.martinalam.de/com)

[www.magazine.hamburg](http://www.magazine.hamburg)

# Hautkrebs- Vorsorge

Hautkrebs ist die häufigste aller Krebserkrankungen. Mehr als 300.000 Menschen erkranken daran jedes Jahr in Deutschland. Am schwarzen Hautkrebs, dem „Malignen Melanom“, erkranken jährlich mehr als 15.000 Menschen. Das Melanom kann sich aus bereits vorher bestehenden auffälligen Pigmentmalen oder auf bislang unauffälliger Haut entwickeln. Wichtig ist der regelmäßige ärztliche Hautcheck. Der Hautarzt begutachtet verdächtige Pigmentmale mit Hilfe der Auflichtmikroskopie und ggf. der Computergestützten Videoauflichtmikroskopie unter Berücksichtigung der ABCDE-Kriterien. Auffällige Pigmentmale können je nach klinischem Befund entweder weiter kontrolliert oder direkt operativ entfernt und im Labor histologisch untersucht werden. Wenn Sie bei sich selbst, Ihrem Partner oder Ihren Kindern verdächtige Hautveränderungen feststellen, sollten Sie unverzüglich einen Hautarzt aufsuchen. Es gilt: Je früher erkannt, umso größer die Heilungschance.



Ein regelmäßiger ärztlicher Hautcheck kann dazu beitragen, Hautkrebs früh zu erkennen.



**Expertentipp von  
Dr. med Elvira Göller**  
Fachärztin für Hautkrankheiten, Allergologie

**COIFFEUR-TOPADRESSE  
IN HAMBURG** [WWW.SYLVA-SCHACHT.DE](http://WWW.SYLVA-SCHACHT.DE)

- DAMEN UND HERREN
- BERATUNG UND STYLING
- TECHNIK DES TROCKENHAARSCHNITTS

**SYLVA  
SCHACHT**

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 611 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-14:00 UHR

Neu bei uns im Team:  
Irina Kelsch

**Privatpraxis Dr. med Elvira Göller**  
Fachärztin für Hautkrankheiten, Allergologie

Hautkrebsvorsorge & Ästhetische Dermatologie  
Präventivsprechstunde, Impfung gegen Gürtelrose

Langenstücken 29  
22393 Hamburg  
Tel.: 040/63 29 52 55  
derma.goeller@gmx.de  
[www.drgoeller.de](http://www.drgoeller.de)

Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**  
Gerne berate ich Sie!

**Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung**  
Tel.: 538 930 55  
Mobil: 0179 / 788 57 71  
[g.bergerhausen@alster-net.de](mailto:g.bergerhausen@alster-net.de)

**InShape**  
Physiotherapie Prävention

**PHYSIOTHERAPIE**

Manuelle Therapie

**WELLNESSMASSAGEN**

Lymphdrainage

Kiefergelenksbehandlung

Krankengymnastik am Gerät

**HEILPRAKTIKER FÜR PHYSIOTHERAPIE**  
UNTERSUCHUNG - BERATUNG - BEHANDLUNG

Mo - Do 07.30 - 20.00 | Fr 07.30 - 16.00  
Termine nach Vereinbarung  
Harksheider Straße 10 - Poppenbüttel - (040) 671 074 10 - [www.inshape-physio.de](http://www.inshape-physio.de)

## Tipps rund um Technik & Recht

Sind digitale Grundtechniken verstanden, kann das den Alltag erheblich erleichtern.

## Was ist

# Digital Literacy?

Sich über die digitalen Medien informieren und darüber kommunizieren: Das Verständnis für digitale Technologien ist gerade in der aktuellen Krisensituation wichtiger denn je geworden. Dafür steht „Digital Literacy“. Homeoffice und Homeschooling zeigen, welche enorme Bedeutung die sogenannte Medienkompetenz mittlerweile hat. Ob der Lebensmittel-Einkauf, eine Videokonferenz mit der (entfernt lebenden) Familie oder eine Terminvereinbarung beim Arzt – sind die Grundtechniken verstanden, erleichtern digitale Techniken den Alltag – und reduzieren gleichzeitig direkte Kontakte zu anderen Menschen. Für die jüngere Generation kommen indes Themen wie „Cyber-Mobbing“ oder „Hate Speech“ zunehmend auf. „Digital Literacy“ schützt unsere Kinder vor den Gefahren im Netz und bereitet sie auf ihre digitale Zukunft vor.



**Expertentipp von Phillip Rosen**  
Leiter der Programmierschule  
Logiscool Alstertal



Mund-, Kiefer-,  
Gesichtschirurgie  
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg  
Dr. Dr. Markus Lénard  
Kritenbarg 7  
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis  
PD Dr. Martin Bökmann  
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue  
Dr. Marion Anne Vössing  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin  
Marett Carstensen  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin  
Dr. Katharina Dorandt  
Heegbarg 16  
Telefon: 040 - 61 13 60 70



Facharzt für Kinder- und  
Jugendmedizin  
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle  
Heegbarg 9  
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepraxis  
Dr. Matthias Engeln  
Dr. Sven Schomaker  
Heegbarg 13  
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin  
und Naturheilverfahren  
Dr. Apama Haskan  
Heegbarg 14  
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärztin  
Dr. Sabine Kuhn  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 06 99 51



[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)



Facharzt für Urologie  
Dr. Stefan Lohmann  
Heegbarg 14  
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin  
Merja Mikkola  
Heegbarg 16  
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde  
AOZ Augenoperationszentrum  
Andreas Otto  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO  
Dr. Fabian Reitmeyer,  
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Fachärzte für Orthopädie  
Dr. Jörg Wagner  
Dr. Jürgen Schneeberger  
Heegbarg 8  
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen  
Anke Schledz-Waldeck  
Angela Lein  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Fachärzte für Frauenheilkunde  
Andreas Lesny  
Dr. Sandra Nachtigäller  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

# Wer bekommt den Hund?

Trennen sich Eheleute, so ist der gemeinsame Hausrat nach Billigkeit aufzuteilen. Dies gilt auch für den Familienhund. Die Zuweisung des Hundes an einen Ehegatten richtet sich nach der Hausratsverordnung. Ist ein Ehegatte Alleineigentümer, steht ihm der Hund zu. Eine Zuweisung an den anderen Ehegatten scheidet aus, auch wenn er sich viel um den Hund gekümmert hat (OLG Stuttgart, Beschluss vom 23.04.2019, 18 UF 57/19). Gehört er beiden Eheleuten und hat sich der Hund z.B. lange beim Ehemann aufgehhalten, so bekommt er den Hund, weil dies dem Tierwohl entspricht. (Pressemittteilung OLG Stuttgart vom 30.04.2019). Einen Anspruch auf Umgang der Ehefrau mit dem Hund hat das Gericht verneint. Dies ist aber in der Rechtsprechung streitig. Das Amtsgericht Bad Mergentheim hat hierzu sogar ein psychologisches Gutachten eingeholt (Beschluss vom 19.12.1996 – 1 F 143/95).

Trennungshund: Die Entscheidung wer ihn nach einer Trennung bekommt, trifft manchmal ein Gericht.



**Expertentipp von Susanne Fuchs-Wenskat**  
 Fachanwältin für Familienrecht Erbrecht u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT), Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

**logiscool**  
 Create. Code. Enjoy.

Mit Aktionsrabatt WK2020AL 15% sparen!

**VIDEOS ODER EIGENE SPIELE PROGRAMMIEREN**  
 CAMPS & KURSE FÜR 6-18-JÄHRIGE

**3-TAGES-WINTERCAMPS**  
 START: 21. ODER 28. DEZEMBER

MBOT • "HACKER" CODING CAMP • ROBOTICS • KODU • MINECRAFT • LEGO WEDO • ROBLOX

KOSTENLOSE SCHNUPPERSTUNDEN • WINTERCAMPS UND FRÜHLINGSKURSE  
[www.logiscool.com/de](http://www.logiscool.com/de)

Hamburg - Alstertal, Heegberg 10a - 22391 Hamburg | 040 / 611 98 575 | [hello.alstertal@logiscool.com](mailto:hello.alstertal@logiscool.com)  
 Hamburg - Eppendorf, Eppendorfer Baum 23 (im Ellippa Café) - 20249 Hamburg | 040 / 611 98 575 | [hello.eppendorf@logiscool.com](mailto:hello.eppendorf@logiscool.com)

**Z**

**Dr. Engeln & Dr. Schomaker**  
*we care for your smile*  
**Praxis für Zahnheilkunde**

**Bohren? Nein. Danke!®**

Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich  
 Parodontose / Zahnerhaltungstherapie  
 Endodontie / Wurzelbehandlung  
 Funktions- und Schienentherapie  
 Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten  
 Vollnarkose / Sedierung  
 Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
 22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
[www.zahnarzt-hamburg.biz](http://www.zahnarzt-hamburg.biz)

Montag 08:00-13:00  
 15:00-19:00

Dienstag 08:00-13:00  
 15:00-19:00

Mittwoch 08:00-14:00  
 15:00-18:00

Donnerstag 08:00-13:00  
 14:00-19:00

Freitag 08:00-14:00

QR Code:

Offizielles Mitglied  
  
[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)

*Wir sind auch jetzt an Ihrer Seite!*

Rechtsanwälte und Mediatoren  
**Susanne Fuchs-Wenskat**  
 Fachanwältin für Familienrecht  
 Erbrecht u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT)  
 Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

**Dr. Wolfgang Wenskat**  
 Strafverteidigung, Verkehrsrecht und ziviles Baurecht  
 Wirtschaftsmediator

Moorhof 11, 22399 Hamburg  
 Tel.: 606 22 24 – [www.anwaelte-moorhof.de](http://www.anwaelte-moorhof.de)  
 Flexible Terminvereinbarung u.a. auch am Samstag möglich





© FODDEPOM

# Es wird *festlich*

Weihnachten ist noch ein bisschen hin, aber man kann sich ja schon mal Gedanken darüber machen, was auf den Tisch kommen könnte. Hier **zwei leckere Anregungen**.

#### Für 4 Portionen:

- 2,5 kg Spanferkelkeule
- 2 Zweige Rosmarin
- Salz, Pfeffer
- 2 Möhren
- 200 g Knollensellerie
- 2 Zwiebeln
- 4 EL Öl
- 2 EL Tomatenmark
- 4 Wacholderbeeren
- 2 TL Kümmelsaat
- 1/2 TL Pfefferkörner
- 1 Lorbeerblatt
- 800 ml Rinderfond
- 500 ml Bier
- 4 rote Birnen
- 2 rote Zwiebeln
- 6 Stiele Thymian
- 2 EL Speisestärke
- Utensilien: Bräter, Topf, Sieb, 2 Backbleche mit Backpapier

## SPANFERKEL- KEULE MIT BIRNEN UND ZWIEBELN

#### Zubereitung:

1. Schwarte der Keule im Abstand von ca. 1 cm mit einem scharfen Messer rautenförmig einritzen. Rosmarin waschen, trocken schütteln und die Nadeln abzupfen. Rosmarin in die Zwischenräume der Schwarte stecken. Anschließend Keule mit Salz und Pfeffer würzen.
2. Backofen (E-Herd: 175°C/Umluft: 150°C/Gas: s. Hersteller) vorheizen. Möhren und Sellerie waschen, schälen und in grobe Würfel schneiden. Zwiebeln schälen und grob würfeln. 2 EL Öl in einem Bräter erhitzen. Möhren, Sellerie und Zwiebeln darin ca. 8 Minuten anbraten. Tomatenmark zugeben und kurz mitbraten. Gewürze zugeben. Mit Fond und Bier ablöschen. Keule in den Fond legen und alles im heißen Ofen mit geschlossenem Deckel ca. 90 Minuten garen.
3. Inzwischen Birnen waschen und der Länge nach halbieren. Rote Zwiebeln schälen und in Spalten schneiden. 2 EL Öl in einer großen Pfanne erhitzen und die Zwiebeln und Birnen darin ca. 2 Minuten anbraten. Thymian waschen, trocken schütteln und die Blättchen abzupfen. Mit Birnen und Zwiebeln mischen und auf ein Blech geben. Ca. 30 Minuten vor Garzeitende des Bratens mit in den Ofen geben.
4. Keule nach dem Garprozess auf ein weiteres Blech geben und mit der Grillfunktion des Backofens ca. 10 Minuten kross backen. Bratensud durch ein feines Sieb in einen Topf gießen. Anschließend auf ca. 500 ml einkochen. Stärke mit etwas kaltem Wasser verrühren. Sauce damit binden und zusammen mit den Birnen zur Keule servieren.

**Zubereitungszeit:** ca. 30 Minuten **Wartezeit:** ca. 90 Minuten

**Fortsetzung auf Seite 52**



Lecker und gar nicht so kompliziert, denn mit hochwertigen Zutaten und den richtigen Zubereitungsschritten ist im Handumdrehen ein genialer Festtagsschmaus auf den festlichen Tisch gezaubert.

ANZEIGEN-SPEZIAL

## BESTES BIO-FLEISCH



Auf den (Öko-)Wochenmärkten Hamburgs bietet die Bio-Fleischerei Fricke Fleisch höchster Qualität.

Seit über 30 Jahren stellt die **Bio-Fleischerei Fricke** nach traditionellen Rezepten ausschließlich biologische Fleisch- und Wurstwaren her und arbeitet im besten Sinne nach Handwerkstradition. Als zertifizierter Bioland-Partner arbeitet das Unternehmen eng mit Bauern und Schlachtereien aus dem Bioland Verband zusammen. Damit steht die Bio-Fleischerei Fricke für Wertschätzung gegenüber den Tieren, der Natur und auch den Menschen, welche in der Wertekette tätig sind. Robuste Rassen, gesundes Futter aus hofeigenem Anbau sowie die artgerechte Haltung lassen auf natürliche Weise gesunde Tiere heranwachsen. Dieses nachhaltige und gemeinsame Wirtschaften im Bioland Verband verspricht Sicherheit und Verlässlichkeit für die Fleischerei, die Bauern und die Kunden. Pünktlich zur Weihnachtszeit gibt's Bio-Gänse, -Enten, -Puten sowie -Rinderbraten und vieles mehr. Gleich **vorbestellen** und am 23. oder 24.12. abholen! Mehr Infos gibt es unter **Tel. 04101-780547** und auf **www.biofricke.de**

BIO-FLEISCHEREI



FRICKE

Bioland

Wir sind Partner

Für das Weihnachtsfest:  
**Bio-Gänsebraten  
und mehr!**

Wir stehen auf Märkten in  
ganz Hamburg und in Ihrer

Nähe:

Sasel  
Volksdorf

**zwischen dem  
23.11. und 13.12.  
online vorbestellen!**



Waldhof 8 | 25474 Ellerbek | Tel. 04101 780 547 | [www.biofricke.de](http://www.biofricke.de)



Direkt-Import für Sie vor Ort  
Kaltenkirchen | Berlin | Hamburg

FEINE WEINE AUS EUROPA, z.B.  
**Prickelnde Momente**

**Champagner Guy Charbaut  
1er Cru Blanc de blancs € 29,99**

(€ 29,99 / 0,75l. 1 L. = € 39,98)

**Crémant de Loire, Trésors  
brut blanc et brut rosé € 11,99**

(€ 11,99 / 0,75l. 1 L. = € 15,98)

**Secco rosé „House of Wines“ € 6,99**

(€ 6,99 / 0,75l. 1 L. = € 9,32)

**HOUSE OF WINES  
Poppenbütteler Weg 191a**

Di.-Fr. 13h bis 19h

Samstag 10h bis 16h

E-Mail Filiale: [poppenbuettel@house-of-wines.com](mailto:poppenbuettel@house-of-wines.com)

Telefon Filiale: 040 - 41 466 776



Hier ißt Hamburg in Österreich!



SEIT 1994  
**WATZMANN  
WIRTSHAUS**

Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89

Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 17-23 Uhr, So. und Feiertags 12-23 Uhr.  
Wir hoffen, Sie im Dezember wieder als Gast zu begrüßen!

Außer-Haus-Verkauf auf Vorbestellung  
Speisekarte und Aktuelles auf unserer Homepage  
**www.wirtshaus-watzmann.de**



© FOODBOOM

## ROLLBRATEN MIT ROTKOHL- FÜLLUNG

### Für 4 Portionen:

- 1 Schweinebraten vom Schinken (à ca. 2 kg)
- 2 EL Senf,
- grobkörniges Salz,
- Pfeffer
- 180 g Rotkohl
- 50 g Cranberries
- 4 EL Walnusskerne
- 1 TL Honig
- 2 EL Butterschmalz
- 100 g Sellerie
- 2 Zwiebeln
- 1 EL Tomatenmark
- 1 TL Zucker
- 2 EL Mehl
- 300 ml Rotwein
- 300 ml Geflügelbrühe
- 1 EL Kakaopulver
- Utensilien: Plattierisen, Rouladen-Nadeln, Küchengarn, Bräter, Bratenwender, Topf, Sieb

### Zubereitung:

- 1.** Backofen (E-Herd: 180°C/ Umluft: 160°C/ Gas: s. Hersteller) vorheizen. Schweinebraten im Schmetterlingsschnitt zerteilen und anschließend mit Backpapier bedecken. Fleisch leicht plattieren und mit Senf bestreichen. Mit Salz und Pfeffer würzen.
- 2.** Rotkohl waschen und in dünne Streifen schneiden. Schweinebraten mit Rotkohl, Cranberries und Walnüssen belegen und mit Honig beträufeln. Fleisch fest einrollen und mit Rouladen-Nadeln und Küchengarn fixieren.
- 3.** Butterschmalz im Bräter erhitzen und Fleisch darin von allen Seiten scharf anbraten. Währenddessen Sellerie und Zwiebeln in grobe Würfel schneiden. Schweinebraten aus dem Bräter nehmen und Sellerie und Zwiebeln darin ca. 2 Minuten anschwitzen.
- 4.** Tomatenmark und Zucker zugeben und erneut ca. 1 Minute köcheln lassen. Mehl zugeben, mit Rotwein aufgießen und zur Hälfte einköcheln lassen. Geflügelbrühe und Kakaopulver zugeben und Schweinebraten wieder heineingeben. Anschließend im heißen Ofen ca. 90 Minuten garen.
- 5.** Rollbraten aus dem Bräter nehmen und vom Küchengarn und den Rouladen-Nadeln befreien. Bratensatz durch ein Sieb passieren und Fleisch damit servieren. Tipp: Dazu empfehlen wir glasierte Bundmöhren.

**Zubereitungszeit:** ca. 30 Minuten, Wartezeit: ca. 1,5 h

Gerichte  
@home -  
unterstützen  
ist IN!

ANZEIGEN-SPEZIAL

## Restaurant HORIZON mit GANS TO GO

„Anfang diesen Jahres haben wir unser Restaurant **HORIZON** und unsere Bar modernisiert und ein neues, zeitgemäßes gastronomisches Konzept entwickelt, um neben unseren Hotelgästen auch Hamburger aus der Umgebung zu begeistern“, berichtet Nils Drescher, Direktor des im Courtyard by Marriott Hamburg Airport. Letzteres kann er auch jetzt im Lockdown: mit dem attraktiven Außer-Haus-Angebot

„GANS TO GO“, das vom 11.11. bis zum 26.12. gilt. „Wer möchte, kann seinen Gänsebraten für bis zu vier Personen mit Beilagen ganz unkompliziert zu Hause genießen. Küchenchef Vijay Mehra und sein Team bereiten die Gans zu mit Cassis-Rotkohl, Kartoffelklößen und Marzipan-Bratäpfeln. Dazu gibt es eine Flasche Rotwein“, so Drescher. Das Gericht wird kalt verpackt - auf Wunsch tranchiert oder im Ganzen - und kann zum vereinbarten Termin für 99 Euro an der Hotelrezeption abgeholt werden. Anhand einer Zubereitungsanleitung ist das Festessen schnell fertiggestellt. Es wird um Bestellung fünf Tage im Voraus unter **Tel. 040 531020** oder **sales@airportth.de** gebeten.



Die **Gastronomen** haben es **schwer wie nie**. Obwohl viele hohe Kosten aufgewendet haben, um vorgegebene Hygiene-Vorschriften zu erfüllen, traf auch sie der Lockdown. Wir können die **Gastronomie vor Ort unterstützen**, indem wir bei ihr bestellen und die Gerichte rausholen – **bitte machen Sie mit!**



### GANZE GANS TO GO FÜR DEN GENUSS ZU HAUSE



Bestellen Sie Ihre ganze Gans zur Selbstabholung für bis zu vier Personen inklusive Beilagen: Jus, Cassis-Rotkohl, Kartoffelklöße, kleine mit Marzipan gefüllte Bratäpfel und eine Flasche Rotwein.

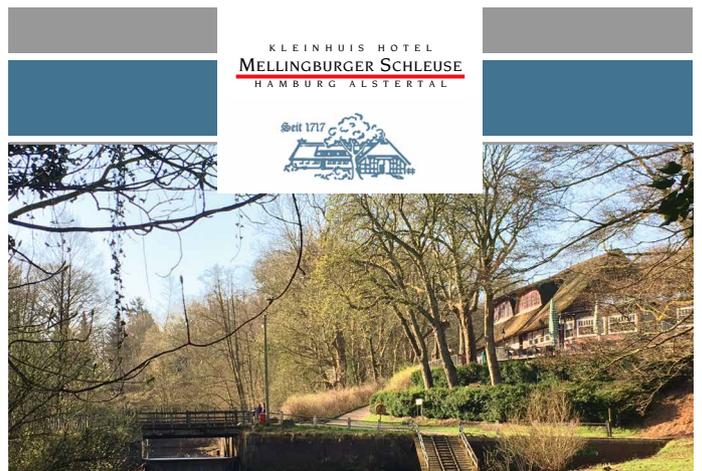
€ 99,00 (vom 11.11. bis 26.12., Bestellung 5 Tage vorab)

Die Gans wird kalt verpackt, (wahlweise tranchiert oder im Ganzen), inklusive Zubereitungsanleitung.

Bestellungen unter Telefon (040) 531020

Informationen unter [www.RestaurantHorizon.de](http://www.RestaurantHorizon.de)

Restaurant HORIZON  
im Courtyard by Marriott Hamburg Airport  
Flughafenstraße 47 - 22415 Hamburg



### Ganze Gans to go!

Noch bis zum 26.12. können Sie sich bei uns Ihre ganze Gans für Zuhause abholen:

**Ganze Gans für 4** **128,50 EUR**  
**Rotkohl / Rosenkohl / Knödel / Leckere Sauce**

Bitte bestellen Sie unter 040-61139150 mindestens 3 Tage im Voraus. Ihr Team vom Kleinhuis Historischer Gasthof

**Mellingburgredder 1, 22395 Hamburg**

Tel.: +49 (0)40 - 611 391 50

Mail: [www.mellingburgerschleuse.de](mailto:www.mellingburgerschleuse.de)

Web: [info@mellingburgerschleuse.de](mailto:info@mellingburgerschleuse.de)



# So kann man IGELN IM GARTEN HELFFEN

Damit der geschützte Igel sich wohl fühlt, braucht er wilde Ecken, **Nahrung** und **Unterschlupf**.



© NABU/C. Kuchem

Jetzt beginnt für den Igel der Endspurt auf der Suche nach Nahrung und einem passenden Winterquartier. Vor allem junge Igel versuchen derzeit noch an Gewicht zuzulegen, da sie noch weitere Fettreserven benötigen, um den Winter gut zu überstehen. Naturnahe Gärten sind dabei die beste Hilfe für die Stacheltiere, denn hier finden sie auch im Herbst ausreichend Futter und Überwinterungsmöglichkeiten, erklärt der NABU Hamburg. Mit beginnender Dämmerung, im November oft auch tagsüber, suchen die kleinen Gartenbewohner ihre Nahrung. Auf ihrem

Speiseplan stehen verschiedenste Kleintiere. In einem naturnahen Garten wird dieser Speiseplan bestens erfüllt. Wer dennoch Zweifel hat, dass kleinere Igel genügend Nahrung im eigenen Garten finden und so genügend Gewicht zulegen können, dem rät der NABU Hamburg, mit Katzenfeuchtfutter oder ungewürztem Rührei mit Igeltrockenfutter gemischt unterstützend zuzufüttern.

Neben dem Nahrungsangebot sollte ein igelfreundlicher Garten den Tieren Unterschlupfe und Verstecke wie z.B. Totholz und Laubhaufen anbieten. Dort verkriechen sich die Igel tagsüber oder legen ihre Winterester an. Ergänzend können selbst gezimmerte Igelhäuschen oder aus Holzbeton gefertigte Igelkuppeln angeboten werden, die mit Laub gefüllt werden. Wer seinen Garten jetzt winterfest macht, kann den Stacheltieren also Gutes tun, indem Laub sowie Grün-, Baum- und Heckenschnitt in einer Gartenecke, unter Hecken und Bäumen, liegen bleibt oder aufgehäufelt wird.

Um Igel vor Verletzungen zu schützen, sollten zudem Mähroboter sowie Laubsauger im Garten nicht zum Einsatz kommen. Mit dem Laub werden darin lebende Würmer, Spinnen oder Asseln eingesaugt, gehäckselt und getötet. Dies beeinträchtigt die Bodenbiologie beträchtlich und Kleinsäuger, wie Igel, finden weniger Nahrung. Besser ist es, das Laub mit Besen und Rechen zusammenzufegen und auf einen Haufen zu geben, damit es dort verrotten kann und Kleinstlebewesen sich weiterhin darin verstecken können.



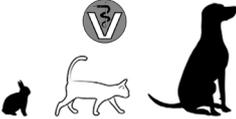
Ohechause 20 • 22848 Norderstedt  
www.meyers-muehle.de  
3000 m<sup>2</sup> Ausstellung.  
Sofort vorrätig!

Jetzt täglich  
neu  
entdecken

**ALSTERTAL  
PLUS.de**

## Tierarztpraxis in Bergstedt

Tierärztliche Praxis für Kleintiere –  
Chirurgie und Innere Medizin



**Dr. Christina Ullmann M.Sc.**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Mo.-Do. 9-12 Uhr und 16-19 Uhr,  
Fr. 9-12 Uhr

Aktuelle Infos  
bei Instagram

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumpflege • Gehölzschnitt • Stubbenfräsen • Teichbau  
Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Winterdienst

Wir stellen  
Fachkräfte  
ein

# Winterzeit

**RGW Garten- und Landschaftsbau**  
Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel.: 606 64 94, [www.rgw-winckler.de](http://www.rgw-winckler.de)

# Impfungen ab 60

Diskussionen rund um Impfstoffe sind aktuell hoch im Kurs. Die Tatsache, dass ältere Menschen anfälliger für Infektionen sind, ist unumgänglich und lässt das Thema Impfen zu einem lebenslangen Thema werden. Doch **welche Impfungen** werden für Senioren ab 60 eigentlich **empfohlen**?

Auch in diesem Jahr hat die Ständige Impfkommission des Robert Koch-Instituts (STIKO) ihre aktuellen Empfehlungen zum Impfschutz veröffentlicht und rät aktuell Personen ab einem Alter von 60 Jahren zu diversen Impfungen.

- **Diphtherie** wird bakteriell übertragen und kann sogar einen lebensgefährlichen Verlauf nehmen. Die Grundimmunisierung für Diphtherie erfolgt meist in jungen Jahren und wird bei Erwachsenen ggf. alle zehn Jahre aufgefrischt.
- **Keuchhusten** ist eine vermeintliche Kinderkrankheit und kann Senioren gefährlich werden. Sollten Sie also Kontakt zu Kindern haben, ist diese Impfung ratsam.
- Die Windpockenerreger können auch nach langer Inaktivität wieder aktiv werden und eine **Gürtelrose** hervorrufen und trifft am häufigsten abwehrgeschwächte Personen oder Personen ab 60 Jahren.



Auch im Alter können Impfungen noch Sinn machen.

- Die Bakterien **Pneumokokken** können Auslöser einer Lungenentzündung sein. Da diese bei Älteren schwer verlaufen und tödlich enden kann, ist ein Schutz dagegen ebenfalls empfohlen.
- Oftmals findet die Grundimmunisierung gegen **Tetanus** im ersten Lebensjahr statt und sollte ebenso alle zehn Jahre erneuert werden. Bei Gelangen die auslösenden Erreger in die Wunde, kann auch eine geringe Verletzungen bei Ungeimpften zu einem Wundstarrkrampf führen.
- Die Impfung gegen **Grippe** muss jährlich, bestenfalls vor der Grippezeit im Herbst, stattfinden. Die Immunisierung kann trotzdem auch noch zu einem späteren Zeitpunkt sinnvoll sein.

**Erkundigen Sie sich bezüglich Risiken und Nebenwirkungen bei Ihrem Hausarzt.**

## WIR KAUFEN GRUNDSTÜCKE



Was dürfen Sie erwarten:

- Eine diskrete Beratung
- Übernahme der gesamten Organisation
- Ermittlung des maximalen Erlöses
- Anzahlungsvarianten möglich
- Übergabe zu Ihrem Wunschtermin
- Eine sichere Abwicklung durch unsere über 30-jährige Erfahrung im Immobiliengeschäft



# Entspanntes Umziehen für Senioren

Ein **Umzug im Seniorenalter** ist oft gefürchtet. Nur wenige wissen etwa, dass Senioren für ihren Wohnungswechsel Zuschüsse beantragen können. Damit der Neubeginn nicht zum Albraum wird, haben wir **Tipps für die richtige Planung**.

Oftmals ist ein Umzug im höheren Alter gewünscht oder nötig und manchmal auch unumgänglich. Die Gründe eines solchen Wechsels können verschieden sein, beispielsweise eine zu hohe Miete, zu große oder nicht seniorengerechte Wohnungen, eine zu ländliche Wohngegend oder gar einfach die Lust auf ein neues Heim.

Trotz häufiger Offenheit der neuen Bleibe gegenüber, sind viele Umzugswillige mit den Jahren schlicht und einfach nicht mehr so belastbar, stark oder agil und sollten sich gut vorbereiten. Wir haben jetzt ein paar hilfreiche Tipps für Sie:

## ZUSCHÜSSE FÜR SENIORENUMZÜGE

Wussten Sie, dass Umzugszuschüsse im Rentenalter angeboten werden, wenn der Umzug aus gesundheitlichen Gründen erfolgt und ein ärztliches Attest vorliegt? Die Steuerkosten können von der Steuer angesetzt werden. Darüber hinaus stehen auch noch weitere Zuschüsse für einen Seniorenanzug

## Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim  
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156  
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



## Rund-um-Betreuung und Pflege zuhause

Durchführung von durchgängigen COVID-19 Tests vor Abreise in Polen (max. 48 Std. vorher) gewährleistet

Auch in der aktuellen Corona-Krise können wir alle Leistungen für Sie und Ihre Angehörigen erbringen. An- und Abreise der Betreuungskräfte von und nach Polen erfolgt mit unserer eigenen Kleinbusflotte.



PROMEDICA PLUS  
Alstertal – Walddörfer

Tel. 0171 / 62 66 018

w.posdziech@promedicaplus.de



## FORUM ALSTERTAL

Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ



## Service-Wohnen im schönen Alstertal

Das FORUM ALSTERTAL bietet Ihnen 88 exklusive 2 - 3 Zimmer Service-Wohnungen von 43 bis 105 m<sup>2</sup> für ein selbstbestimmtes Leben in einem hochwertigen und modernen Ambiente.

- Familiäres Serviceteam
- Hausmeisterservice
- 24h Hausnotrufsystem
- Umfangreiches Kultur- und Kursprogramm
- Sozialpädagogische Beratung & Betreuung

Wir bieten Ihnen eine unvergleichliche Lage zwischen Alsterlauf und Alstertaler Einkaufszentrum mit erstklassiger Infrastruktur für alle Ihre Aktivitäten und eine individuelle Freizeitgestaltung.

www.Forum-Alstertal.de

Kfz-Kennzeichen: V 61 5000, Gas Nr. 1999 Kfz-Nr. 922 Kfz-Nr. Gas Nr. 2014

Kritenburg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

*Wir freuen uns auf Sie!*





Ganz wichtig: bloß nicht alles alleine machen. Helfende Hände im Freundeskreis lassen sich bestimmt finden.

zur Verfügung, die vielleicht für Sie infrage kommen. Mögliche Zuschüsse gibt es für...

- ... den professionellen Auf- und Abbau von Haushaltsgeräten
- ... alle anfallenden Ummeldegebühren
- ... die Renovierungskosten der alten Wohnung
- ... Verpflegungskosten von Umzugshelfern

Zuschüsse für einen Seniorenuzug bei Pflegebedürftigkeit können Sie bei Ihrer Kranken- oder Pflegekasse beantragen.

### GRÜNDLICHES AUSSORTIEREN

Es ist der perfekte Moment, um Gegenstände oder Kleidungsstücke hinter sich zu lassen und die alten Ansammlungen der Jahre nicht mit in die neuen vier Wände zu transportieren. Nehmen Sie sich genügend Zeit dafür, denn oftmals ist man doch überrascht, was sich alles in den Tiefen der auch kleinsten Schränke versteckt.

### HILFE ANNEHMEN UND AUFGABEN ABGEBEN

Vielleicht war ein Wohnungswechsel vor 20 Jahren noch einfach und mit wenigen Personen gemacht – jetzt sollten Sie aber auf die Unterstützung von Freunden und Familie zurückgreifen und diese auch annehmen. In diesem Fall verderben zu viele Köche nicht den Brei, sondern eine Hand mehr ist immer besser.

ks

# Wir sind für Sie da.



Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg  
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de



Individuelle Hilfsmittelberatung für Schlaganfall-Betroffene. Vereinbaren Sie einen Termin für unsere Schlaganfall-Sprechstunde. Immer montags von 13-17 Uhr in unserer Reha-Ausstellung in HH-Poppenbüttel.

040/606 04-945

[kontakt@schlaganfall-versorger.de](mailto:kontakt@schlaganfall-versorger.de)



Jetzt mit neuem Homecare-Partner



# Golden Honey

Antioxidativ und entzündungshemmend – diese Eigenschaften werden dem **Multitalent „Golden Honey“** nachgesagt. Der einfache **Mix aus Honig und Kurkuma** ist ein goldener Kick für das Immunsystem und hilft angeblich auch noch beim Abnehmen. Wir sind diesem Wunder-Süßzeug auf den Grund gegangen!



Tipp von Redakteurin

Kimberley Schulz

**E**ine hartnäckige Erkältung sorgt für viele Unannehmlichkeiten. Besonders in der Herbstzeit benötigen wir starke Abwehrkräfte, wenn es um uns herum nur so hustet und schnieft. Bakterien, die uns rasend schnell erkranken lassen, lauern überall. Neben Ingwer-Shots und Vitaminbomben zählt „Golden Honey“ zu einer der Wunderwaffen, um das Immunsystem in Bestform zu bringen. Dieser Lebensmittelmix wird als das stärkste natürliche Antibiotikum gehandelt und soll zusätzlich eine Hilfe bei Gewichtsreduzierung sein.

## WAS GENAU IST „GOLDEN HONEY“?

Im Grunde ist die Mixtur dieser angeblichen Wunderwaffe ganz einfach und besteht ausschließlich aus zwei Zutaten: Honig und Kurkuma. Diese klebrige Mischung entsteht, wenn Kurkumapulver und Honig miteinander vermischt werden. In der ayurvedischen Medizin wird der „goldene Honig“ schon viele Jahre als natürliche Medizin im Kampf gegen Entzündungen oder Erkältungen verwendet.

Durch das Pulver färbt sich der Honig orange-gelb und bekommt einen goldenen Schimmer. Geboren ist der „Golden Honey“. Diesen als „Getränk“ zu bezeichnen wäre aufgrund der Konsistenz nicht korrekt, daher fällt er eher unter die Kategorie der Nascherei.

## HONIG & KURKUMA

Da sowohl Honig, als auch Kurkuma für ihre positiven Effekte bekannt sind, wirken sie sich gemeinsam ebenso entzündungshemmend und antibiotisch aus und erzielen mit hoher Wahrscheinlichkeit eine schnellere Genesung.

**Kurkuma** ist eine orangene Safranwurzel. In der Küche findet sie als vorzügliches Gewürz ihre Verwendung und dient als natürlicher Farbstoff. In der Naturheilkunde ist es seit Jahrtausenden als Heilpflanze bekannt und wird in der natürlichen Medizin gebraucht. Es ist beispielsweise antiviral und kommt bei u.a. Blähungen, Entzündungen oder Verdauungsbeschwerden zum Einsatz.

# GESUNDE ZÄHNE EIN LEBEN LANG!

Im **DENTAVERSUM** arbeiten unsere Experten mit viel Liebe zum Detail und modernsten Behandlungsmethoden täglich für Ihre gesunden Zähne. An der wunderschönen Hamburger Binnenalster finden Sie in unserer Praxis eine einzigartige Kombination aus jahrelanger Erfahrung gepaart mit einem breit gefächerten Leistungsspektrum von internationalen Experten. Wir kümmern uns um alle Ihre Wünsche, pflegen Ihre gesunden

Zähne, helfen bei leichten Zahnschmerzen bis hin zu unseren Spezialgebieten Zahnästhetik, Zahnimplantate und Zahnerhaltung. Und alles mit hoher Verantwortung für Ihre Gesundheit in der aktuellen Situation: Die Übertragung des Corona-Virus ist mit unseren aufwendigen Maßnahmen nahezu ausgeschlossen. Wir haben alles wissenschaftlich Mögliche für Sie getan! **Sie können also auch jetzt sorgenfrei zu uns in die Praxis kommen.**

**Ghazaleh Zargaran M.Sc.,**  
Zahnärztin und Expertin  
für Zahnerhaltung  
und Endodontologie  
(Wurzelkanalbehandlung)



**DENTAVERSUM**  
HAMBURG

BALLINDAMM 3 | 20095 HAMBURG  
TEL.: 040 - 23 09 83

KOSTENFREIE PARKPLÄTZE IN DER  
KUNSTHALLE VORHANDEN

[WWW.DENTAVERSUM.DE](http://WWW.DENTAVERSUM.DE)



Wenn eine Erkältung naht, gibt es einige „Wunderwaffen“, um dieser entgegen zu wirken.

**Honig** ist nicht nur süß oder klebrig, sondern enthält wertvolle Vitamine und Minerale und ist aufgrund seines antibakteriellen Effekts ebenso gesundheitsfördernd. Damit Honig voll und ganz zur Wirkung kommt und zum Beispiel auch bei der Besserung kleinerer Wunden oder Hautproblemen helfen kann, sollte er unbehandelt und kalt geschleudert sein.

Während Kurkuma den Stoffwechsel anregt, kann in Wasser gelöster Honig das Verlangen nach Süßem lindern - somit ist das glänzende Hausmittel eine gute Nasch-Alternative und kann unterstützend zu Diäten dienen.

### Wie wird „Golden Honey“ zubereitet?

- 2 Esslöffel Kurkumapulver
- 100 Gramm naturbelassener (Bio-) Honig
- ggf. 1/4 Teelöffel gemahlener Pfeffer

Mixen Sie das Pulver mit dem Honig und verrühren Sie beides miteinander, bis das Pulver aufgelöst ist.

Sollte sich also eine Erkältung bemerkbar machen oder im Anflug sein, einfach mehrmals am Tag einen Teelöffel des zähflüssigen Kurkuma-Honig-Mixes einnehmen und die süße Mischung im Mund zergehen lassen.

**Bleiben Sie gesund!**



„Golden Honey“ ist ganz einfach und schnell aus Honig und Kurkuma zubereitet.

**Dr. med. Annette Tetzlaff**

FACHÄRZTIN FÜR AUGENHEILKUNDE | ERNÄHRUNGSMEDIZIN

**PRAXIS FÜR AUGENHEILKUNDE  
UND ZENTRUM FÜR TROCKENE AUGEN**

PRIVATPATIENTEN UND SELBSTZÄHLER

**SCHWERPUNKT  
IM WINTER:  
BEHANDLUNG VON  
TROCKENEN AUGEN**

Am Alten Markt 12a, 22926 Ahrensburg  
☎ 04102 6790160 ✉ info@augenarztpraxis-ahrensburg.de  
www.augenarztpraxis-ahrensburg.de

Haben Sie Interesse  
an einer

**Anzeige?**

Ich berate Sie gern!

**Jutta Brandes,  
Mediaberatung**

Tel.: 538 930 50  
Mobil: 0170 / 542 82 65  
j.brandes@alster-net.de

**10 JAHRE**  
„Gemeinsam für das Leben“

- Radiochirurgie - CyberKnife
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden  
(z.B. Tennis-/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn - als Kassenleistung)



**STRAHLENZENTRUM HAMBURG MVZ**  
cyberknife center hamburg

Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg  
Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 869 • mail@szhh.de

[www.strahlencentrum-hamburg.de](http://www.strahlencentrum-hamburg.de)





Mehr geht nicht: Kuschelige Felle und gefütterte Decken geben Wärme und Sicherheit. Da vergeht das Warten auf das Geschenkeöffnen wie im Flug.

# Schafft euch Gemütlichkeit

Es wird draußen wieder früher dunkel und immer häufiger nass-kalt. Spätestens jetzt wird es höchste Zeit, es sich in den eigenen vier Wänden **schön kuschelig zu machen**. Wir zeigen hier ein paar Must-Haves zur Inspiration für **gemütliche Stunden**.

Fortsetzung auf Seite 62

Ein gutes Buch und hochwertige, vielleicht sogar selbstgestrickte Wollsocken an den Füßen: So lässt sich in diesen Zeiten gut leben!





Licht im Dunkeln: Die Kerze ist ein Symbol der Saison. Doch kann man sie auch im Zen-Stil optisch interessant aufwerten!

Lecker sündigen: Ein heißer Kakao hält auch von innen warm. Die Retro-Tasse lässt vergessen, dass Marshmallows eigentlich nur aufgeschäumter Zucker sind.



**TÜMLER & PEIL**

**ROLLÄDEN MARKISEN ROLLTORE** Seit 1865

**6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek

[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

# ERSTKLASSIK

## Wann wird ein Möbelstück zum Design-Klassiker?

Wir sagen: Wenn eine zeitlose Linienführung, kompromisslose Qualität und vielfach erprobte Funktionalität eine Allianz eingehen, die immer wieder aufs Neue begeistert. Das beste Beispiel: die Sitzmöbelklassiker von Jori.



Cramer Möbel+Design GmbH  
Kieler Straße 301, 22525 Hamburg

Cramer Stammhaus  
Sibirien 6, 25335 Elmshorn

Tel. 040. 547 37 80  
[www.cramer.de](http://www.cramer.de)

Aktion gilt für die Modelle  
Yoga Mono-Move 7360,  
Linea 8700/8780, Symphony  
Mono-Move 7960, Vinci 3280.

**Cramer**

KLASSIKER  
VON JORI  
JETZT ZUM  
**VORZUGSPREIS**  
ERHÄLTlich!

Gültig bis zum  
31.12.2020



**JORI**

**Yoga Mono-Move 7360 medi**  
Design: Verhaert New  
Products & Services  
Preis in Stoff ab 2.490 Euro,  
Preis in Leder ab 2.790 Euro

## Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmen-  
fachgeschäft –  
individuelle  
Beratung  
und große  
Auswahl!



M. Stooß • Frahmredder 10 • S-Bahn Poppenbüttel  
Tel. 601 49 43 • Di.-Fr. 9 -13 Uhr und 15 -18 Uhr, Sa. 10 -13 Uhr

**Werterhaltung anstatt Neukauf.**  
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

vorher



- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln

nachher



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • MeENDORFER MÜHLENWEG 21  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

**DRÄGERT**  
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb  
in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
**Tel.: 040/606 16 60**  
buero@draegert.de  
www.draegert.de

Bad

Heizung

Sanitär

Dach

Solar

## GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de



So gemütlich das Bett ist, sollte man sich zusätzliche Wohlfühloasen außerhalb schaffen: Ein Daueraufenthalt im Bett kann zu Schlafproblemen führen.

# Schafft euch Gemütlichkeit

Fortsetzung von Seite 60



Eiserne Regel für Herbst- und Winterzeit: Habe stets genügend Kissen im Haus, um dir jederzeit eine Burg bauen zu können!

Auch beim klassischen Adventskranz ist Kreativität erlaubt. Lassen Sie Ihre Fantasie und die Ihrer Familienmitglieder spielen!



Zeit der Düfte: Dem Wohlfühlen zu Hause kann man auch mit hochwertigen Ölen nachhelfen.



Aromatische Seife und gemütliche Lichter laden zu einem entspannenden Aufenthalt in der Badewanne ein.

# Fritz Witt



## Objekt- und Wohnraumgestaltung GmbH

Bodenbeläge | Fensterdekorationen | Licht-, Sicht- & Sonnenschutz | Polsterarbeiten

Saseler Chaussee 109 | 22393 Hamburg | [www.fritzwitt.de](http://www.fritzwitt.de) | Tel. 040 / 641 81 11



Nicht nur am Weihnachtsbaum schön: Lichterketten können als mobile Dekogegenstände in allen Wohnräumen eingesetzt werden - dank LEDs sogar stromsparend!



Nicht nur Herrchen mag es kuschlig: Auch der eine oder andere Vierbeiner freut sich über eine warme Deckel

Beim Arrangement von Kerzendeko sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt!



## Schafft euch Gemütlichkeit

Fortsetzung von Seite 62



Ein flackerndes Feuer ist seit Urzeiten Symbol für ein gemütliches Heim. Und angenehme Wärme verströmt es auch noch!

# 25 JAHRE JENS GOTTSCHALK GMBH

„Für 25 Jahre Treue möchte ich mich bei unseren Kunden herzlich bedanken, vor allem in herausfordernden Zeiten wie diesen“, sagt Jens Gottschalk. 1995 hat er den Schritt in die Selbstständigkeit gewagt, nachdem die vier Jahre zuvor von ihm und einem Freund gegründete „Rohlf und Gottschalk GmbH“ ein Ende gefunden hatte. „Wir haben uns einvernehmlich getrennt, weil jeder von uns seinen eigenen Weg beschreiten wollte“, so Jens Gottschalk. Zusammen mit seiner Frau, einem Gesellen und einem Lehrling klappte der Neustart. Seinem hohen persönlichen Einsatz und seinem stetig wachsenden Team sowie der gelungenen Philosophie „Sanitär- und Heizungsarbeiten, Dachdecker- und Klempnerarbeiten zu fairen Preisen“ ist es zu verdanken, dass das inzwischen große Handwerksunternehmen mit Sitz im Niewisch 2 in Norderstedt – aktuell gibt es 105 Mitarbeiter\*innen! – zu einer Institution in Norderstedt sowie im Aistertal und den Walddörfern geworden ist, inklusive Bad- und Wellnessausstellung. Lohn sind viele zufriedene Kunden und dass in tausenden Wohnungen Technik aus seinem Betrieb steckt. Das darf stolz machen. Genau wie die Tatsache, dass in den vergangenen 25 Jahren 120 Azubis bei ihnen ihre Ausbildung erfolgreich abgeschlossen haben. Eine gute Investition in die eigene Zukunft: „Jeder Zehnte von ihnen absolvierte im Anschluss erfolgreich die Meister\*innenprüfung. In allen Bereichen des Unternehmens haben sich ehemalige Auszubildende zu wichtigen Mitarbeitern entwickelt. Und alle bringen neue Ideen und Wissen mit. Das ist wichtig, um auch künftig am Markt zu bestehen“, so Jens Gottschalk, der in eine rosige Zukunft blickt. Mehr Infos: **Tel. 040 5282868** und auf [www.jensgottschalk.de](http://www.jensgottschalk.de)



Leiten erfolgreich seit 25 Jahren eine Institution im Noden der Stadt: Kathrin und Jens Gottschalk mit ihren Söhnen Jan und Tim (r.), der nächsten Firmengeneration.



# TRAUMBETTEN



Betten-Experten: Mathias Senft, Claudia Lehfeld-Senft und Robin Lehfeld (v.l.) setzen auf persönliche Beratung.

Kunden von **Hansa Engel**, Weidende 5, sind ausgeschlafen – und das im doppelten Sinne. Zum einen weil man in individuell angefertigten Betten und Matratzen einfach besser schläft, zum anderen, weil insgesamt Qualität und Preis stimmen! Dazu kommen bei Hansa Engel noch etliche weitere Vorzüge: „Wenn Sie möchten, fertigen wir das Bett direkt nach Ihren Wünschen“, erklärt Mathias Senft, der

mit seiner Schwester Claudia Lehfeld-Senft das Hansa Engel-Werk leitet. „Und das von grundauf. Da wir sowohl die Bettgestelle als auch die individuellen Polsterungen und Bezüge im Haus selbst herstellen, können wir auf fast alle persönlichen Vorstellungen eingehen.“ Möchten Sie lieber ein Bett mit Rollen? Einen Bettkasten? Hätten Sie gern Retro-Look oder etwas Futuristisches? Oder suchen Sie ausgefallene Formen für diese verflixte Nische in Ihrem Haus? Bei Hansa Engel können Ihre Wünsche umgesetzt werden.

Doch auch bestehende Betten können umgebaut werden. „Manche Kunden kommen nach Jahren wieder, etwa weil sie pflegebedürftig geworden sind und auf die Individualität ihres Bettes nicht verzichten möchten“, erläutert Mathias Senft. In solchen Fällen ist es oft möglich, das Bett auf pflegerische Anforderungen hin anzupassen. Das Familienunternehmen greift auf eine über jahrzehntelange Erfahrung zurück:

1932 in Hamm gegründet, wurde es 1944 nach Poppenbüttel verlegt, wo es heute noch immer erfolgreich ist. „Unsere Grundsätze sind gleich geblieben“, sagt Claudia Lehfeld-Senft. „Wir bieten individuelle Beratung und liefern aus qualitativ hochwertigen Materialien handwerklich beste Arbeit ab. So war es schon vor 88 Jahren – und so ist es noch heute. Mehr Infos unter **Tel. 601 85 27** und auf [www.hansa-engel.de](http://www.hansa-engel.de)!

In der Betten-Galerie kann man sich Inspirationen holen, um dann mit den Hansa Engel-Mitarbeitern das individuelle Bett zu planen!



Geschickt platzierte direkte und indirekte Beleuchtung sorgt für Wohlfühlstimmung, auch an dunklen Tagen.

Foto: Philips Hue



# Licht ins Dunkel

In der **finsternen Zeit** des Jahres sorgen **Lichtquellen** für ein heimeliges Gefühl zu Hause. Wir stellen besonders stylische Leuchten vor!

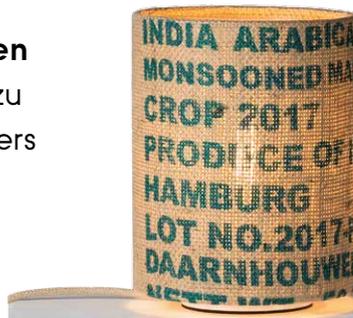
Dank modularem System kann aus Hölzern und Farben eine Lampe zusammengestellt werden. Gesehen bei Cubit, ab ca. 200 Euro.

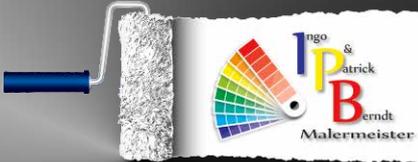


Eine Lampe mit Stativ als Fuß versprüht Künstlerflair. Amirior GmbH, 98 Euro.



Leuchtendes Beispiel: Diese Lampe ist durch Upcycling aus ausgedienten Seesäcken gefertigt. lumbono GmbH, 116 Euro.





**ipb-malermeister.de**

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR  
Krischan-Kreibohm-Weg 14  
22399 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel.: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18



## Schlosserei - Metallbau

Alufenster & -Türen • Kunststofffenster & -Türen  
Aluminium-Fassaden • Edelstahlverarbeitung  
Wintergärten • Geländer • Blechverarbeitung

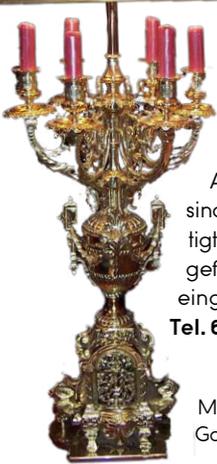
M.KUMMERFELD  INH. A.HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

# MIT MESSING EDLE AKZENTE SETZEN

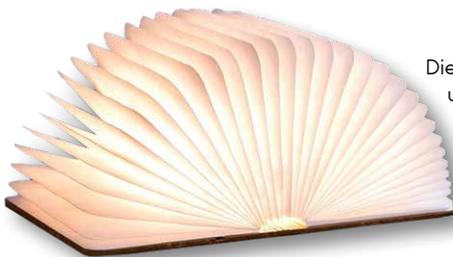


„Nachdem Wohnaccessoires in Nickel und Roségold lange Zeit das Einrichtungsbild bestimmten, zeichnet sich ein neuer Trend ab – Messing“, erklärt Sabine Menk, Inhaberin von **Stilleuchten Götzl**. Kein Wunder, denn ob schlicht, klassisch oder verspielt, Messingleuchten setzen behagliche Akzente.



In ihrem Fachgeschäft im Fasanenweg 2 präsentiert Sabine Menk eine große Auswahl an Leuchten unterschiedlicher Art von klassisch bis modern. Viele Stücke sind aus eigener Werkstatt; liebevoll angefertigt. Abgerundet wird das Sortiment mit handgefertigten Lampenschirmen, die individuell eingefärbt werden können. Mehr Infos unter **Tel. 644 85 79 und [www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)**

Messing ist beliebter denn je, denn der warme Goldton ist zeitlos, wirkt edel und gemütlich.



Diese Leuchte lässt sich in unterschiedlichen Winkeln auf- und zuklappen wie ein richtiges Buch. radbag, 44 Euro

**f Teppich Galerie Poppenbüttel**



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
☎ 040 / 30 30 97 60

[www.orientteppichshop24.de](http://www.orientteppichshop24.de)

CONTOUR  
AKTION  
HERBST  
2020

## Dieter Brose

Meisterbetrieb • Innungsmittglied



Wir freuen uns, Sie in unserer  
Ausstellung zu begrüßen!

Ulzburger Str. 358 • 22846 Norderstedt  
Große Auswahl! Viele Angebote und Aktionen!

Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04



[www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de](http://www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de)

## Erstklassiges Handwerk für Heizung · Sanitär · Bad · Dachsysteme






Jens Gottschalk GmbH

Niewisch 2 · 22848 Norderstedt  
Tel. 040 528 28 68 · [www.jensgottschalk.de](http://www.jensgottschalk.de)



JENS  
GOTTSCHALK GmbH



Markisen und  
Sicherheitsrollläden  
von Atzert & Bruns  
- aus eigener Produktion -

„Dunkle Zeit/Einbruchzeit“  
(alle 3 Minuten Einbrüche)  
seien Sie jetzt bereit mit  
**Sicherheitsrollläden!**  
Einbruchsrage ist um 23%  
gestiegen

Atzert Rollläden,  
Markisen, Sonnenschutz  
[www.rolladenatzert.de](http://www.rolladenatzert.de)  
Ahrensburger Str. 66  
22041 Hamburg  
Tel.: 040 / 68 91 36 16  
Fax: 040 / 68 91 34 27

Sightseeing per Roadbook:  
In Trier gefiehl den Dreien die  
Porta Nigra am besten



Fotos: ©Hansebuben



Technik pur im  
Müritzer Airpark.

# Einmal rund Deutschland

Sie haben es wieder getan, das **Rallye-Team die „Hansebuben“** – bestehend aus Joy Patrick Vellguth, Bernd Neitzel und Albrecht Sass – ist auf vier heißen Reifen durch die Lande gedüst. Und wieder stand der **Charity-Gedanke ganz oben auf der Agenda.**

**F**remde Länder sehen, Spaß haben und dabei Spenden sammeln, so lautet das Motto der beiden Rallyes, die die drei Hamburger bisher bestritten haben. Für dieses Jahr hatte das Team um Joy Patrick Vellguth unter dem gleichen Aspekt Großes vor, auf der „Atlantic Pacific Ocean Drive“ sollte es von Hamburg nach Wladiwostok gehen, über 15.000 Kilometer Strecke. Dann kam Corona.

Aber ein Jahr ohne Charity Rallye, mit der die drei soziale Projekte fördern, kam nicht infrage. Ersatz war schnell gefunden, denn mit der „The Deutschland Rallye“ hat der Veranstalter spontan eine Alternative ins Leben gerufen. Statt entlang der Chinesischen Mauer hieß es nun „nur“ einmal im Kreis durch unser Land. In einem Mercedes Benz 300 SE, Baujahr 1988. „Das fanden wir natürlich nicht ganz so spannend, schließlich kannten wir ja schon die Landschaften, durch die die Reise ging“, erklärt Vellguth. Zum Glück gab es dann für jeden von ihnen doch neue Dinge zu entdecken, denn die zu erfahrenden Ziele waren vielfältig. Vellguth war noch nie auf der Zugspitze, Sass noch nie auf Schloss Neuschwanstein und Neitzel noch nie am Titisee

im Schwarzwald. „Der ist wirklich sehr schön und war sogar Teil einer der zu bewältigenden Aufgaben. Wir mussten dort einen Eimer Wasser aus dem Schluchsee im Auto hintransportieren“, so Patrick Vellguth. Die zu lösenden Aufgaben waren kreativ und knifflig wie immer. Etwa das Fahrzeug auf 30 cm hohe Baumstämme zu stellen, oder einen Hund hinter dem Lenkrad zu fotografieren. Teils abstruse Dinge, die aber immer für Erheiterung sorgen. „Wir haben alles geschafft. Leider reichte es am Ende nur zu Platz vier.“

Gelohnt hat sich die Rallye über 8 Tage und knapp 4.000 Kilometer mit 112 Teams bei wechselhaftem Wetter trotzdem. Zum einen, weil auch Deutschland über schöne Landschaften wie „das Fichtelgebirge und die Weinberge am Rhein“ verfügt und weil eine ordentliche Spendensumme – durch Sponsoren und Freunde – zusammenkam: 15.800 Euro. Das Geld kommt der Babyambulanz „Von Anfang an e.V.“, „NestWerk e.V.“ (zeigt Kindern und Jugendlichen Perspektiven auf) und „Boje e.V.“ (Beratungs- und Ombudsstelle für Kinder- und Jugendhilfe) zugute. Respekt! Mehr Infos gibt es auf [www.hansebuben.de](http://www.hansebuben.de)

Haben zusammen 4.000 im Pkw abgerissen: Joy Patrick Vellguth, Bernd Neitzel und Albrecht Sass (unten links v.l.). Gestartet aus der Mitte Deutschlands, ging es an die Ostsee, dann über den Osten bis zur Zugspitze im Süden und anschließend in den Westen – einmal rum halt!





Serviceleiter Clemens Krakau und Verkaufsleiter Sven Wiedbrauk (v.l.) bieten in Niendorf alles für Ihre individuelle Mobilität.

### Virtueller Rundgang

Kai Liszio vom Pkw Verkauf nimmt Sie mit auf einen Rundgang durch das Center Niendorf.



# Rundum Premium

Mit vier Centern ist die **Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg** im Stadtgebiet bestens aufgestellt. Heute stellen wir das **Center Niendorf** in der **Kollastraße 171** im Nordwesten von Hamburg vor, verkehrsgünstig platziert und in der Nähe des Flughafens.

Seit 1975 bietet der Betrieb in Niendorf seinen Kunden Fahrzeuge und Servicedienstleistungen mit bester Qualität, Sicherheit und Zuverlässigkeit. Insgesamt zählen 110 Mitarbeiter im Verkauf und im Service zum Team. „Das **Wir für unsere Kunden** steht für uns im Mittelpunkt und bestimmt unser tägliches Handeln,“ erläutern die beiden Verantwortlichen für das Center, Sven Wiedbrauk, Verkaufsleiter, und Clemens Krakau, Serviceleiter, ihre Philosophie. Den Kunden stehen am Standort mehr als 170 Ausstellungs-, Vorführ- und Bestandsfahrzeuge zur Verfügung und im Showroom präsentiert der Verkauf seine große Variantenvielfalt – von smart über das komplette Mercedes-Benz Modellprogramm, AMG sowie die neuen EQ-Modelle (Plugin-Hybride und die vollelektrischen EQC/EQV). Die MitarbeiterInnen vom MB Rent Counter haben immer attraktive Angebote für eine Kurz- oder Langzeitmiete mit einem der Mercedes-Benz Modelle parat. Wenn's um die EQ-Modelle und das Thema Connectivity geht, steht der Produktextperte Tom Voss im Showroom jederzeit zur Verfügung. Den Liebhabern der G-Klasse sind die Experten vom Verkauf und Service an der Kollastraße, Dirk Kötter und Mario Soia, längst ein Begriff. Und mit über 80 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bietet das Service-Team von Clemens Krakau kompetenten Full-Service an. Schon heute offeriert das Center Niendorf eine stetig steigende Zahl an Online- und Offline-Services: Von der Online-Terminvereinbarung unter [www.boxenstopp.online](http://www.boxenstopp.online) über die digitale Fahrzeugannahme bis hin zum Visible Workshop mit Videostream aus der Werkstatt.

„Wir freuen uns, wenn unsere Kunden aus unserem vielfältigen

Angebot an Kauf-, Miet- und Leasingmodellen die passgenaue und zeitgemäße Lösung für ihre individuelle Mobilität finden und sie unser Service mit Mercedes Momenten begeistert“, erklären Sven Wiedbrauk und Clemens Krakau zum Abschluss des Besuches im Center Niendorf an der Kollastr. 171. Mehr Infos: [www.mercedes-benz-hamburg.de/vieroriginale](http://www.mercedes-benz-hamburg.de/vieroriginale)



Unser G-Klasse Team an der Kollastraße: v.l. Dirk Kötter und Mario Soia



## Schon vor der Markteinführung: Der ID.4<sup>1</sup> bei Petschallies im AEZ

Das Autohaus Petschallies und Volkswagen präsentieren den neuen vollelektrischen SUV ID.4<sup>1</sup> im „City Store“ im Alstertal Einkaufszentrum. Der steht bereits seit Mitte Mai mit dem ID.3<sup>2</sup> ganz im Zeichen der Elektromobilität.

Jetzt gibt es dort Zuwachs: Der ID.4<sup>1</sup> ist nach dem ID.3<sup>2</sup> das zweite Modell auf dem modularen E-Antriebsbaukasten (MEB), der für hohe Reichweiten, schnelle Ladbarkeit und viel Platz im Innenraum des Elektro-SUV sorgt. Der ID.4<sup>1</sup> kann im City Store noch vor seiner Markteinführung von allen Interessierten erstmals in einem Händler-Showroom live erlebt werden. Das City Store Team berät und informiert umfassend über das Fahrzeug – und darüber hinaus: Mit We Charge bringt Volkswagen ein Gesamtpaket auf den Markt, das es den Kunden ermöglicht, ihr E-Auto nachhaltig, vernetzt und komfortabel zu laden.

Der ID.4<sup>1</sup>, der bilanziell ohne CO<sub>2</sub>-Rucksack zum Kunden kommt, ist ein Allrounder, der sich sportlich und dabei mühelos-komfortabel fahren lässt. Die Batterie speichert bis zu 77 kWh Energie (netto) und erlaubt bis zu 520 km Reichweite (WLTP). Sie liegt unter der Passagierzelle, das garantiert einen tiefen Schwerpunkt. Die E-Maschine, die an der Hinterachse sitzt, leistet 150 kW (204 PS) – genug für eine Beschleunigung von 0 auf 100 km/h in 8,5 Sekunden. Mit der starken Traktion des Heckantriebs und seinen 21 Zentimeter Bodfreiheit schlägt sich das E-SUV auch im leichten Gelände gut.

Seit August 2018 präsentiert das Autohaus Petschallies seinen Kunden aktuelle Modelle im Store „Volkswagen City by Petschallies“ im Alstertal Einkaufszentrum in Hamburg Poppenbüttel.

Interessierte können dort in wechselnder Folge bis zu zwei aktuelle Modelle aus der Produktpalette von Volkswagen erleben, sich beraten lassen und auch ihr Wunschfahrzeug kaufen. Vereinbarung und Durchführung von Probefahrten mit einem Volkswagen sind ebenfalls vor Ort möglich, sodass Interessenten direkt losfahren können.

Über diverse digitale Medien können Kunden weitere Informationen zu Events, News, Dienstleistungen und auch Zubehör aus der Welt von Volkswagen, sowie alle Informationen rund um das Autohaus Petschallies erhalten oder sich von den Mitarbeitern vor Ort beraten lassen. Die Öffnungszeiten des City Stores: Mo.-Sa., 9.30-20.00 Uhr. Mehr Infos unter **Tel. 040 357 08 947** und [volkswagen-city@petschallies.de](mailto:volkswagen-city@petschallies.de)



Fotos © Malte Godderz

1. Stromverbrauch des neuen ID.4 in kWh/100 km: 16,9 - 16,2 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: 0; Effizienzklasse: A+  
2. Stromverbrauch des ID.3 in kWh/100 km: 15,4-14,5 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: 0; Effizienzklasse: A+



# Außen außergewöhnlich Innen innovativ



Jetzt bei uns  
erleben

## Tiguan Elegance 1.5 TSI OPF 110 kW (150 PS) 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe DSG

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 6,5/außerorts 5,2/kombiniert 5,7/CO<sub>2</sub>-Emissionen, g/km: kombiniert 130.

**Ausstattung:** Leichtmetallräder „Frankfurt“ 7 J x 18, LED-Scheinwerfer, beheizbares Multifunktionslenkrad in Leder, Top-Komfortsitze vorn, Spurhalteassistent „Lane Assist“, App-Connect inkl. App-Connect Wireless für Apple CarPlay™ und Android Auto™, Digital Cockpit Pro, automatische Distanzregelung ACC, Einparkhilfe, Fernlichtregulierung „Light Assist“, Klimaanlage „Air Care Climatronic“, Regensensor, Telefonschnittstelle, beheizbare Vordersitze u. v. m.

Nettodarlehensbetrag		Laufzeit:	48 Monate
(Anschaffungspreis):	33.818,41 €	Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Sonderzahlung:	1.500,00 €	Gesamtbetrag:	15.852,00 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	1,72 %		
Effektiver Jahreszins:	1,72 %	<b>48 mtl. Leasingraten à</b>	<b>299,00 €</b>

Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Leasingvertrag nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen.<sup>1</sup>

Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis. Stand 11/2020. Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

<sup>1</sup> Bonität vorausgesetzt. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher.



Ihr Volkswagen Partner

### Petschallies Volksdorf GmbH

Eulenkrogstraße 59–61, 22359 Hamburg  
Tel. 040 60 31 45 10, volksdorf@petschallies.de  
volkswagen-autohaus-petschallies.de

### Volkswagen City by Petschallies Hamburg

Im Alstertal-Einkaufszentrum/EG  
Heegbarg 31, 22391 Hamburg  
Tel. 040 35 70 89 47, volkswagen-city@petschallies.de

# WINTER IS COMING.

Unser Angebot für Durchblicker.

gratis dazu  
Winter-Scheibenklar

1 Liter Fertig-Mix, bis -22 Grad solange der Vorrat reicht

**BEST Komplettpflege-Wäsche**  
**BEST Exklusiv Schutz** HighTech-Schutz  
**BEST Super Glanz** HighTech-Glanz

**18,00**  
für kühle Rechner  
**statt 30,50**

BEST CARWASH | HH-Nord  
Poppenbütteler Weg 94

aktuelle Öffnungszeiten  
Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-18:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de **ERFAHR DEN UNTERSCHIED**

Ich berate Sie gerne bei Ihren  
**Anzeigen** für Automobile.

**Andreas Rohloff, Mediaberatung**  
Tel.: 538 930 51, Mobil: 0151 / 22 33 65 79  
Mail: a.rohloff@alster-net.de

**Outlander Basis Plug-In Hybrid**  
99kW (135PS) Systemleistung 165kW (224PS)

**nur 27.677,23 €<sup>2</sup>**

ab **37.032,27 €** unverbindl. Preisempfehlung <sup>1</sup>  
 - **5.605,04 €** Mitsubishi Elektro-Bonus <sup>2</sup>  
 - **4.500,00 €** Bundesanteil an Innovationsprämie  
 + **750,00 €** Überführung  
**= 27.677,23 €**  
 (rechnerischer Wert, es besteht kein Rechtsanspruch auf Gewährung der Innovationsprämie. Die Innovationsprämie endet am 31.12.2021. Verbindliche Informationen finden Sie unter [www.bafaf.de](http://www.bafaf.de))

**Bei Dienstwagen:**  
**10%** Nur noch **0,5%**  
monatliche Besteuerung des geldwerten Vorteils dank E-Kennzeichen.

**AUSSTATTUNGSHIGHLIGHTS:**

- ▶ Allradantrieb S-AWC
- ▶ Lederlenkrad
- ▶ DAB+
- ▶ Rückfahrkamera
- ▶ Regensensor
- ▶ Display
- ▶ 18" LM-Felgen
- ▶ Tempomat
- ▶ Smartphone-Link
- ▶ Lichtsensor
- ▶ Bluetooth
- ▶ 2-Zonen Klimaautomatik

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

**5** JAHRE HERSTELLER GARANTIE\*  
**8** JAHRE FAHRBATTERIE GARANTIE\*

**NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus) Messverfahren ECE R 101 Gesamtverbrauch Outlander Plug-in Hybrid:** Stromverbrauch (kombiniert) 14,8 kWh / 100 km; Kraftstoffverbrauch (kombiniert) 1,8 l / 100 km; CO<sub>2</sub>-Emission (kombiniert) 40 g / km; Effizienzklasse A+. Die Werte wurden entsprechend neuem WLTP-Testzyklus ermittelt und auf das bisherige Messverfahren NEFZ umgerechnet. Die tatsächlichen Werte zum Verbrauch elektrischer Energie / Kraftstoff bzw. zur Reichweite hängen ab von individueller Fahrweise, Straßen- und Verkehrsbedingungen, Außentemperatur, Klimaanlageinsatz etc., dadurch kann sich die Reichweite reduzieren.

1 | Unverbindliche Preisempfehlung der MMD Automobile GmbH, ab Importlager, Metallic- und Perleffektlackierung gegen Aufpreis. 2 | Empfohlener Aktions-Rabatt der MMD Automobile GmbH.

**Stoltenberg** OBENAUF IM ALSTERTAL

**Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG**  
Harksheider Straße 17 · 22399 Hamburg · Tel.: 040 - 60 68 90-0  
[www.stoltenberg.de/marken/mitsubishi](http://www.stoltenberg.de/marken/mitsubishi)



Wie war das noch mal? Wann darf die Nebelschlussleuchte an? ... Bei Sichtweiten unter 50 Meter!

## RICHTIG BELEUCHTET DURCH DEN HERBST

Angesichts der ohnehin erhöhten Unfallgefahr im Herbst ist es besonders wichtig, sich vor Fahrtantritt zu vergewissern, dass die Beleuchtung am Fahrzeug einwandfrei funktioniert. Was man hierbei zu beachten hat und unter welchen Voraussetzungen welche Leuchten Verwendung finden, erklärt Julian Klüß, Leiter der TÜV-NORD-STATION Hamburg. Nebelscheinwerfer sind eine zusätzliche Beleuchtungseinrichtung und somit nicht obligatorisch. Verfügt das Fahrzeug über Nebelscheinwerfer, ist es wichtig, diese richtig zu verwenden. „Bei starkem Nebel, Regen oder bei Schneefall dienen Nebelscheinwerfer dazu, die Fahrbahn auszuleuchten – aber auch wirklich nur dann“, sagt Julian Klüß. Beträgt die Sichtweite auf

der Autobahn weniger als 150 Meter, außerorts weniger als 120 Meter oder innerorts weniger als 70 Meter, dürfen die Nebelscheinwerfer eingeschaltet werden. Bei der Benutzung bei guter Sicht, droht ein Bußgeld. Die sich am Heck befindliche stark blendende Nebelschlussleuchte dient wiederum dazu, den nachfolgenden Verkehr zu warnen. „Die Nebelschlussleuchte darf nur eingeschaltet werden, wenn die Sicht aufgrund von Nebel weniger als 50 Meter beträgt. Man kann sich an der Entfernung zwischen zwei Leitposten orientieren. Von einem zum nächsten Posten sind es 50 Meter“, erklärt Klüß. Weiterer Tipp: Finger weg vom Fernlicht bei Nebel und Schnee. Durch die Feuchtigkeit in der Luft bei Nebel oder Schnee, wird das helle, durch das Fernlicht ausgestrahlte Licht, zurückgeworfen und blendet den Fahrer.

# TEAM DER VOLVO UNFALLFORSCHUNG FEIERT 50. GEBURTSTAG

Bei Volvo sind sie als die Hausdetektive des Unternehmens bekannt, in Anlehnung an eine TV-Serie könnte man sie auch als CSI-Team von Volvo bezeichnen: Das Team der Volvo Unfallforschung feiert runden Geburtstag. Seit 50 Jahren untersuchen die Mitglieder Unfälle und Unfallorte, damit Volvo aus dem realen Geschehen auf den Straßen lernen und die Sicherheit seiner Fahrzeuge weiter verbessern kann.

Seit 1970 hält sich ein Team rund um die Uhr bereit: Sobald die Forscher benachrichtigt werden, dass rund um die Volvo Heimat Göteborg ein Unfall mit einem Volvo passiert ist, machen sie sich auf den Weg zur Unfallstelle. Dort werden der Ort und der Hergang der Ereignisse so detailliert wie möglich untersucht und viele Fragen gestellt: Wie stark war der Aufprall? Wie schnell haben die aktiven Sicherheitssysteme eingegriffen? Wie geht es den Passagieren? Wie waren die Witterungsbedingungen? Wie viel Uhr war es? In welchem Zustand waren die Fahrbahnmarkierungen?

„Die Arbeit und Forschung des Teams an Verkehrsunfällen soll zu noch sichereren Fahrzeugen führen“, sagt Malin Ekholm, Leiterin des Volvo Cars Safety Centre. „Durch die genaue Analyse dessen, was in jeder einzelnen Phase des Unfalls passiert ist, gewinnen wir wichtige Informationen darüber, wie wir unsere Fahrzeuge weiter verbessern können.“



Für mehr Sicherheit ein eigenes Team: Forscher untersuchen Unfälle und Unfallorte rund um Göteborg, um Erkenntnisse für die Fahrzeugentwicklung zu gewinnen.

© VOLVO AG



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

## VOLVO XC40 RECHARGE T4<sup>1</sup> | VOLVO V60 RECHARGE T6 AWD<sup>2</sup>

AUTOMATIK | SENSUS NAVIGATION | APPLE CARPLAY™/ANDROID AUTO | EINPARKHILFE | LED SCHEINWERFER | 9"-TOUCHSCREEN | 2-ZONEN KLIMAAUTOMATIK | KEYLESS START | HECKKLAPPENAUTOMATIK | DAB+ | HIGH PERFORMANCE SOUND | LADEKABEL | UVM

BEREITS AB

€ 249 /MONAT<sup>1</sup> NETTO

BEREITS AB

€ 299 /MONAT<sup>2</sup> NETTO

ANZAHLUNG = UMWELTBONUS

**Geschäftskunden-Leasing** der VCFS für gewerb. Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach. 1) Für den Volvo XC40 Recharge T4 Benzin Inscription Expression (7-Gang Doppelkupplungsgetriebe), 95 + 60 kW (129 + 82 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, 3.750,- Euro Anzahlung (entspricht BAFA/Innovationsprämie). 2) Für den Volvo V60 Recharge T6 AWD Benzin Inscription Expression (8-Gang Automatikgetriebe), 186 + 65 kW (253 + 87 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, 3.750,- Euro Anzahlung (entspricht BAFA/Innovationsprämie). Jeweils inkl. 1.875,- Euro Volvo E-Prämie. Zzgl. Fracht i.H.v. 990,- Euro. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. Angebote zzgl. MwSt.. Gültig solange der Vorrat reicht. Kraftstoffverbrauch kombiniert von 1,8 l/100 km bis 1,6 l/100 km, Stromverbrauch: 16,8 bis 15,9 kWh/100 km (im kombinierten Testzyklus), CO2-Emissionen kombiniert von 41 g/km bis 36 g/km (gem. vorgeschriebenem Messverfahren), CO2-Effizienzklasse: A+. Die Verbrauchs- und Emissionswerte wurden nach dem WLTP-Prüfverfahren ermittelt und gemäß der gesetzlichen Bestimmung zur besseren Vergleichbarkeit auf NEFZ-Werte umgerechnet. Die Kfz-Steuer wird seit dem 1.9.2018 bereits nach den in der Regel höheren WLTP-Werten berechnet.



SASEL | MEIENDORFER MÜHLENWEG 29 | TEL.: 040/ 60 17 19-42  
HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH | RUHRSTR. 100 | 22761 HH | [KRUELL.COM](http://KRUELL.COM)  
SONNTAGS SCHAUTAG VON 11 - 17 H. KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFARTEN.



Sieht ein aktuelles  
Gesetzesvorhaben des  
Bundes kritisch: CDU-  
MdB Christoph Ploß.

## „EIGENTUMSBILDUNG UNTERSTÜTZEN UND NICHT BEHINDERN!“

Die Bundesregierung plant auf Bestreben der SPD Einschränkungen bei der Umwandlung von Miet- in Eigentumswohnungen: das sogenannte „**Umwandlungsverbot**“. Das soll Kommunen das Recht geben, in angespannten Wohnungsmärkten Eigentümern von Mehrfamilienhäusern die Umwandlung von Miet- in Eigentumswohnungen zu untersagen. Ein Gesetzesvorhaben, das Verbände und Experten kontrovers diskutieren. Auch der direkt gewählte **Bundestagsabgeordnete für unseren Wahlkreis Hamburg-Nord/Alstertal Christoph Ploß** sieht es kritisch. **Lesen Sie dazu seinen Gastbeitrag.**

**I**rgendwann einmal nicht mehr die Miete bezahlen müssen, sondern in den eigenen vier Wänden unabhängig vom Vermieter leben – diesen Traum hegen immer mehr Menschen in Deutschland. Die Politik sollte sie dabei unterstützen, ihn zu realisieren. Denn wer eine Wohnung oder ein Haus abbezahlt hat und in seiner eigenen Immobilie lebt, ist am besten vor Altersarmut oder finanziellen Notlagen geschützt. Deutschland hat derzeit die niedrigste Wohneigentumsquote in der Europäischen Union; in anderen europäischen Staaten ist es normal, dass man nicht zur Miete wohnt, sondern das eigene Haus erwirbt. Das ist einer der Gründe dafür, dass die Deutschen im Durchschnitt beispielsweise ein geringeres Vermögen haben als die Italiener oder die Spanier. Ich möchte das als Bundestagsabgeordneter ändern. Aus meiner Sicht ist es grotesk, dass die SPD in Hamburg und im Bundestag nun ein erweitertes Umwandlungsverbot plant. Was verbirgt sich hinter diesem Wortungetüm? Mietwohnungen sollen nach den Vorstellungen der SPD kaum noch in Eigentumswohnungen umgewandelt werden dürfen. Wenn beispielsweise eine junge Familie, in der der Vater Lehrer und die Mutter Rechtsanwältin

ist, in einer Wohnung im Alstertal oder in Winterhude zur Miete wohnt und diese Wohnung erwerben möchte, könnte dies nach den Vorstellungen der SPD von den Behörden in Hamburg in Zukunft untersagt werden.

Mit sozialer Marktwirtschaft hat das nichts mehr zu tun. Die Familie soll lieber lebenslang weiter Miete zahlen, anstatt nach einigen Jahren mietfrei in ihrer eigenen Immobilie zu leben. Das ist nicht nur unfair, sondern auch ein Angriff auf die hart arbeitenden Menschen in unserem Land, denen angesichts von Niedrigzinsen sowieso im Moment nur Investitionen in Aktien oder Immobilien bleiben. Hinzu kommt: Ein Umwandlungsverbot führt nicht zu mehr Mieterschutz, sondern zu weniger. Es entsteht auch keine einzige neue Wohnung, die wir in den Ballungsräumen wie Hamburg so dringend brauchen. Immobilien werden durch solche Maßnahmen auf dem Markt immer knapper – und bereits jetzt muss ein Vermieter, der eine vermietete Immobilie kauft, zehn Jahre warten, bis er in seine eigene Immobilie ziehen darf. Anstatt immer weiter unsinnige neue bürokratische Regeln aufzustellen, die Investoren vom Bau neuer Wohnungen abschrecken, brauchen wir bessere

Rahmenbedingungen für schnelleres Planen und Bauen. In Zeiten massiver Kurzarbeit, von Geschäftsaufgaben und Insolvenzen sind konjunkturfördernde Maßnahmen wichtiger denn je. Investoren sollten gerade in diesen Zeiten besonders ermutigt werden, ihr Geld in Immobilienprojekte zu investieren. Deshalb sollte es keine weitere Ausweitung der Umwandlungsverbote, kommunaler Vorkaufsrechte oder der Baugebote geben, sondern mehr Investitionen in die Digitalisierung der Verwaltung und in qualifiziertes Personal. Eine gestärkte moderne Verwaltung begünstigt schnelleren Wohnungsbau und koordiniert die Interessen Hamburgs besser als jeder weitere Regulierungsversuch. Die Hamburger, die sich den Traum von den eigenen vier Wänden erfüllen wollen, aber auch diejenigen, die zur Miete wohnen, würden von solchen Maßnahmen mehr profitieren als von ideologischen Griffen in die Mottenkiste.

### Darum geht es:

CDU, CSU und SPD wollen Kommunen bei der Aktivierung von Bauland und der Sicherung bezahlbaren Wohnens unterstützen, mit dem umstrittenen „Baulandmobilisierungsgesetz“. Interessant für die meisten Hamburger ist in erster Linie §250 BauGB. Er reduziert die Möglichkeiten, Mietwohnungen in Eigentumswohnungen umzuwandeln. Die angestrebte Umwandlungsregelung enthält einen entsprechenden Genehmigungsvorbehalt in angespannten Wohnungsmärkten. Zwar sind zur Wahrung berechtigter Interessen der Eigentümer Ansprüche auf Genehmigung, z.B. bei wirtschaftlicher Unzumutbarkeit, vorgesehen und das Ganze soll bis 2025 befristet sein. Kritiker befürchten eine dauerhafte Geltung.

## TUDSEN

IMMOBILIEN



### BERGSTEDT – ZWEIFGESCHOSSIGES STADTHAUS.

Etwa 106 m<sup>2</sup> Wohnfl. + Ausbaureserve im Dach etwa 40 m<sup>2</sup> Grundfl. Renovierung erforderl. Etwa 227 m<sup>2</sup> Süd-West-Grdst. in ruhiger Anliegerstraße. Kurze Wege zu Einkauf und Schulen. Garage. B, Fernwärme, 310,1 kWh, BJ 1968, H. € 475.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

### VOLKSDORF – BAUGRUNDSTÜCK.

1.203 m<sup>2</sup> Grdst. für Ihre Villa / Doppelhaus in sehr bevorzugter Wohnlage. Eingeschossige Bebauung mit ausgebautem Dachgeschoss. Ein optisch zweigeschossiges Haus erscheint möglich. Altbestand. B, Gas, 319,5 kWh, BJ 1958, H. € 1.125.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

### GESUCHT!

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus oder eine Haushälfte in ruhiger Wohnlage von Sasel, Volksdorf oder Wellingsbüttel. Wohnfl. ab 120 m<sup>2</sup>. Grundstücksgröße ab 500 m<sup>2</sup>. Kaufpreis bis € 1.000.000,-. Ihr Ansprechpartner: Herr Tudsens Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

### VOLKSDORF – BAUGRUNDSTÜCK.

Bebaubar mit einem Mehrfamilien- / Doppel- / Wohn- / - Geschäftshaus. 2 Vollgeschosse + DG. Etwa 1.026 m<sup>2</sup>. 18 m Breite. Sonnige West - Lage. WA-II-O. Altbausubstanz vorhanden. B, Gas, 238,60 kWh, BJ 1935 /Anbau 1963, G. € 780.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

### VOLKSDORF – ROTKLINKER - VILLA.

Etwa 538 m<sup>2</sup> Wohnfläche im klassischen Baustil und 1.677 m<sup>2</sup> Grundstück. Ruhige Lage nahe Ortskern. 8 m hohe Wohnhalle, Kamin, EG Schwimmbad, Fußbodenheizung. Garagenhaus. B, Gas, 126,6 kWh, BJ 1938/1991, D. € 2.350.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

### DRINGEND GESUCHT!

Aufgrund eines soeben abgewickelten Verkaufs suchen wir für Interessenten, die nicht zum Zuge kommen konnten, ein großzügiges Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, Sasel, Volksdorf oder Wohldorf-Ohlstedt. Kaufpreisvorstellung bis zu € 2.000.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

040 / 609 019 30 [www.tudsens.de](http://www.tudsens.de)

Jan H. Tudsens GmbH · Kontorhaus Eulenkrugstr. 7 · 22359 Hamburg Volksdorf



Maßnahmen wie der Eigentums-Entzug erfordern mindestens eine vorherige Abmahnung!

# Schimmel, Mahnung und **Verzug**

Auch in schwierigen Zeiten bleibe ich IHR kompetenter Ansprechpartner in Fragen rund um den Verkauf Ihrer Immobilie!



Ich betreue Sie persönlich und hoch engagiert. Von der Verkaufsplanung über den Notartermin bis zur Immobilienübergabe - und weit darüber hinaus. Lassen Sie sich von mir kostenlos und ausführlich beraten. Alstertal-Makler, Norbert Mangold Immobilien:

Seit **23** Jahren IHR Makler vor Ort mit  und Verstand  
Ich lebe hier - Ich arbeite hier - Ich kenne „hier“



[www.alstertalmakler.com](http://www.alstertalmakler.com) • ☎ 040 - 531 31 05 • [mail@alstertalmakler.com](mailto:mail@alstertalmakler.com) • Raamfeld 69, 22397 Hamburg

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. **Diesmal geht's um einen verheimlichten Rohrbruch, Abmahnungen und scharfe Schwerter!**



**ERST ABMAHNEN!**

Manche Eigentümergemeinschaften und Verwaltungen müssen sich mit höchst schwierigen Eigentümern auseinandersetzen. Ein großes Problem kann es sein, wenn ein Mitglied trotz eigentlich klarer Rechtslage das Wohngeld nachhaltig unpünktlich bezahlt. Ein Eigentümer ließ zum Beispiel immer wieder hohe Rückstände zwischen 3.000 und 4.000 Euro auflaufen, ehe er die Rechnung beglich. Das bedeutete stets einen hohen Erinnerungs- und Mahnaufwand. Die Gemeinschaft beschloss daraufhin, dem Mitglied das Eigentum zu entziehen. Zwar ist das nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS unter gewissen Voraussetzungen durchaus möglich, allerdings hatte die Gemeinschaft hier etwas Wichtiges übersehen: die vorherige Abmahnung. Aus diesem Grund war der Beschluss nicht wirksam. Sonst hätte der Entzug durchaus Rechtskraft erlangen können. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen V ZR 26/06)

**SCHRITT UND TRITT**

Ein Wohnungseigentümer hatte in seinen eigenen vier Wänden renoviert und den Teppichboden durch Fliesen ersetzt. Eine wenig überraschende Konsequenz: Die unter ihm Wohnenden wurden von da an durch vermehrte Trittschall gestört. Sie forderten Maßnahmen dagegen. Der Lärmverursacher entgegnete, dass es schließlich im ganzen Hause um den Schallschutz nicht besonders gut stehe. Das Gebäude erfülle nicht die aktuellen gesetzlichen Mindestanforderungen. Doch der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen V ZR 173/19) erkannte das Argument nicht an. Der Betroffene habe durch die Wahl eines neuen Bodenbelags für einen Nachteil gegenüber den Nachbarn gesorgt und müsse diesen wieder ausgleichen. Mit der Gesamtsituation des Hauses habe das nichts zu tun.

**SCHIMMEL UND ROHRBRUCH**

Muss ein Vermieter einen Substanzschaden beseitigen, der durch das schuldhafte Verhalten des Mieters entstanden ist, handelt es sich dabei steuerlich um sofort abziehbare Werbungskosten. So ist es laut Infodienst Recht und Steuern der LBS höchstrichterlich entschieden worden. (Bundesfinanzhof, Aktenzeichen IX R 6/16) **Der Fall:** Als ein Käufer eine vermietete Eigentumswohnung erwarb, befand sich diese in einem mängelfreien Zustand. Im Folgejahr häuften sich allerdings die Probleme. Man stritt um die Nebenkosten, es folgte die Kündigung. Es stellte sich heraus, dass die Mieterin in jüngerer Vergangenheit einen Rohrbruch nicht gemeldet und es zugelassen hatte, dass sich Schimmel an den Wänden bildete. Hinzu kamen eingeschlagene Scheiben in den Türen und zersprungene Bodenfliesen. Der Eigentümer machte die Sanierungskosten in Höhe von etwa 20.000 Euro

Fortsetzung auf S. 78

Grundstücksbewertung  
- unabhängig - marktgerecht

**Stephan Teschke**

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
auch abends und am Wochenende

**immobilien**  
VOLKER WARNEKE

**Hanseatisch  
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

**Volker Warnke Immobilien**  
Saseler Kamp 25  
22393 Hamburg  
vw@immo-warnke.de  
www.immo-warnke.de

**040/601 78 74**

**Aktion Deutschland Hilft**  
Das starke Bündnis bei Katastrophen



Wenn Menschen durch große Katastrophen in Not geraten, helfen wir. Gemeinsam, schnell und koordiniert. Aktion Deutschland Hilft - Bündnis deutscher Hilfsorganisationen.

Spendenkonto (IBAN):  
DE62 3702 0500 0000 1020 30  
Jetzt Förderer werden unter:  
[www.Aktion-Deutschland-Hilft.de](http://www.Aktion-Deutschland-Hilft.de)

**Aktion  
Deutschland Hilft**  
Bündnis deutscher Hilfsorganisationen



Wir sind auch  
weiterhin für  
Sie da, ...



... wenn ab dem 23.12.20 die neue gesetzliche Regelung zur Aufteilung der erfolgsabhängigen Maklercourtage bei der Vermittlung von Kaufverträgen in Kraft tritt, um den Erwerber\*in von selbstgenutztem Wohnraum durch die Senkung der Kaufnebenkosten zu entlasten.

Sie haben Fragen zu den neuen Regelungen beim Verkauf oder Kauf einer Immobilie in Zeiten von Corona? Lassen Sie sich von unseren Experten umfassend beraten.

Gern ermitteln wir auch den aktuellen Marktwert Ihrer Immobilie - kostenlos & unverbindlich sowie digital & persönlich an 6 Standorten im Hamburger Alstertal.

Postbank Immobilien GmbH  
Team Walddörfer:  
040 6383-1148

Informieren Sie sich über unser Angebot.



Postbank - eine  
Niederlassung der  
Deutsche Bank AG

**Postbank**  
IMMOBILIEN



**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)




Wenn Sie **Interesse an Immobilienanzeigen** haben, berate ich Sie gern.

**Barbara Suhr, Mediaberatung**  
Mobil: 0172 / 923 36 82  
Tel.: 538 930 54  
Mail: [b.suhr@alster-net.de](mailto:b.suhr@alster-net.de)



**Wenn es um Ihre Immobilie geht**

**Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832**



Vorsitzender:  
Torsten Flomm  
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

**Neutrale Experten-Beratungen** rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

[www.grundeigentuemerverband.de](http://www.grundeigentuemerverband.de)



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.  
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Tel. 040 30 96 72-0 · Fax 040 30 96 72-44



Muss ein Vermieter einen Substanzschaden beseitigen, der durch das schuldhafte Verhalten des Mieters entstanden ist, handelt es sich dabei steuerlich um sofort abziehbare Werbungskosten.

## Schimmel, Mahnung und Verzug

Fortsetzung von S. 77

als sofort abzugsfähige Werbungskosten geltend. Der Fiskus ging jedoch von anschaffungsnahen Herstellungskosten aus, die nur über einen längeren Zeitraum abzusetzen seien.

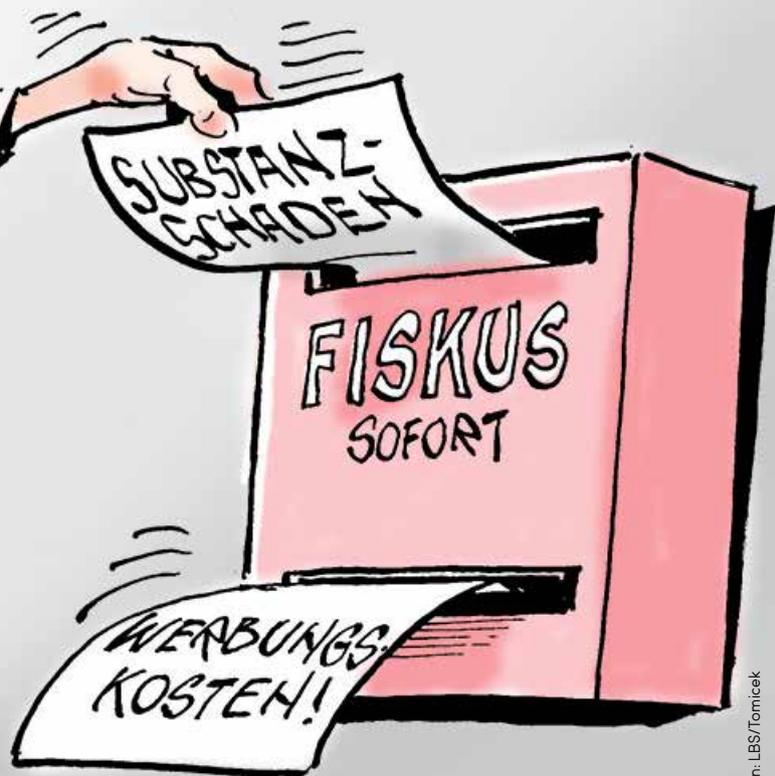
**Das Urteil:** Zwar gebe es durchaus viele Situationen, in denen man von solchen anschaffungsnahen Herstellungskosten ausgehen müsse, entschied der Bundesfinanzhof. Das treffe etwa auf übliche bauliche Maßnahmen im Zusammenhang mit einem Erwerb zu (zum Beispiel Modernisierung oder Schönheitsreparaturen). Doch hier handle es sich um eine ganz andere Ursache für die Renovierungsarbeiten, die als „Erhaltungsaufwand“ gelten müssten und deswegen sofort abziehbar seien.

### LANGE BEZIEHUNG

Es sollte tunlichst nicht vorkommen, dass der Mieter seinem Vermieter den monatlich fälligen Mietzins schuldig bleibt – auch nicht um wenige Tage. Die Verträge sind einzuhalten und der Betrag muss zum vereinbarten Zeitpunkt auf dem Konto der Eigentümer eintreffen. Doch im Falle eines einmaligen Verzuges nach langer vertraglicher Beziehung darf der Vermieter laut Infodienst Recht und Steuern der LBS noch nicht die Kündigung als schärfstes Schwert ziehen. (Amtsgericht Rheine, Aktenzeichen 10 C 234/18)

**Der Fall:** Nach 14-jähriger Vertragslaufzeit kam es in einem Mietverhältnis erstmals zu einer Verzögerung bei der Bezahlung der Miete für zwei Monate nacheinander. Der Eigentümer sprach daraufhin eine ordentliche Kündigung aus. Fünf Tage später traf die fehlende Summe auf seinem Konto ein, was ihn aber trotzdem nicht von seinen Kündigungsabsichten abhielt.

**Das Urteil:** Ein berechtigtes Interesse eines Vermieters an einer Kündigung bestehe unter anderem dann, wenn der Mieter seine vertraglichen Pflichten schuldhaft nicht unerheblich verletzt habe, stellte das Amtsgericht fest. An letzterem fehle es aber bei näherer Betrachtung des Falles. Das lange Vertragsverhältnis mit stets fristgemäßen Überweisungen und die unverzügliche Nachzahlung sprächen für den Mieter.



Grafiken: LBS/Tomiczek

**LAUTE SCHÜSSE**

Wer auf dem Lande wohnt, der lernt manchmal ungewöhnliche Arten der Ruhestörung kennen. So wurde der Nachbar eines Weinberges regelmäßig von akustischen Schussanlagen aufgeschreckt, die Vögel vertreiben sollten. Das wollte der Betroffene nicht über eine ganze Saison hinweg miterleben und war damit vor dem Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg (Aktenzeichen 10 S 1663/11) erfolgreich. Das zuständige Landratsamt sei hier wegen der Gesundheitsgefahr für die Anwohner zum Einschreiten verpflichtet. In Frage kämen unterschiedliche Maßnahmen wie die Abschirmung der Schussanlagen hin zu den Nachbarn oder die Verringerung der Schussfrequenz.



Verträge sind einzuhalten, auch bei den Terminen der Mietzinsszahlung!

**Verkaufen, wohnen bleiben und Einkommen erhöhen**

**Ihr Immobilienmakler setzt Ihre Pläne um**

Es gibt viele Wege, im Alter aus dem Eigenheim Geld zu schöpfen. Die grundbuchlich gesicherte Leibrente mit lebenslangem Wohnrecht gehört zu den besten Alternativen und Risiken? Wo liegen Chancen und Risiken? Wir freuen uns auf Ihre Fragen!

Fahrräder 7  
22393 Hamburg

Telefon: 040 - 600 10 60  
www.zimmermann-ivd.de

**Immobilienverkauf: stressfrei & sicher**

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!



[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de)

Tel. 040 / 608 75 100

**ABEL IMMOBILIEN**

**Makler & Bauträger**

**27  
JAHRE**

**Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke**  
abel-immo.de  
Tel. 6000 91 60

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

[www.magazine.hamburg](http://www.magazine.hamburg)

**Trumm** IMMOBILIEN GmbH

▶ **Bauplatz dringend gesucht!** ◀ **59 6100**

Wir suchen dringend - ohne Finanzierung - einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung!

www.TrummImmobilien.de ■ Hausbau - Makler - Bewertungen - Coaching ■ seit 1978


**Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Bauklempnerei  
Reparaturen**

**Mende & Landes  
Dachdeckermeister  
Bedachung - Fassade**

1970  

 2020

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38


 Seit 1965  
in Hummelsbüttel

**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
Tel.: 040-538 34 16  
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744  
E-Mail: technik@ameier-bau.de



© Jean van der Meulen auf Pixabay

Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst


**GmbH**  
Inh. Carsten Peters

Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installation

**STELTZER Sanitär**  
WILHELM-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg  
Telefon 538 43 00 - [www.steltzer-sanitaer.de](http://www.steltzer-sanitaer.de)

[www.pruns-harms.de](http://www.pruns-harms.de)

**KOMPLETT MEIN BAD**

Das garantieren wir:

- Planung und Beratung**  
Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung**  
Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie**  
Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie**  
Staubminimierte Sanierung
- Festpreis-Garantie**

 **PRUNS & HARMS**  
DIE BADGESTALTER

Georg-Sasse-Straße 22 • 22949 Ammersbek • 040 - 605 50 206

**VERZEIHUNG, HABEN SIE 'NEN DACHSCHADEN?**

*Fehlt Ihnen etwa ein Dachziegel, oder haben Sturm, Frost und Regen Ihr Dach undicht werden lassen? Rufen Sie unseren Notdienst bis 22.00 Uhr, wenn's sein muss.*

**MACKENS+SOHN GMBH**  
KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50  
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTLELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



**AUSHILFSKRAFT GESUCHT**  
flexibel, zuverlässig und freundlich  
von Tierfuttergeschäft im Alstertal/Walddörfer  
Kurzbewerbung: birgit.hohn@gmx.de

**Div. Schreibtische** (weiß)  
je 5,-€ abzugeben, (Hummelsb.)  
Tel.: 040-53 8 9 300

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen  
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-  
und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**10 Taschenbücher**, teilw. neu,  
je 95 Ct.  
**Weihnachtsdeko und  
Baumschmuck**, z.B. Haus,  
Kerzen, Kerzenständer usw.  
10 Teile (Wert 35,00 €) alles  
neu für 9,95 € abzugeben. **12  
Trinkgläser**, stapelbar, statt  
20,00 € nur 9,95 €.  
**6 Lattebecher** in weiß Keramik  
für 8,00 €, **div. Vasen** alle neu ab  
95 Ct. Handtaschen aus Leder,  
neu je 9,95 €. **Hängeregister  
auf Rollen**, Chromgestell, mit  
30 Mappen 19,95 €. **Bücher**,  
gebunden, neuwertig, Krimis,  
Romane usw. für je 1,95 €.  
**CD-Booklets** zu verkaufen  
(NEU) Nr. 23 Vivaldi, Nr. 33  
Bach, Nr. 35 Haydn, Nr. 41 Ligeti,  
Nr. 46 Schubert, Nr. 47 Canto  
Gregoriano, Nr. 50 Wagner für je  
4,90 €. **Tel. 630 56 08**

**Vogelkäfige** aus hochwertigem  
Material gegen Abholung zu  
verschenken.  
Tel.: 0171 5597 452

**Junge Familie sucht Haus oder  
Baugrundstück** im Hamburger  
Norden.  
Wir freuen uns über jedes  
Angebot.  
Tel.: 0157 86 50 93 84  
E-Mail: SuchenHier@web.de

**Karl May Bücher:** Winnetou  
1, 2 und 3 (gebraucht) zus.  
9,50€. Und 5 weitere Bücher  
von Karl May, je 2,90€.  
Weitere Kinderbücher günstig.  
Barmbek/Ohlsdorf  
Mobil 0163 32 22 055

**Sylt: Winterschnäppchen**  
1.11. - 20.12.20 und 5.1. - 15.3.21  
**Westerland und Wenningstedt**  
Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen  
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenig.de](http://www.appartement-bruenig.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

**1a REINIGUNG**  
Textilpflege  
**maximum**  
Hemden: vorgeformt & handgebügelt  
kein Stück gepresst  
auch gelegt, wie Sie es wünschen  
**Betten - Spezial - Pflege:**  
herrliche Frische  
**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
Hummelsbütteler Landstraße  
HH-Fuhlsbüttel  
Tel.: 040/500 11 27

**Wir stellen ein!**  
KLT Klima- und Lüftungstechnik  
bewerbung@klt-klimatechnik.de

**Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie**  
**Lernwerk**  
— ALSTERTAL —  
Tel. 64 42 30 77

Wir schaffen Gewerbetreibenden  
**multimediale Reichweite!** Mit unserer  
Mediengruppe. Gleich informieren:



**5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen**  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de)  
Tel.: 040 53 69 40 06

IMPRESSUM

**Verlagszentrale:**  
040 / 538 9 30-0  
Mo.-Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr  
**Buchhaltung:**  
040 / 538 9 30-13  
Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr  
**Redaktion:**  
040 / 538 9 30-46  
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr  
**Verteilung/Vertrieb:**  
040 / 538 34 52  
**E-Mail:**  
redaktion@alster-net.de  
anzeigen@alster-net.de  
**Fax:** 040 / 538 9 30 11  
**Internet:**  
[www.magazine.hamburg](http://www.magazine.hamburg)

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,  
HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV,  
HOME & LIFE, AEZ-INSIDE  
**ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:**  
**Gabriele Bergerhausen** (Poppenbüttel, Haspa),  
Tel. 538 930-55  
**Jutta Brandes** (AEZ), Tel. 538 930-50  
**Julia Carstensen** (Hamburg), Tel. 538 930-56  
**Tatjana Jung** (Hamburg), Tel. 538 930-62  
**Annegret Linke** (Winterhude), Tel. 538 930-67  
**Sabine Merbach** (AEZ), Tel. 538 930-17  
**Sabine Meyerrose** (Sasel), Tel. 538 930-52  
**Simone Niklaus** (Wellingsbüttel, Duvenstedt,  
Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14  
**Andreas Rohloff** (Autohäuser), Tel. 538 930-51  
**Barbara Suhr** (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54  
**Helmuth Wegner** (Reise + Tourismus),  
Tel. 538 930-12

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl  
**Stellvertr. Chefredakteur:** Christian Luscher | **Redaktion:** Kimberley Schulz  
**Produktion/Anz.-Disponentin:** Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Buchhaltung:** Carmen Garrot  
**Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal, Steffen Kahl, Susanne Kaps, David Nagel  
**Titelgestaltung:** René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack  
**Druck:** Eurodruck - Poznań Sp. z o.o. | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun  
Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb - © 2020 Magazin Verlag Hamburg  
Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich  
in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit.

Sharepoints erfahren Sie unter: [magazine.hamburg/sharepoints/](http://magazine.hamburg/sharepoints/)

**MAGAZIN VERLAG HAMBURG**  
DAS MULTIMEDIA-HAUS

Private Kleinanzeigen veröffentlichen wir für unsere  
Leser kostenfrei, bitte senden Sie diese an:

[kleinanzeigen@alster-net.de](mailto:kleinanzeigen@alster-net.de)

Das nächste Alstertal Magazin  
erscheint am 4. Dezember 2020.

# Sudoku

**So geht's:** Sudoku gehört zu den beliebtesten Rätseln im Alstertal und den Walddörfern. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3 × 3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3 × 3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9 × 9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten

mit je 9 Feldern besitzt. In einigen dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt.

**Leicht:**

		6			4	5		
			5	8	9			6
9	4		7	6	1	8		2
4	9	2	8		6	3	1	7
	6	8	4		7	9	2	
5	7	3	9		2	6	8	4
6		4	2	9	3		5	1
3			1	7	5			
		1	6			2		

**Mittel:**

5	9	1	8					2
8	7	3	5	4		1	9	6
		2	3	1	9	8	7	5
4	3	6			8	7	5	
		9		6		3		
7	5	8	1					9
3				5	1	6	2	7
	2	5	6	8			4	
9	6	7				5		8

**Schwer:**

				4			5	
1	5		3		9	8		
9		7	8			1		
6			2		4	7		
7			9	8				1
		3	7		6	9		2
		2		3	1	5		7
		1	4					3
	6			7			1	

**Sehr Schwer:**

		1		5	8			
	2					6		
			4			2	6	
8				3				
						7		
5							3	1
	6		7					
			2					



Wir bauen Ihr individuelles Architektenhaus.  
**Mit Persönlichkeit.**



**10%  
ZUSATZ-  
RABATT**

nur vom 12.11.  
- 30.11.2020

**DIE SUCHE  
NACH DEM PASSENDE  
GESCHENK KANN SO  
ENTSPANNEND SEIN!**

Weihnachtspakete mit **attraktivem Preisvorteil und Wertgutscheine** erhalten Sie in Ihrem Meridian Spa & Fitness und im E-Shop auf [eshop.meridianspa.de](http://eshop.meridianspa.de)

**5 x in Hamburg | 040/65 89 - 0 | [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de)**

Alle Weihnachtspakete sind erhältlich bis zum 31. Dezember 2020 und ab dem 25. Dezember 2020 einlösbar. Das Angebot ist limitiert.